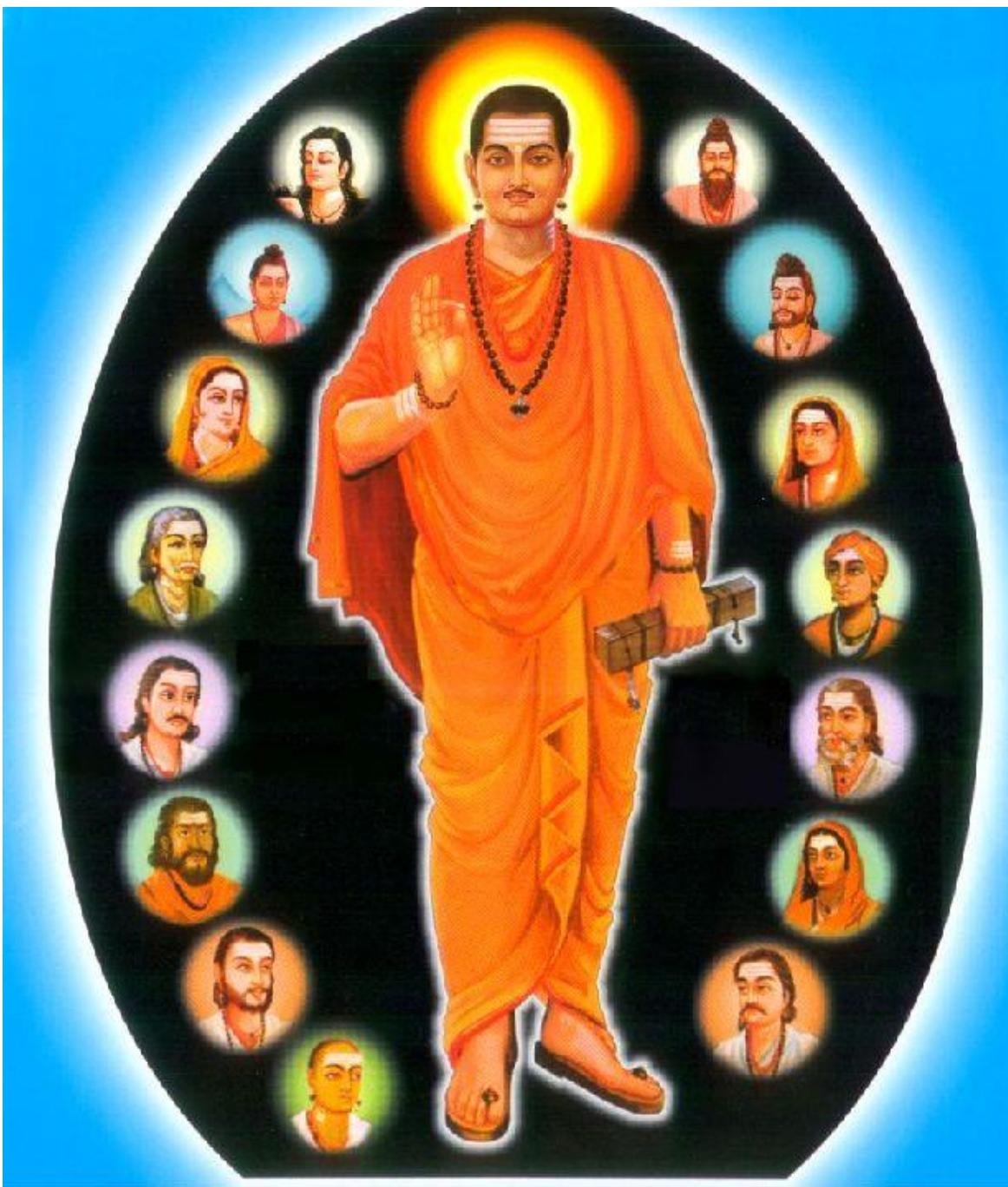


|| Om Sri Guru Basava Lingaya Namaha ||

Selected Vachana's in 5 Languages

(ಕನ್ನಡ, English, हिंदि, తెలుగు, मराठी)

(Kannada, English, Hindi, Telugu & Marathi)



Editor

Shivshanker Cheral

Selected Vachanas: Selected Vachanas from the book “Vachana” . All the vachan’s books are published by Basava Samithi, Basava Bhavan, Bengalore. First Published – 2012, Chief Editor in Kannada: **Dr. M. M. Kalaburgi**
English editor: **O.L.Nagabhushana Swamy**,
Hindi: **Dr. T. G. Prabhakar 'Premi'** (ISBN: 978-93-81457-03-0)
Telugu: **G. Chandrasekhara Reddy.** (ISBN: 978-93-81457-05-4)
Marathi: **Shri Shankar M. Patil, Smt. Savita S. Naadkatti.** (ISBN: 978-93-81457-10-8)

© Author

Note: Not for sale/commercial use

First Published: Aug 2021

|| ಒಂ ಶ್ರೀ ಗುರು ಬಸವಲೀಂಗಾಯ ನಮ: ||

1

ಅಂಗದ ಮೇಲೆ ಲಿಂಗಸಾಹಿತ್ಯವಾದ ಬಳಿಕ
ಸ್ತಾವರದ್ಯೈವಕ್ಷರಗಲಾಗದು.
ತನ್ನ ಪುರುಷನ ಬಿಟ್ಟು ಅನ್ಯಪುರುಷನ ಸಂಗ ಸಲ್ಲಾಪುದೇ
ಕರೆಸ್ತುಲದ ದೇವನಿದ್ದಂತೆ
ಧರೆಯ ಮೇಲಣ ಪ್ರತಿಷ್ಠಿಗೆರಗಿದದೆ
ನರಕದಲ್ಲಿಕ್ಕುವ ಕೂಡಲಸಂಗಮದೇವ. / 4

When the linga becomes a property on your body
it is impossible to bow
to an installed god.

Would intercourse with another abandoning one's own man be propriety?

Even as the god is your on palm
if you bow to one installed on the earth
Koodalasangamadeva will dump you in hell. / 4

अंग पर लगिधारण करने पर
स्थावर लगि की पूजा नहीं करनी चाहिए
अपने पत्तिको छोड़कर परपुरुष का संग
करना क्या सही है?
करतल में लगि के होने पर
पृथ्वी में स्थापति लगि को पूजें तो
कुड़लसंगमदेव नरक में भेजेगा अवश्य । / 4

అంగముపైన, లింగ సాహిత్యమైన పిదవ
 స్థావర దైవాలకు మొక్క కూడదు
 తన పురుషుని వదలి అన్యలతో కూడిక తగునా?
 కర ఘలమున దేవుడుండగా
 ధరణి పైని ప్రతిష్టలకు మొక్కితే
 నరకంలో పుంచుతాడు మా కూడల సంగమదేవుడు. /4

इष्टलगि धारण करता देहावरी

स्थावरलगिस पुजू नये.
स्वपतीस सोडून परपुरुषाची संगत होईल का उचति ?
करस्थळी असता देव,
स्थावरलगिसी केल्यास वंदन
नरकात ढकलेल कुडलसंगमदेव. / 4

?

ಅಂದು ಇಂದು ಮತ್ತೊಂದನಬೇಡ,
ದಿನವಿಂದೇ 'ಶ್ರೀವ ಶರಣೆಂ'ಬವಂಗೆ,
ದಿನವಿಂದೇ 'ಹರ ಶರಣೆಂ'ಬವಂಗೆ,
ದಿನವಿಂದೇ ನಮ್ಮ ಕೂಡಲಸಂಗನ ಮಾಣದ ನನೆವಂಗೆ. / 8

Do not say
then or today or some other time.
Today is the day
for him that say I surrender to Shiva,
Today is the day
for him that say I surrender to Hara.
Today is the day
for him that thinks our Koodalasanga
without break. / 8

आज कल कहकर मत टालो ।
आज का ही पावन दनि है- 'शविशरण' कहनेवाले को,
आज का ही पावन दनि है- 'हर शरण' कहनेवाले को,
आज का ही पावन दनि है अपने कूड़लसंगमदेव को
नरितर समरण करनेवाले को । / 8

నాడు - నేడు మరో నాడనవద్దు
నేడే సరి శివ శరణమను వారికి
నేడే తగు హర శరణమను వారికి
నేడే మంచిది మా కూడల సంగని మానక తలచేవారికి. /8

आज, उदया नका महणू.
आजचा दविसच 'शवि शरण' महणणा-यास,
आजचा दविसच 'हर शरण' महणणा-यास,

आजचा दविसच शुभ,
कूडलसंगास न चुकता स्मरणाच्यास. / 8

3

अरगु त्रिंदु करगुव द्यैववनेंतु सरियेंबेनयाः
उरिय कंददे मुरुटुव द्यैववनेंतु सरियेंबेनयाः
अवसर बंददे मारुव द्यैववनेंतु सरियेंबेनयाः
अंजिकेयाददे होळुव द्यैववनेंतु सरियेंबेनयाः
संहजभाव नीजेक्ष कूडलसंगमुदैवनेंबूने दैव. / 17

The deity made of wax that melts
how could I approve of it?
The deity that shrinks on sighting fire
how could I approve of it?
The deity that is sold on necessity
how could I approve of it?
The deity that is buried out of fear
how could I approve of it?
Natural and truly united
Koodalasangamadeva alone
is god. / 17

लाक्षा से बनकर पघिलानेवाला कैसे देव भला?
अग्निको देख जल जानेवाला कैसे देव भला?
आवश्यकता पर बेचा जानेवाला कैसे देव भला?
लोग भयभीत हो तो गाड़ा जानेवाला कैसे देव भला ?
सहज भाव के नज़िक्य कूडलसंगमदेव बस वही है देव। / 17

लकृनु तिनि करगे द्वैवास्नैला अप्पुकोनेदयाः
मूळनु चाढगाने मेंरिगे द्वैवास्नैला अप्पुकोनेदयाः
अवसरंवन्ते अम्मुकोने द्वैवास्नैला अप्पुकोनेदयाः
चेतिनपुद्धु एषी पेट्टे द्वैवास्नैला अप्पुकोनेदयाः
संपाजभावुद्धु निजेक्षुद्धु कुडल संगम देवुद्धुक्षुद्धे द्वैव०. / 17

लाखेचा वतिळणारा देव कसा योग्य महणू ?
आगीचा स्परश होताच सुरकुतणारा देव कसा योग्य महणू ?

प्रसंग पडल्यास वकिला जाणारा देव कसा योग्य महणू ?
हल्ल्याच्या भीतीने पुरला जाणारा देव कसा योग्य महणू ?
सहजभावाचा, आत्मैक्य कूडलसंगमदेव एकच देव ! / 17

4

अगळो लौगर मुनेय बागील कायुकेंद्रिष्ठवु केलवु
द्यवंगळु.
हेंगेंद्रदद्दें हेंगवु,
नायंगिंद चरक्षु केलवु द्यवंगळु.
लौगर चेंद्रिकेंद्रुंब द्यवंगळु
तापेन केंद्रुववु कूडलसंगमदेव / 33

At the doors of ordinary folk always
certain deities keep watch.
Order them to go, they won't go.
Far more tiresome than dogs are certain deities.
The deities that beg of ordinary folk for food
what could they themselves offer Koodalasangamadeva? / 33

कुछ देवता तो सामान्य लोगों के
द्वार पर सदा रहते हैं ।
हट जाने के लए कहो-जाते नहीं,
कुछ देवता तो कुत्तों से भी गये-बीते होते हैं,
कुछ देवता लोगों से माँग कर खाते हैं,
हे, कूडलसंगमदेव! ऐसे देवता क्या
दे पाते हैं? / 33

एल्पुद्धा लौकुल इश्वराकीश्वर वद्द
कामकोनि पुंथुनांय कोन्नी द्वेषालु
ओम्मुन्ना पोरु
कुकु कन्ना पीनं कोन्नी द्वेषालु
लौकुलनु वेधिंचुकोनि तिने कोन्नी द्वेषालु
तामेमि शयगलवु कुडल संगमदेवा. /33

सदा लोकांच्या दारी
राखण करती काही देव

'जा' म्हटले तरी न जाती,
 कुत्रयांहूनही क्षुदर काही देव
 लोकांकडे मागून पोट भरणारे देव,
 आपण काय देणार, कुडलसंगमदेवा ? / 33

5
 ಆದ್ಯರ ವಚನ ಪರುಷ ಕಂಡಣಾಳ;
 ಸದಾಶಿವನೆಂಬ ಲಿಂಗ[ವು] ನಂಬುವುದು,
 ನಂಬಲೋಡನೆ ನೀ ವಿಜಯ ಕಂಡಣಾಳ.
 ಅಧರಕ್ಕೆ ಕಹಿ, ಉದರಕ್ಕೆ ಸಿಹಿ
 ಹೂಡಲಸಂಗನ ಶರಣರ ವಚನ ಬೇವ ಸವಿದಂತೆ. / 39

Look,
vachana of the elderly is the touchstone.
Have faith that vachana is the linga called Sadaashiva.
If you have faith, you are the victor.
Bitter to the palate, yet sweet to the stomach
the vachana of Koodalasanga's sharanas is like tasting neem. / 39

आद्यशरणों के वचन पारस है रे भाई!
यह सदाशवि नामक लगि है, उस पर वशिवास करो रे,
वशिवास करते ही तुम वजियी हो भाई!
होंठ को कड़वे, पेट को मीठे,
कुड़लसंगम के शरणों के वचन
नीम के सवाद की तरह है भाई! / 39

ఆద్యల వచనాలు పరుషవేది చూడన్నా
 సదాశివుడను లింగం నమ్మతుంది.
 నమ్మడంతో నీది గెలుపు కనుమన్నా
 అధరానికి చేదు ఉదరానికి స్వాదు (రుచి)
 కూడల సంగని శరణల వచనాలు వేము జాట్టినట్లు! /39

आद्यांचे वचन परसिसम असे पहा :
तेच सदाशविलगि, असा वशिवास ठेवावा,
वशिवास ठेवताच तू वजियी पहा.
अधरास कङ्ग, उदरास गोड,

कुडलसंगाच्या शरणांचे वचन
कडुलबि चाखल्यागत. । / 39

6

ಇಬ್ಬರು ಮೂವರು ದೇವರೆಂದು ಉಬ್ಬಿ ಮಾತನಾಡಬೇಡ,
ಒಬ್ಬನೆ ಕಾಣಿರೋ, ಇಬ್ಬರೆಂಬುದು ಹುಸಿ ನೋಡಾ !
ಕೂಡಲಸಂಗಮದೇವನಲ್ಲದಿಲ್ಲಂದಿತ್ತು. ವೇದ. / 61

Don't gloat and speak
that gods are two or three.
Look, he is one.
To say he is two is false
None but Koodalasangamadeva is
says the Veda. / 61

दो या तीन देवताओं के होने की बात
घमंड से न करो, देव एक ही है
दो कहना झूठ है।
कूड़लसंगमदेव के बनि कोई अन्य देव नहीं कहा वेद ने। / 61

ఇరువురు ముఖ్యరు దేవుళ్ళని రెచ్చిపోయి మాట్లాడకు,
ఒక్కడే చూడండిరా, ఇర్స్యరనేది అసత్యం చూడుమా
కూడలి సంగమదేవుడు గాక ఇహలేదన్నది వేదం. /61

दोघे-तधि देव महणून छाती फुगवून बोलू नको,
तो एकच असे हो, दोघे महणे खोटे असे पहा हो !
कुडलसंगमदेवाशविय दूजा देव नसे महणती वेद. / 61

7
ಉಳ್ಳವರು ಶ್ರೀವಾಲಯ ಮಾಡಿಹರು,
ನಾನೇನ ಮಾಡುವೆ ಬಡವನಯಾ.
ಎನ್ನ ಕಾಲೇ ಕಂಬ, ದೇಹವೇ ದೇಗುಲ,
ಶಿರ ಹೊನ್ನ ಕಲಶವಯಾ.
ಕೂಡಲಸಂಗಮದೇವಾ, ಕೇಳಿಯಾ
ಸಾವರಕ್ಕಳಿವುಂಟು, ಜಂಗಮಕ್ಕಳಿಲ್ಲ. / 75

The haves make temples for Shiva.
 Ayya, what can I do?
 I am poor.
 my legs are pillars, my body the temple,
 and my head the golden pinnacle.
 Koodalásangamadeva,
 listen,
 the sthavara comes to an end
 but the jangama does not. / 75

धनवान शविमन्दरि बनवाते हैं
 मैं गरीब कृया कर सकता है।
 मेरे पैर ही खंभा, देह ही मन्दरि है
 सरि ही सुवर्ण कलश है।
 सुनोजी हे! कुडलसंगमदेव
 स्थावर नाशवान है, जंगम अवनिशी है। / 75

కలవారు శివాలయం కట్టించారు
 పేదను, నేనేమి చేయగలనయ్యా
 నా కాళ్ళు షంభాలు, దేహమే దేవాలయం
 శిరస్సు పసిడి కలశమయ్యా
 కూడల సంగమదేవా వినపయ్యా
 షావరానికి క్షత్రివుంది, జంగమానికి లేదు. /75

धनवान बांधती शविलय,
 करू मी काय, असे गरीब
 मम पायच खांब, देहच देऊळ,
 शरि पहा सुवर्णकळस.
 कुडलसंगमदेवा ऐका हो,
 स्थावरास असे नाश, परजिंगम असे अवनिशी. / 75

8

ఎత్తెత్తు నోఇదదఢత్తెత్తు నీనే దేవా,
 సకెలవిస్తూరుద రూహు నీనే దేవా,
 'పీశ్చత్తశ్చక్షు' నీనె దేవా,

‘ವಿಶ್ವತೋಮುಖ’ ನಿನೆ ದೇವಾ,
‘ವಿಶ್ವತೋಭಾಹು’ ನಿನೆ ದೇವಾ,
‘ವಿಶ್ವತಃಪಾದ’ ನಿನೆ ದೇವಾ, ಕೂಡಲಸಂಗಮದೇವಾ. / 85

God,
whichever way I look,
you are there everywhere.
The form of the entire expanse, you are.
The eye of the universe, you are.
The face of the universe, you are.
The hands of the universe, you are.
The feet of the universe, you are.
You are, Koodalasangamadeva. / 85

जहाँ देखो वहाँ आप ही दीखते हैं देव।
सारे वसितार का रूप आप ही हैं हे देव
'वशिवतोचक्षु' आप ही हैं देव
'वशिवतोमुख' आप ही हैं देव
'वशिवतोबाहु' आप ही हैं देव
'वशिवतःपाद' आप ही हैं देव
हे कूडलसंगमदेव। / 85

ఎందెందు చూసినా అందందు నీవే దేవా!
సకల విష్టారపు రూపు నీవే దేవా
“విశ్వతో: చక్క” వు నీవే దేవా
“విశ్వతోముఖుడపు” నీవే దేవా
“విశ్వతో బాహు”వు నీవే దేవా
విశ్వతో పాదమీవే దేవా, కూడల సంగమదేవా! /85

जकिंडे पहावे तकिंडे तूचींदेवा,
 संपूरण वसितृत असे रूप तुझेच देवा.
 'वशिवतश्चकषु' तूचींदेवा,
 'वशिवतोमुख' तूचींदेवा,
 'वशिवतोबाहू' तूचींदेवा,
 'वशिवतःपाद' तूचींदेवा,
 कुडलसंगमदेवा. / 85

9

ಎಮ್ಮುವರು ಬೆಸೆಗೊಂಡದೆ ಶುಭಲಗ್ಗುವೆನ್ನಿರಯಾ,
ರಾಶಿಕೂಟ ಖುಣಸಂಬಂಧವುಂಟೆಂದು ಹೇಳಿರಯಾ,
ಚಂದ್ರಬಲ ತಾರಾಬಲವುಂಟೆಂದು ಹೇಳಿರಯಾ,
ನಾಳೆನ ದಿನಕಿಂದನ ದಿನ ಲೇಸೆಂದು ಹೇಳಿರಯಾ,
ಕೂಡಲಸಂಗಮದೇವನ ಪ್ರಜಿಸಿದ ಘಲ ನಿಮ್ಮದಯಾ. / 101

If our people ask
say that it is an auspicious moment,
say that the zodiac signs
and constellations match,
say that there is bond of relations,
say that today is better than tomorrow.
The reward of worshipping
Koodalasangamadeva will be yours. / 101

हमारे शरण पूछे तो शुभ मुहूरत कहएि
राशीकूट ऋणसंबंध है - ऐसा कहएि
चंद्रबल ताराबल भी है कहएि
कल से आज का दिन ही श्रेष्ठ कहएि जी
कुडलसंगमदेव की पूजा का
फल आपका है। / 101

ಮಾವಾಳ್ಳಿಪ್ಪುಕೊಂಟೇ ಶುಭಲಗ್ಗು ಮನಂಡಯಾ
ರಾಶಿ ಕೂಟಂ, ಖುಣ ಸಂಬಂಧಂ ಪುಂಡನಿ ಚೆಪ್ಪಂಡಯಾ
ಚಂದ್ರಬಲಂ ತಾರಾಬಲಂ ಉಂಡನಿ ಚೆಪ್ಪಂಡಯಾ
ರೆಪಟಿ ಕನ್ನಾ ನೇಡೆ ಮಂಚಿದನಿ ಚೆಪ್ಪಂಡಯಾ
ಕೂಡಲ ಸಂಗಮದೇವನಿ ಪೂಜಾಫಲಂ ಮೀದಯಾ, / 101

आपुले जन जरी वचिरती,
तरी असे शुभलग्न महणा हो,
जुळल्या राशी, असे ऋणानुबंध महणा हो,
चंद्रबल, ताराबल असे महणून सांगा हो,
उद्याच्या दविसाहून आजचा दविसच योग्य महणा हो,
कुडलसंगमदेवास पुजलियाचे फळ तुमचेच हो. / 101

10

ಕಲ್ಲು ನಾಗರ ಕಂಡದೆ ಹಾಲನೆರೆಯೆಂಬರು
ದಿಟ್ಟ ನಾಗರ ಕಂಡದೆ ಕೊಲ್ಲೆಂಬರಯಾ
ಉಂಬ ಜಂಗಮ ಬಂದದೆ ನಡೆಯೆಂಬರು,
ಉಣ್ಣದ ಲಿಂಗಕ್ಕೆ ಬೋನವ ಹಿಡಿಯೆಂಬರಯಾ.
ನಮ್ಮ ಕೂಡಲಸೆಂಗನ ಶರಣರ ಕಂಡು ಉದಾಸೀನವ ಮಾಡಿದದೆ,
ಕಲ್ಲು ತಾಗಿದ ವೀಟ್ಯೆಯಂತಪ್ಪರಯಾ. / 148

When they see a stone snake

'feed it with milk, they say.

When they see a live snake

'kill it, they say.

To the jangama who eats

'get lost,' they say.

To the linga that does not eat

'make offerings of food,' they say.

Those that show indifference

to the sharanas of Koodalasanga

would be like lumps of earth that hit the stone. / 148

पत्थर के नागदेवता पर दूध चढ़ायेंगे,
जीवति नाग की हत्या करेंगे,
खानेवाले जंगम को झड़िका देंगे,
नहीं खानेवाले लगि को भोग लगाएँगे,
कूड़ल संगम के शरणों का अनादर करनेवाले
पत्थर से टकरानेवाले मटिटी के ढेला जैसा है। / 148

ನಾಗಶಿಲಲು ಕನಿಪೆಸ್ತು ಪಾಲು ಪೋಯಮಂಟಾರು
ನಿಜಮೈನ ಪಾಮುಲ್ಲಿ ಕನಪಡಗಾನೇ ಚಂಪಮಂಟಾರಯಾ
ತಿನಗೋರೆ (ಆಕಲಿತೋ) ಜಂಗಮುಡ್ಳಸ್ತು ಪದಪದಮಂಟಾರು
ತಿನಲೆನಿ ಲಿಂಗಾನಿಕಿ ಬೋನಂ ನೇಯಮಂಟಾರಯಾ
ಮಾ ಕೂಡಲ ಸಂಗನಿ ಶರಣಲನು ಚೂಚಿ ಉದಾಸೀನಂ ಹಿಂಸ್ತು
ರಾತಿನಿ ಗ್ರುಡ್ಲುಕೊನ್ನು ಮಟ್ಟಿ ಪೆಳ್ಳಲಾ ಕೊಳಾರಯಾ. / 148

दगडाची नागमूर्ती पाहून दूध वाहा म्हणती,

जविंत नाग दसिताच मारून टाका महणती.
भुक्लेला जंगम आल्यास पुढे जा महणती,
न जेवणाच्या लिंगास नैवेद्य दाखवा महणती.
आमच्या कुडलसंगाच्या
शरणांना पाहून उपेक्षा केल्यास,
देकळावर दगड पडल्यागत होई त्यांची स्थती. / 148

11

कागे ऒंदगुळे कॅंडडे करेयदे तेनु बळगवनु
कॅंडॅ ऒंदु कुट्टुके कॅंडडे कूरी करेयदे तेनु कुलवनेल्लव
शिवभक्तुनागी भक्तुपळूलिल्लद्दृदे कागे कॅंडॅ०८०८ करकेषु
कॅंडलसंगमदेवा. / 152

If a crow spots a grain of rice
would it not call all its kin?
If a hen sees a morsel
would it not call all its clan?
Being a devotee of Shiva
if one is not partisan to devotion
that is far worse than crows and hens
Koodalasangamadeva. / 152

अनन्त का एक दाना देखते ही।
कौआ अपने समूह को बुलायेगा नहीं क्या?
एक नविला देखते ही
मुरगी अपने कुल को बुलायेगी नहीं क्या ?
शविभक्त होकर, भक्तपिक्ष का न हो तो
वह कौए-मुरगी से भी हीन है।
हे! कुडलसंगमदेव। / 152

काकी ओक मेतुकगवळ्डा पीलुवदा तन बलगानी?
कॉली ओक पुरुगुनु मास्तु पीलुवदातन कुलान्नू०४?
शिवभक्तुळे भक्तुपळू०१० लेकुल०८ काकी०४३५ कनां पीन० कदा?
कुडल संगमदेवा! / 152

भाताचे एक शीत पाहता कावळा,

हाक न मारी का आपुल्या परविरास ?
घासभर अन्न दसिता कोंबडी,
न जमवी का आपुल्या कुलबांधवांस ?
शविभक्त होऊन भक्तपिक्षवहीन असल्यास
तो कावळ्या-कोंबडीहून हीन, कुडलसंगमदेवा. / 152

12

ಗಿಳಿಯೋದಿ ಫಲವೇನು
ಬೆಕ್ಕು ಬಹುದ ಹೇಳಲರಿಯದು.
ಜಗವೆಲ್ಲವ ಕಾಬ ಕೆಣ್ಣ,
ತನ್ನ ಕೊಂಬ ಕೊಲ್ಲೆಯ ಕಾಣಲರಿಯದು.
ಇದಿರ ಗುಣವ ಬಲ್ಲವೆಂಬರು, ತಮ್ಮ ಗುಣವನರಿಯರು,
ಕೂಡಲಸಂಗಮದೇವಾ. / 185

What if a parrot can read future?
It cannot foresee the cat approaching.
The eyes that see the whole world
cannot see the stick that pierces.
Koodalasangamadeva,
those who say they know others
do not know themselves. / 185

तोते के भवषिय सुनाने से क्या प्रयोजन?
कब बलिली पकड़ने आता, न बता सकता हो तो?
इस संसार को देखनेवाली औँख
अपने पर चुबनेवाले काँटे देख नहीं सिकती
कहते हैं औरों के गुण बहुत जानते हैं
परंतु वे अपने गुणों को नहीं पहचानते
हे कूड़लसंगमदेव। / 185

చిలుక ఇతరులకు జోస్యం చెప్పి ఏమి ఫలం?
పిల్లి వచ్చు టెరుగదు .
జగమంతా చూచుకన్న
తనను చంపు బాణాన్ని చూడనేరదు
ఎదిరి గుణం తెలుసునంటారు. తమగుణ మెరుగరు
కూడల సంగమదేవా. / 185

पोपटाचे पठण, काय त्याचा उपयोग ?
मांजराचे आगमन त्यास न कळे. डोळे
सारे जग पाहती,
परधिस घुसता न पाहू शकती.
समोरच्या व्यक्तीचे दुर्गुण जाणती,
परआपुले न जाणती,
कुडलसंगमदेवा. / 185

13

जगदगल मुगीलगल लीगेयगल नीमुगल,
प्लाताळदिंदव अळुळु नीमु श्रीचरण,
भ्रळांददिंदव अळुळु नीमु श्रीमुकुट,
अगम्य अग्नोचर अप्रतिम लींगव, क्षोळलसंगमदेवया,
एन्न करन्नलक्ष्य बंदु छळुकादिरया. / 201

The width of the world, the width of the sky
still greater width is your width.
Below the nether world are your holy feet,
beyond the universe is your holy crown.
Oh, impenetrable, invisible, incomparable linga
oh, lord Koodalasangama
you appeared so tiny in the hollow of my palm. / 201

जग-सा वशिल, नभ-सा वशिल
आपका वसितार उससे भी परे है।
पाताल से भी पार तेरे श्रीचरण,
ब्रह्मांड से बी पार तेरे श्री मुकुट,
अगम, अगोचर अप्रतिमि है! लगि
कूडलसंगमदेव,
तुम मेरे करस्थल में समा गये। / 201

जगमूळ, गगनमूळ शिक्कुलीयूळ मीयूळ
प्लाताळनीकि कुळुंदुगा अछुळु मी श्री चरण
ब्रह्मांडूंदूंदूं अछुळु मी श्री मुकुटू
अगम्य अग्नोचर अप्रतिम लींगमा! क्षोळल संगमदेवा

जगव्यापी, आकाशभर, त्यापलीकडे वसितार तुमचा हो,
पाताळापलीकडे तुमचे चरणकमल,
बरहमांडापलीकडे तुमचे करीट.
अगम्य, अगोचर, अप्रतमि लगिय्या, कुडलसंगमदेवा,
माझ्या करस्थळी येऊन इवलेसे झाला की हो. / 201

14

ಜಾಗ್ರಸ್ವಪ್ನಸುಷುಪ್ತಿಯಲ್ಲಿ ಮತ್ತೊಂದ ನೆನೆದಡೆ ತಲೆದಂಡ, ತಲೆದಂಡ !
ಹುಸಿಯಾದಡೆ, ದೇವಾ ತಲೆದಂಡ, ತಲೆದಂಡ !
ಕೂಡಲಸಂಗಮದೇವಾ,
ನೀವಲ್ಲದ ಅನ್ಯವ ನೆನೆದಡೆ ತಲೆದಂಡ, ತಲೆದಂಡ ! / 204

In my waking, dreaming or deep sleep states
if I think anything else,
then let my head, my head be the penalty.
If I turn false
then let my head, my head be the penalty.
Koodalasangamadeva
if I think anything other than you
then let my head, my head be the penalty. / 204

जागृति- स्वप्न - सुषुप्तिमें भी
अन्य का स्मरण करूँ तो
सरि कट जाये! सरि कट जाय,
झूट कहाँ हे देव सरि कट जाये, सरि कट जाय,
कूड़लसंगमदेव!
आपके बनि अन्य का स्मरण करूँ तो
सरि कट जाये! सरि कट जाय! / 204

జాగ్రత్తస్వాను సుషుప్తుల్లో మరొకటి తలీనే
తలపందెం తలపందెం
పాల్చయితే దేవా తలదండం తలదండం
కూడల సంగమదేవా
మీరుగాక ఇతరుల తలీనే తలదండం తలదండం. / 204

जागृती-स्वप्न-सुषुप्तीमध्ये दुसरे काही स्मरल्यास,
करा शरिच्छेद, शरिच्छेद !
खोटा ठरल्यास करा शरिच्छेद, शरिच्छेद !
कुडलसंगमदेवा, तुम्हांवनि अन्य काही स्मरल्यास,
करा शरिच्छेद, शरिच्छेद ! / 204

15

ज्ञानद बलदिंद अज्ञानद केंद्रु नौंदयां,
ज्योतिय बलदिंद तमोऽद केंद्रु नौंदयां,
सत्यद बलदिंद असत्यद केंद्रु नौंदयां,
परुषद बलदिंद अवलै०हद केंद्रु नौंदयां,
कूडलसंगन शरणर अनुभावद बलदिंद
एन्न भवद केंद्रु नौंदयां. / 207

Look lord

the power of knowledge destroys ignorance.
The power of light destroys darkness.
The power of truth destroys untruth.
The power of parusha gem destroys baser metal.

Look lord

the spiritual experience of Koodalasangama's sharanas
destroys my worldliness. / 207

ज्ञान के बल से अज्ञान का नाश है
ज्योतिके बल से अंधकार का नाश है,
सत्य के बल से असत्य का नाश है,
पारस के बल से लोहत्व का नाश है,
कूडलसंग के शरणों के अनुभाव
के बल से भव का नाश है, देखो जी। / 207

ज्ञानबल०त्ते अज्ञानानिकि कीदु चाडवयां
ज्योतिबल०त्ते कारुचिकटीकि कीदु चाडवयां
सत्यबल०त्ते असत्यानिकि कीदु चाडवयां
परुसवेदि बल०त्ते अवलै०होलकु कीदु चाडवयां
कुडल संगन शरणल अनुभाव बल०त्ते

ಜ್ಜಾನಬಳೆ ಅಜ್ಜಾನ ನಷ್ಟ ಪಹಾ ಹೋ,
ಜ್ಯೋತಬಿಳೆ ಅಂಧಾರ ನಷ್ಟ ಪಹಾ ಹೋ,
ಸತ್ಯಬಳೆ ಅಸತ್ಯ ನಷ್ಟ ಪಹಾ ಹೋ,
ಪರೀಸಬಳೆ ಲೋಖಿಂಡ ನಷ್ಟ ಪಹಾ ಹೋ,
ಕುಡಲಸಂಗಾಚ್ಯಾ ಶರಣಾಂಚ್ಯಾ ಅನುಭಾವಬಳೆ,
ಮಾಝಾ ಭವ ನಷ್ಟ ಪಹಾ ಹೋ. / 207

16

ತನ್ನಾಶ್ರಯದ ರತ್ನಿಸುಖವನು, ತಾನುಂಬ ಉಂಟವನು
ಬೇರೆ ಮತ್ತೊಬ್ಬರ ಕೈಯಲ್ಲಿ ಮಾಡಿಸಬಹುದೆ
ತನ್ನ ಲೀಂಗಕ್ಕೆ ಮಾಡುವ ನಿತ್ಯನೇಮುವ ತಾ ಮಾಡಬೇಕೆಲ್ಲದೆ
ಬೇರೆ ಮತ್ತೊಬ್ಬರ ಕೈಯಲ್ಲಿ ಮಾಡಿಸಬಹುದೆ
ಕೆಮುನೆ ಉಪಕೂರಕ್ಕೆ ಮಾಡುವರಲ್ಲದೆ
ನಿಮ್ಮನೆಂತುಬಲ್ಲರು, ಕೂಡಲಸಂಗಮದೇವಾ. / 215

Pleasure of ones mating,
eating one's food
can these be assigned to another?
The daily ritual worship of one's Linga
is to be done by oneself,
can this be assigned to another?
Those who do it casually
do they know you, Koodalasangamadeva? / 215

अपना रत-सुख और भोजन
क्या दुसरों से कराया जा सकता है?
इष्टलिंगि की आराधना स्वयं करनी जाहाएँ,
न कदिसरों से कराई जा सकती है।
दुसरों से नाम मात्र की आराधना होगी,
वे क्या आपको पहचानेंगे? हे कूडलसंगमदेव। / 215

ತನ ನಾಕ್ಕುಯಿಂಚಿನ ರತಿ ಸುಖಂ, ತಾನು ತಿನೆ ಭೋಜನಂ
ಇತರುಲ್ಲೋ ಚೇಯಿಂಚವಚ್ಚುನಾ?
ತನ ಲೀಂಗಾನಿಕಿ ಚೆನೆ ನಿತ್ಯನೇಮಾಲ್ಮಿ ತಾನೆ ಚೇಯಾಲಿಗಾನಿ

ಇತರುಲ ಚೆತುಲತ್ತೋ ಚಯಿಂಚವಮ್ಮುನಾ
ಫಾರಕ ನೆಪಾನಿಕಿ ಚೇಸೇರುಕಾನಿ
ಮಿಮ್ಮು ನೆಕ್ಕುಡ ತೆಲಿಯಗಲರು ಕೂಡಲ ಸಂಗಮದೇವಾ! / 215

ಸ್ವಾಶ್ರಯಿ ರತಸ್ಸಿಖ, ಆಪಲೆ ಜೆವಣ,
ದುಸ-ಯಾ ಕೃಣಾಕಂಡು ಯೇಇಲ ಕಾ ಕರವತಿ ?
ಆಪಲ್ಯಾ ಲಗಿಂಬಾ ನತಿಯನೆಮ ಆಪಣಚಕಿರಾವಾ,
ಪಣ ಇತರಾಂಕಂಡು ಯೇಇಲ ಕಾ ಕರವತಿ ?
ಅಗಾಚ ನಾವಾಸ ಕರತೀ, ಪರ್
ತುಮಹಾಂಸ ಕುರ್ತುನ ಜಾಣತೀ, ಕೂಡಲಸಂಗಮದೇವಾ ! / 215

17

ದೇವನೊಬ್ಬ, ನಾಮ ಹಲವು,
ಪರಮ ಪತಿವ್ರತೆಗೆ ಗಂಡನೊಬ್ಬ.
ಮತ್ತೊಂದಕ್ಕೆರಿದದೆ ಶಿವಿ-ಮೂಗ ಕೊಯ್ದನು.
ಹಲವು ದೃವದ ಎಂಜಲ ತೀಂಬವರನೇನೆಂಬೆ,
ಕೂಡಲಸಂಗಮದೇವಾ ! / 230

God is one, names are many.
A chaste wife has just one husband.
Should she desire another,
he will chop her ears and nose off.
What would you say then of those
who relish leftovers of many gods, Koodalasangamadeva? / 230

देव एक नाम अनेक
परम पतविरता का पत्तिएक
अन्य दैव को जो टेके माथा
उसके नाक-कान काटेगा
अनेक देवों की जूठन खानेवालों को
क्या कहुँ हे! कूडलसंगमदेव। / 230

ದೇವುಣ್ಣುಕಡು ಪೇರುಲ ಅನೇಕಂ
ಪರಮ ಪತಿವ್ರತಕು ವರುಣ್ಣುಕಡೆ
ಮರ್ಣುಕರಿಷ್ಟು ವಾಲಿತೇ ಚೆವಿಮುಕ್ಕುಲು ಕೋಣ್ಣುಕಡು
ಪಲುವುರು ದೇವತಲ ಎಂಗಿಲಿ ತಿನೇವಾಳ್ಳು ನೇಮನೆದಿ

देव एक, नावे अनेक, परमपतविरतेस पती एकच हो.
अन्य देवास नतमस्तक झाल्यास, नाक-कान कापेल.
अनेक देवांचे उष्टे खाणान्यांना काय महणावे,
कुडलसंगमदेवा ! / 230

18

देवलैरैक मुठ्यलैरैक वेंबुद्य बैरिल्लू काणीरैरै !
संत्यव नुदिवुदै देवलैरैक, विध्यव नुदिवुदै मुठ्यलैरैक.
आचारवं सृग्न, अनाचारवं नरक. कूडलसंगमदेवा, नीवं
प्रमाणा. / 231

Divine world and mortal world are not separate.

Uttering the truth is divine world,
uttering untruth is mortal world.
Righteousness is heaven, unrighteousness is hell.
This is the truth, and
Koodalasangamadeva, you are the witness. / 231

देवलोक - मरत्यलोक भनिन नहरै भाई।
सत्य कहना ही देवलोक है,
मथिय कहना ही मरत्यलोक,
आचार ही स्वरग है अनाचार ही नरक है,
कुडलसंगमदेव आप ही इसका प्रमाण हैं। / 231

देवलैक मुर्द्यलैक० अनेव वेरुगा लेवु चाड०ंडिर०
संत्य० चेपूदमै (पलकदमै) देवलैक० मिळ्य नाड० लमै मुर्द्यलैक०
आचारमै स्वरू०, अनाचारमै नरक०
कुडल संगमदेवा नीवे प्रमाण० / 231

देवलोक, मरत्यलोक असे नसती हो वेगळे !
सत्य बोलणेच देवलोक, असत्य बोलणेच मृत्युलोक.
सदाचारच स्वरग, दुरांचारच नरक.
कुडलसंगमदेवा, याला तुम्हीच प्रमाण. / 231

ದೇವಲೋಕ ಮತ್ತೆ ಲೋಕವೆಂಬುದು ಬೇರೆ ಮತ್ತು ಒಟ್ಟೆ
ಈ ಲೋಕದೊಳಗೆ ಮತ್ತೆ ಅನಂತಲೋಕ
ಶಿವಲೋಕ, ಶಿವಾಚಾರವಯಾಃ.
ಶಿವಭಕ್ತನಿದ್ವಾವ ದೇವಲೋಕ,
ಭಕ್ತನಂಗಳವೆ ವಾರಣಾಸಿ, ಕಾಯವೆ ಕೈಲಾಸ,
ಇದು ಸತ್ಯ, ಕೂಡಲಸಂಗಮದೇವಾ. / 232

Are the divine world and mortal world different?
Are there many worlds in this one world?
Shiva's world is where Shiva-achara is.
Where the Shiva devotee is, there the divine world is.
The devotee's yard is Varanasi,
his body is Kailasa.
This is the truth Koodalasangamadeva. / 232

देवलोक - मर्त्यलोक क्या भनिन कही है?
इसलोक में फरि अनंतलोक?
शविलोक है शविचार
शविभक्त का वासस्थान ही देवलोक है,
शविभक्त का अंगन ही वाराणासी है
शविभक्त का काया ही कैलास है
यही सत्य है हे कूडलसंगमदेव। / 232

ದೇವಲೋಕಂ ಮರ್ಯಾಲೋಕಮುಲನಿ ವೇರುಗಾ ಇನ್ನಾಯಾ?
ಈ ಲೋಕಂಲೋನೇ ಮರ್ಮಿ ಅನಂತ ಲೋಕಾ?
ಶಿವಲೋಕಂ ಶಿವಾರಮಯಾಃ
ಶಿವಭಕ್ತಾಙ್ಮಂಜುನ್ ರಾವೇ ಶಿವಲೋಕಂ
ಭಕ್ತನಿ ಮುಂಗಲೇ ವಾರಣಾಸಿ, ಕಾಯಕಮೇ ಕೈಲಾಸಂ
ಇದಿ ಸತ್ಯಮಯಾ ಕೂಡಲ ಸಂಗಮದೇವಾ! / 232

देवलोक, मर्त्यलोक असे असती का वेगळे ?
या लोकीच पुन्हा अनंत लोक? ।
एकच शविलोक न एकच शविचार हो.
शविभक्त असलेले स्थळच देवलोक,
भक्ताचे अंगणच वाराणसी, कायाच कैलास,

हे सत्य असे, कुडलसंगमदेवा. / 232

20

नंबिद हंडतीगे गंडनैबूने काणीरौ,
नंबबलू भक्तूंगे दैवनैबूने काणीरौ.
बैंड बैंड, अन्य दृष्टवद संग हॉलू !
बैंड बैंड, परदैवद संग हॉलू !
बैंड बैंड, अन्य दृष्टवेंबुदु हादर काणीरौ,
कूडलसंगमदैव कंडडे मूग कौयू काणीरौ. / 241

Only one husband for a wife with faith, and
only one god for a devotee with faith.

No, never.

The company of other gods is not done.

No, never.

The desire for alien gods is not done.

If Koodalasangamadeva comes to know,
he will sever your nose. / 241

वशिवास करनेवाली पत्नि का
पति एक ही होता है देखोजी,
वशिवास करनेवाली भक्त का
देव एक ही होता है देखोजी,
नहीं नहीं अन्य दैव का संग अच्छा नहीं
नहीं नहीं परदैव का संग अच्छा नहीं
नहीं नहीं अन्य दैव पर वशिवास तो व्यभीचार है देखोजी,
कूडलसंगमदेव देखेगा तो
नाक काट कर रखता है देखोजी। / 241

నమ్మిన భార్యకు మగ్గొకడే చూడండిరో
నమ్మగల భక్తునికి దేవుడొకడే చూడండిరో
వద్దు వద్దు అన్యదైవాల సంగము! సీచం
వద్దు వద్దు పరదేవుల సంగము సీచం
కూడల సంగమదేవుడు చూస్తే ముక్కుక్కోణ్ణాడు చూడండిరో / 241

నष्ठावंत पत्नीలा पती एकच असतो पहा,

नष्टिवंत भक्ताला देव एकच असतो पहा.
 नको नको, अनय देवांचा कुसंग !
 नको नको, परदैवताचा संग !
 नको नको, अन्य देव मृहणजे व्यभचिर पहा,
 कडलसंगमदेवाने पाहलि तर नाक कापून टाकेल पहा. / 241

21

ನೀರ ಕಂಡಲ್ಪಿ ಮುಳುಗುವರಯಾ,
ಮರನ ಕಂಡಲ್ಪಿ ಸುತ್ತುವರಯಾ.
ಬತ್ತುವ ಜಲವ, ಒಣಗುವ ಮರನ
ಮಚ್ಚಿದವರು ನಿಮನೆತ್ತ ಬಲ್ಲರು
ಕೂಡಲಸಂಗಮದೇವಾ. / 257

Wherever they see water, they take a dip.
Wherever they see a tree, they go round it.
Those who appreciate water that dries up,
and trees that wither away
what do they know of you Koodalasangamadeva? / 257

जल देखते ही डुबकी लगाते हैं
वृक्ष देखते ही परकिरमा करते हैं
सूखते जल और सूखते वृक्ष को
पसंद करनेवाले आपको कैसे जानेंगे?
हे! कूड़लसंगमदेव। / 257

నీశ్వు కనిపిస్తే మునక లేషారయ్య
 చెట్టు కనిపిస్తే ప్రదక్షిణలు చేషారయ్య
 ఇంకిపోయే నీటిని, ఎండే చెట్టును
 మెచ్చు కొనేవాళ్ళు మిమ్ము నెక్కడ తెలియగలరు
 కూడల సంగమదేవా. / 257

नदी पाहली की डुबकी मारतात,
झाड़ पाहलै की प्रदक्षणा घालतात.
आटणारे पाणी आणविठणाच्या झाडावर
वशिवास ठेवणारे तुम्हांस कसे जाणणार,
कडलसंगमदेवा. / 257

22

ಬಚ್ಚಲ ನೀರು ತಿಳಿದಡೇನು
ಸಲ್ಲದ ಹೊನ್ನು ಮತ್ತೆಲ್ಲಿದ್ದಡೇನು
ಆಕಾಶದ ಮಾಲಿನ ಫಲವೆಂದಡೇನು
ಕೊಯ್ಯಲಿಲ್ಲ, ಮೆಲ್ಲಲಿಲ್ಲ.
ಕೂಡಲಸಂಗನ ಶರಣರ ಅನುಭಾವಲಿಲ್ಲದವ
ಎಲ್ಲಿದ್ದಡೇನು, ಎಂತಾದಡೇನು / 274

What if the water from bathroom is clear'?
What does it matter where the fake coin is?
What if you speak of mango of the skies?
It cannot be plucked or tasted.
The one without the spiritual experience of Koodalasanga,
what does it matter where he is, or how he is? / 274

नाली का पानी साफ हो तो क्या होगा?
खोटा सक्रिका वह कहीं भी हो तो क्या होगा?
आकाश में आम हो तो क्या है?
उसे न तोड़ सकते न खा सकते?
कूड़लसंगय्या के शरणों का अनुभाव जनिको नहीं,
वे कहीं भी रहे? कैसे भी रहे तो क्या? | / 274

ಜಲಾರಿ ನೀರು ತೇಟಗಾ ನುಂಟೇ ಮಾತ್ರಮೇಮಿ?
ಚೆಲ್ಲನಿ ರೂಪಾಯಿ ಮರೆಕ್ಕುಡುಂಟೇನೇಮಿ?
ಆಕಾಂ ಮಾಮಿಡಿ ಪಂಡ್ಡಿತೇ ಮಾತ್ರಮೇಮಿ?
ಕೊಯ್ಯಲೇರು ಮೊಯ್ಯಲೇರು
ಕೂಡಲ ಸಂಗುನಿ ಶರಣಲ ಅನುಭವಂ ಲೇನಿವಾಡು
ಎಕ್ಕುಡುಂಟೇನೇಮಿ? ಎಲಾ ಪುಂಟೇನೇಮಿ? / 274

मोरीचे पाणी नतिळ असून काय उपयोग ?
खोटे नाणे कुठेही असले तरी काय उपयोग ?
लगडले आम्र आकाशाला, त्याचा काय उपयोग ?
न तोडता येती, ना खावया मळिती.
अनुभाव नाही ज्याला कूड़लसंगय्याच्या शरणांचा,
तो कुठेही असो, कसाही असो, त्याचा काय उपयोग ? / 274

23

ಭಕ್ತ ಭಕ್ತನ ಮನೆಗ ಬಂದಡೆ, ಭೃತ್ಯಾಚಾರವ ಮಾಡಬೇಕು.
ಕರ್ತನಾಗಿ ಕಾಲ ತೋಸಿಕೊಂಡಡ ಹಿಂದ ಮಾಡಿದ ಭಕ್ತಿಗೆ ಹಾನಿ.
ಲಕ್ಷ್ಮಾಪುದ ದಾರಿಯ ಹೋಗಿ
ಭಕ್ತನು ಭಕ್ತನ ಕಾಂಬುದು ಸದಾಚಾರ. ಅಲ್ಲಿ ಕೂಡಿ ದಾಸೋಹವ
ಮಾಡಿದಡೆ ಕೂಡಿಕೊಂಬನು ನಮ್ಮ ಕೂಡಲಸಂಗಯ್ಯ. / 294

If a devotee comes to the house of another devotee
he should serve like a servant.

Thinking that he is the maker
if the devotee allows his feet to be washed
that will destroy all the devotion attained in the past.

Walking a thousand miles
and visiting another devotee is a virtuous act.
If they together make daasoha there
Koodalasangamadeva will be with them. / 294

भक्त यदि भिक्त के घर आता है।
तो भूत्याचार करना चाहए,
बदले में आये को करता समझकर चरणाभषिक करा लेने से
पहले अर्जति भक्तिकी हानि होगी।

लाखों मील चलकर
भक्त का भक्त से दर्शन करना
ही सदाचार है। उसके साथ मलिकर
दासोह करेंगे तो
कुडलसंगम स्वयं भी मलि जायेंगे। / 294

ಭಕ್ತಿ ಭಕ್ತನಿ ಇಂಟಿಕ್ಸ್‌ನ್ನೆ ಭೃತ್ಯಾಚಾರಂ ಚೇಯಾಲೆ
ಕರ್ತೃಗಾ ಕಾಶ್ಚ ಕಡೆಗಿಂಘಕೊಂಟೆ
ಮನುಷ್ಯ ಪೂನಿನ ಭಕ್ತಿ ಹೀನಿ
ಲಕ್ಷ ಆಮಡಲು ದಾರಿನಿ ಪೋಯ
ಭಕ್ತಿ ಭಕ್ತಿ ಮಾಡಣಂ ಸದಾಚಾರಂ
ಅಕ್ರೂದ ಕಲನಿ ದಾಸೋಪಾಂ ಚೇಂಡಾರಾ
ಕಲನುಕೊಂಟಾಡು ಮಾ ಕೂಡಲ ಸಂಗಯ್ಯ ತಾನುಗಾ / 294

भक्त भक्ताघरी येता, त्याची सेवा करावी.
 भक्त असून करता महणून पादपूजा करवून घेतली तर,
 त्याची तोपर्यंतची भक्ती सारी नष्टच होईल.
 लाखो कोस चालुनयि जावे भक्ताघरी, आणि
 दयावी भक्तास भेटी, यास सदाचार महणती.
 दोघांनीही मळिनयि तेथे केल्याने दासोह,
 होई प्रसन्न कुडलसंगमदेव. / 294

24

ಭಕ್ತರ ಕಂಡದೆ ಬೋಳಿರಪ್ಪಿರಯಾ,
 ಸವಣರ ಕಂಡದೆ ಬತ್ತಲೆಯಪ್ಪಿರಯಾ,
 ಹಾರುವರ ಕಂಡದೆ ಹರಿನಾಮವೆಂಬಿರಯಾ,
 ಅವರವರ ಕಂಡದೆ ಅವರವರಂತೆ
 ಸೂಳಿಗ ಹುಟ್ಟಿದವರ ತೋರದಿರಯಾ.
 ಕೂಡಲಸಂಗಯನ ಪ್ರಜಾಸಿ, ಅನ್ಯದೈವಂಗಳಿಗರಿಗಿ
 ಭಕ್ತರೆನಿಸಿಕೊಂಬ ಅಜಾನ್ನಿಗಳ ನಾನೇನೆಂಬನಯಾ. / 296

When you see devotees
you shave your heads.
When you see monks
you strip and go naked.
When you see the Brahmins
you chant the name of Han
and have the mark of Han.
You follow the ways of whoever you see.
Do not show me these whore-sons.
What can I say of these ignorant men,
who, after worshipping Koodalasangamadeva
prostrate before other gods
and call themselves devotees? / 296

भक्त को देखते ही - सरि मुङ्काकर झुक जाते हो,
जनि मुनिको देखते ही - दगिंबर होते हैं,
ब्राह्मणों को देखते ही - हरनिम जपते हो,
जैसे भक्तों को देखते हो वैसा बननेवाले
जारजों का मुँह न दखिओ मुझे,
कूड़लसंगय्य की पूजा कर, अन्य दैवों

को नमस्कार करके भक्त कहलानेवाले
अज्जानयों को मैं क्या कहूँ? / 296

భక్తుల్ని చూడగానే బోడులప్పిరయ్య
 సవణుల చూడగానే బిత్తుల లప్పిరయ్య
 బాపనుల చూడగానే హరినామ మంటారయ్య
 వారివారిని చూచసప్పుడు వారివారిలాగా!
 లంజకు పుట్టిన వారిని చూపకవయ్య
 కూడల సంగయ్యను పూజించి అన్యదైవాలకు త్రాలి
 భక్తులనిపీంచుకొనే అజ్ఞానులను నేనే మందునయ్య? / 296

भक्तांना पाहून मुंडण करती,
शरमणा पाहून दगिंबर होती,
वपिरास पाहून हरनिम घेती,
ज्या त्या पाहुनयि जो तो रंग घेती.
असे वेश्यापुत्र ना दाखवा मजसी,
मी काय महून त्या अज्जानी भक्तांसी।
पूजती कुडलसंगासी अनन्मन इतर देवांसी। / 296

25
 ಮುಡಕೆ ದ್ಯೇವ, ಮೊರ ದ್ಯೇವ, ಬೀದಿಯ ಕಲ್ಲು ದ್ಯೇವ,
 ಹಣಿಗೆ ದ್ಯೇವ, ಬಿಲ್ಲುನಾರಿ ದ್ಯೇವ, ಕಾಣಿರೋ !
 ಕೊಳ್ಳಗ ದ್ಯೇವ, ಗಿಣ್ಣಿಲು ದ್ಯೇವ, ಕಾಣಿರೋ !
 ದ್ಯೇವ ದ್ಯೇವವೆಂದು ಕಾಲೀಡಲೀಂಬಿಲ್ಲ,
 ದ್ಯೇವನೊಬ್ಬನೆ ಕೂಡಲಸಂಗಮದೇವ. / 309

The pot is god
the winnowing fan is god
the stone on the street is god
the comb is god
the bowstring is god
the measuring vessel is god
the small cup is god
there are gods and gods
no place to set foot in.
There is just one god,

घड़ा देव, सूप देव,
गलयिरे का पत्थर देव,
कंधी देव, धनुष की डोरी देव
माप का पात्र देव, मटकी देव,
इतने सारे देवमूरत हैं कपैर रखने की जगह नहीं।
कूड़लसंगमदेव है मात्र एको देव। / 309

మట్టి మూకుడు దైవం, చేటదైవం, విధిలో రాయి దైవం
 దువ్వెన దైవం, వింటినారి దైవం కనండిరో
 కొలతసేరు దైవం, చిరుచెంబు దైవం కనండిరో
 దైవము దైవమే అంతా నిండి కాలూన చోటులేదు
 దేవుడొక్కడే! కూడల సంగమ దేవుడు./ 1309

मडके देव, सूपही देव, रस्त्याचा दगड,
तोही देव पहा !
फणी देव, धनुष्याची दोरी देव,
माप देव आणलिंगाही देव पहा !
असे देव झाले फार या भूवर,
पाय ठेवण्यासी नाही जागा पहा,
तथापदिव एकच आहे, कूडलसंगमदेव. / 309

26
ಮಡಕೆಯ ಮಾಡುವಡೆ ಮಣ್ಣ ವೋದಲು,
ತೋಡಿಗೆಯ ಮಾಡುವಡೆ ಹೊನ್ನ ವೋದಲು,
ಶಿವಪರ್ಥವನರಿವಡೆ ಗುರುಪರ್ಥವೆ ವೋದಲು,
ಕೂಡಲಸಂಗಮದೇವರನರಿವಡೆ
ಶರಣರ ಸಂಗವೆ ವೋದಲು. / 310

To make a pot
earth comes first.
To make ornaments
gold comes first.
To know the path of Shiv a
path of guru comes first.

To know Koodalasangamadeva
company of sharanas comes first. / 310

घड़ा बनाना है, तो पहले मटिटी चाहए,
गहना बनाना है, तो पहले सोना चाहए,
शविपथ जानाना है, तो पहले गुरुपथ चाहए,
कूड़लसंगमदेव को जानना है तो
पहले शरणों का सत्संग चाहए। / 310

ಮೂಕುಡು ಚೆಯಾಲಂಟೇ ಮೊದಟ ಮನ್ಯುಂಡಾಲೀ
ಸಿಂಗಾರಪು ನಗಲಕು ಮೊದಟ ಬಂಗಾರ ಮುಂಡಾಲೀ
ಶಿವಪಥಂ ಗ್ರೋಂಚಾನಿಕಿ ಮೊದಟ ಗುರುಪಥಂ ಪಟ್ಟಾಲೀ
ಕೂಡಲ ಸಂಗಮ ದೇವನಿ ತೆಲಿಯಾಲಂಟೇ
ಮೊದಟ ಶರಣಲ ಸಂಗಂ ಕಾಂಜಾಲೀ / 310

मडके करण्यासी माती हवी आधी,
अलंकारासाठी सोने हवे आधी,
शविपथ जाणण्या गुरुपथ हवा आधी,
कुड़लसंगय्यास जाणण्या शरणसंग हवा आधी। / 310

27

ವಿಷ್ಣುವ ಪೂಜಿಸಿ ಮುದುಹ ಸುಡಿಸಿಕೊಂಬುದ ಕಂಡೆ,
ಜಿನನ ಪೂಜಿಸಿ ಬತ್ತಲೆಯಿಪ್ಪುದ ಕಂಡೆ,
ಮೃಲಾರನ ಪೂಜಿಸಿ ನಾಯಾಗಿ ಬಗಳುವುದ ಕಂಡೆ,
ನಮ್ಮ ಕೂಡಲಸಂಗನ ಪೂಜಿಸಿ ದೇಹಾ,
ಭಕ್ತರೆನಿಸಿಕೊಂಬುದ ಕಂಡೆ। / 357

I saw some worshiping Vishnu and burning their shoulders,
I saw some worshiping Jina and becoming naked,
I saw some worshiping Mylara and barking like dogs,
I saw those worshiping Koodalasangama are called as
devotees. / 357

वष्णु की पूजा कर कंधा जलवाते देखा,
जनि की पूजा कर दगिंबर होते देखा,
मैलार की पूजा कर कुत्ते होकर भौंकना देखा,

अपने कूडलसंगमदेव की पूजाकर
हे देव भक्त कहलाते देखा। / 357

विष्णुरुनु पूजैंचि भुजम्य काल्पोच्मकोन्दण माचा
जीनुनि पूजैंचि बत्तुलीयगुणनु माचा
मैलारुनि पूजैंचि कुकुरु मेंरिगिंदि माचा
मा कुडल संगम पूजैंचि, देवा
भक्तुलनिपैंच्मकोनुष माचा. /357

वषिणूची पूजा केली, त्यांचे दंड पोळलेले पाहली,
जनिची पूजा केली, त्यांना नग्न हडिताना पाहली,
मैलाराला पुजले, त्यांना कुत्र्याप्रमाणे भुकताना पाहली.
देवा, आमच्या कुडलसंगय्याची पूजा केली,
त्यांना भक्त महणवून घेताना पाहली. / 357

28

वैदक्के उरेय कट्टुवँ, शास्त्रक्के निगळवनीकुवँ,
तर्कद चेन्न भारनेत्तुव, आगमद शुग केंदयिव, नेंद्रेडयां.
महादानी कुडलसंगमदेवा,
मादार चेन्नय्यन मनेय मग नानयां. / 359

I shall put leather sheath to the Vedas
I shall put shackles on the shastras
I shall skin the back of Tarka
I shall cut off the nose of Agamas.
See lord
most generous Koodalasangamadeva
I am vassal of Maadara Chennayyas house. / 359

वेद को म्यान में रखूँगा
शास्त्र को बेड़ी पहनाऊँगा,
तर्क की पीठ का चमड़ा नकिालूँगा
आगम का नाक काटकर रखदूँगा, देखोजी!
हे! महादानी कुडलसंगमदेव।
मै मादार (मोची) चन्नय्या के घर का पुत्र हूँ। / 359

ವೇದಾನ್ನಿ ವೇದಾನಿಕಿ ಒರ ಕಡತ್ .
ಈಷ್ಟಾಲ ಕೆಳ್ಳು ವೇಷ್ಟಾನು
ತರ್ಪುಂ ಶಿಪುನ ತೋಲು ಪಲುಸ್ತಾನು
ಅಗಮಾಲ ಮುಕ್ಕು ಕೋಷ್ಟಾನು ಚಾಡವಯ್ಯ
ಮಹಾದಾನಿ ಕೂಡಲ ಸಂಗಮದೇವಾ
ಮಾದಿಗ ಚೆನ್ನಯ್ಯ ಇಂಟಿಬಿಡ್ಡನು ನೆನಯ್ಯ. /359

ವೆದ ಮ್ಯಾನಬಂದ ಕರೆನ, ಶಾಸ್ತರ ಜೆರಬಂದ ಕರೆನ,
ತರಕಾಚಿ ಪಾಠ ಚಾಬಕಾನೆ ಸೋಲಿನ,
ಆಗಮಾಚೆ ನಾಕ ಛಾಟೆನ, ಪಹಾ ಹೋ.
ಮಹಾದಾನೀ ಕೂಡಲಸಂಗಮದೇವಾ,
ಮೀ ಮಾದಾರ ಚೆನ್ನಯ್ಯಾಚಾ ಘರಚಾ ಪುತ್ರ ಆಹೆ ದೇವಾ. / 359

29

ವೇದ ನಡನಡುಗಿತ್ತು, ಶಾಸ್ತ್ರ, ವರಗಲಿ ಕೆಲಕ್ಕು ಸಾರಿದ್ದಿತಯಾಃ !
ತತ್ಕ ತತ್ಕರ್ತೀಸಲರಿಯದೆ ಮೂಗುವಟ್ಟಿದ್ದಿತಯಾಃ !
ಅಗಮ ಹೆರತೊಲಗಿ ಅಗಲಿದ್ದಿತಯಾಃ !
ನಮ್ಮ ಕೂಡಲಸಂಗಯ್ಯನು
ಮಾದಾರ ಚೆನ್ನಯ್ಯನ ಮನೆಯಲುಂಡ ಕಾರಣ. / 360

The Vedas shivered,
scriptures stood aside,
logic became dumb,
aagama just went away,
all because our Koodalasangayya
had his food in the house of untouchable Maadara Chennayya. / 360

ವೆದ ಥರಥರಾ ಉठೆ, ಶಾಸ್ತರ ಮಾರ್ಗ ಸೆ ಹಟ ಗಯೆ,
ತರಕ ಮೌನ ಹೋ ಗಯಾ, ಆಗಮ ಸರಕ ಗಯೆ,
ಯೆ ಸಬ ಮೋಚಿ (ಮಾದಾರ) ಚನ್ನಯ್ಯ ಕೆ ಘರ
ಕೂಡಲಸಂಗಯ್ಯಾ ಕಾ ಪ್ರಸಾದ ಸೇವನ ಕೆ ಕಾರಣ ಹೂಆ। / 360

ವೇದಂ ಗಡಗಡ ವಣಿಕಿಂದಿ
ಈಷ್ಟಂ ಜಾರಿ ನೆಲಕೂಲೀಂದಯ್ಯ
ತರ್ಪುಂ ತರಿಪುಂಚಡಂ ತೆಲಿಯಕ ಮುಕ್ಕುಪಟ್ಟುಕೊನ್ನುದಯ್ಯ

ಅಗಮಾಲು ದವ್ವಾಗಾ ತೊಲಿಗಿನವಯ್ಯಾ
ಮಾ ಕೂಡಲ ಸಂಗಯ್ಯಾ
ಮಾದಿಗ ಚೆನ್ನಯ್ಯಾ ಇಂಟ ಭುಜೀಂಚಿ ಸಂದುಕು /360

ವೆದ ಥರಾರಲೆ, ಶಾಸ್ತ್ರೇ ಬಾಜೂಲಾ ಹಟಲೀ !
ತರ್ಕಹಿ ಅತರ್ಯ ಹೌಜನ ಮೂಕ ಝಾಲೆ !
ಆಗಮಹಿ ಹಟ್ಟನ ದೂರ ಸರಲೆ !
ಕಾರಣ ಆಮಚ್ಯಾ ಕುಡಲಸಂಗಮದೇವಾನೆ
ಮಾದಾರ ಚೆನ್ನಯ್ಯಾಚ್ಯಾ ಘರೀ ಭೋಜನ ಕೆಲೆ. / 360

30

ವೇದವನ್ನೋದಿದಢೇನು ಶಾಸ್ತ್ರುವ ಕೇಳಿದಢೇನಯ್ಯಾ
ಜಪವ ಮಾಡಿದಢೇನು ತಪವ ಮಾಡಿದಢೇನಯ್ಯಾ
ಷನ ಮಾಡಿದಢೇನು
ನಮ್ಮ ಕೂಡಲಸಂಗಯ್ಯನ ಮನಮುಟ್ಟದನ್ನಕ್ಕೆ / 361

What if you read the Vedas,
listen to the scriptures, do chanting and perform penance?
What use all this
if you cannot touch the mind of Koodalasangayya? / 361

ವೆದ ಪಡನೆ ಸೇ ಕ್ಯಾ ಹೋ?
ಶಾಸ್ತ್ರ ಸುನನೆ ಸೇ ಕ್ಯಾ ಹೋ?
ಜಪ ಕರನೆ ಸೇ ಕ್ಯಾ ಹೋ?
ತಪ ಕರನೆ ಸೇ ಕ್ಯಾ ಹೋ?
ಕೂಛ ಭೀ ಕರನೆ ಸೇ ಕ್ಯಾ ಹೋ?
ಜಬ ತಕ ಮೇರಾ ಮನ
ಕುಡಲಸಂಗಯ್ಯಾ ಕೋ ನ ಛೂಪೆಗಾ? / 361

ವೇದಾಲು ಚದಿವಿಷೇನೇಮಿ? ಝಾಷ್ಟ್ರಾಲು ವಿಂಟೇನೇಮಿ?
ಜಪಂ ಚೇನ್ನೈ ನೇಮಿ? ತಪಂ ಚೇನ್ನೈ ನೇಮಿ?
ಎಮಿ ಚೇನ್ನೈ ಮಾತ್ರಮೇಮಿ?
ಮಾ ಕೂಡಲ ಸಂಗಯ್ಯ ಮನಸುಲೋ ದೂರನಂತ ವರಕು? /361

ವೆದಪಠಣಾಚಾ ಕಾಯ ಉಪಯೋಗ ?
ಶಾಸ್ತ್ರ ಐಕಲ್ಯಾಚಾ ಕಾಯ ಉಪಯೋಗ ?

जप केल्याचा काय उपयोग?
तप केल्याचा काय उपयोग?
काही केले तरी काय,
आमच्या कुडलसंगयाच्या मनास भडिल्यावनि ? / 361

31

आसू, घनवेंबेने केमुव भजिसुत्रुदे.
वेद घनवेंबेने प्राणवदेय हेजुत्रुदे.
श्रुति घनवेंबेने मुंदिट्टु अरसुत्रुदे.
अलूलूयो नीविलूद कारण,
त्रिविधदासौक्षदललूद काणभारद्य कूडलसंगमदेवन. / 364

Shall I say scriptures are great?
They praise karma.
Shall I say the Vedas are great?
They tell of animal sacrifice.
Shall I say shruti is great?
It searches what is before one's eyes.
As you are not in any of those, Koodalasangama, You can be seen in
nothing but three kinds of daasoha. / 364

शास्त्र को श्रेष्ठ कहूँ? मगर वह करम की उपासना करता है,
वेद को श्रेष्ठ कहूँ? वह प्राणविधि का समरथन करता है,
श्रीतको श्रेष्ठ कहूँ? वह सामने रखकर ढूँढता है,
उनमें कहीं भी आप नहीं है, इसलाएि,
त्रिविधि दासोह को छोड अन्यतर
कहीं दीखाई नहीं देते
कुडलसंगमदेव। / 364

तांत्रं घुनमुंदुना? कर्मुनु भजित्पुंदि
वेदं घुनमुंदुना? प्रैष्ठै वधुनु चेबुत्तोंदि.
शुतुलु घुनमुंदुना? मुंदुंचि वेतुकुत्ताय.
अकुडेकुडा सीवु लैवु कनुक
त्रिविध दासौपामुल द्वारा काक माडरादु
कुडल संगम देवनि! /364

शास्त्राला महान मृणावे ? कर्माची पूजा करते.
वेदास महान मृणावे ? प्राणविध सांगते.
श्रुतीस महान मृणावे ? समोर ठेकून शोधते.
तथि कुठेही तुम्ही नसल्या कारणाने,
त्रविधि दासोहावनि अन्यत्र कोठेही पाहू नये
कुडलसंगमदेवास. / 364

32

शैवजन्मदलौ खुट्टौ, लौंगूळूरागी,
उनू अ०गद घैलै लौंगलीरुतिरलु,
अन्यरने छाडि, अन्यरने हॉगै,
अन्यर वचनव कौ०छाढलु, कैमु बीढदु, भवब०धन !
आ॒न्य॒रैनीयलौ ब॒प्प॒दु भ॒प्प॒दु !
झदु झारण, कौ०छलस०गमदैवा,
नीमू न०भियू न०बद द०बकरिं
मूळू गौ०ठेयनीकू, नैरलौ तौ०ज०त्तूयौ. / 366

Having born a Shiva devotee,
being one with linga,
having linga on the body,
and if you praise others,
appreciate words of others,
celebrate others,
you will fall into karma,
you cannot escape the chains of worldliness,
you cannot escape taking birth as a dog.
That's why Koodalasangamadeva
the life of the faithless deceivers
is like building a wall in sand and washing it in water. / 366

शवि जन्म में पैदा होकर, लगि में समरस होकर,
अपने अंग पर लगि के होते हूए भी
दूसरों की स्तुतिगाकर, दुसरों की प्रशंसा कर,
दूसरों की वाणी का आदर करने से
कर्म से छुटकारा नहीं, मलिता, न भव बंधन छूटता!
श्वान योनिमें जन्म लेना ही पड़ता है
इसलिए, हे! कूडलसंगमदेव,
आप पर वशिवास करके भी अवशिवासी बने

ढोंगयों की गतिएसी ही होगी
जैसे बालु की दीवार को पानी में धोना। / 366

శివజన్మలో పుట్టి లింగైక్యలే
 తన అంగం మీద లింగం ఉండగా
 అన్యలనే పాడి, అన్యలనే పాగిడి
 అన్యల వచనాలను పాగిడితే కర్మవదలదు భవబంధనం తప్పదు .
 శునకయోనిలో వచ్చుట తప్పదు
 అందువలన కూడల సంగమదేవా
 మిమ్మి నమ్మి నమ్మిని డాంఖికులకు
 ఇసుక గోడనుకట్టి నీట కడిగినట్లయినదయా. /366

शविजन्मात जनमून लगित समरस होऊन,
स्वतः लगि धारण केलेले असताना
इतरांचे गुण गायीले, इतरांची स्तुती केली,
दुस-या वचिरावर श्रद्धा ठेवली, तर
कर्म सुटणार नाही, भवबंध तुटणार नाही !
श्वानयोनीत जन्म अटळ आहे !
महणून कुडलसंगमदेवा,
तुमच्यावर वशिवास असल्याचे ढोंग करून
अवशिवास दाखवणिरे दांभकि,
वाळूची भति बांधून पाण्याने धूतलयापरमाणे होत. / 366

22

ಸಾರ ಸಜ್ಜನರ ಸಂಗ ಲೇಸು ಕಂಡಯ್ಯ,
ದೂರ ದುಜನರ ಸಂಗವದು ಭಂಗವಯ್ಯ.
ಸಂಗವೆರಡುಂಟು:ಒಂದ ಹಿಡಿ, ಒಂದ ಬಿಡು,
ಮಂಗಳಮೂರ್ತಿ ನಮ್ಮ ಕೂಡಲಸಂಗನ ಶರಣರ. / 383

Come: the company of good people is fine.
Get away: the company of wicked people destroys you.
There are two kinds of company-hold on to one
and give up the other.
Always be with the auspicious sharanas of Koodalasangamadeva. / 383

नकिट रहे सज्जनों का संग श्रेष्ठ है जी,
दूर रहे दुर्जनों का संग हानकिर है जी,
इन दो संग में से -एक स्वकिारो, एक दुत्कारो!
हमारे कूड़लसंगय्या के शरण मंगलमूरति हैं। / 383

ನಾರ : ಸಜ್ಜನುಲ ಸಂಗಮದಿ ಮಂಚಿದಿ ಕನುಮಯ್ಯಾ

ದೂರ : ದುರ್ಜನುಲ ಸಂಗಮದಿ ಭಂಗಮಯ್ಯಾ

ಸಂಗಮುಲ ರೆಂಡುಂಟಾಯ್. ಒಕಟೆ ಪಟ್ಟು ರೆಂಡ್ ದೋಡ್ಗೊಟ್ಟು

ಮಂಗಲಮೂರ್ತಿ ಮಾ ಕೂಡಲ ಸಂಗನಿ ಶರಣುಲ ಸಂಗಮುಲ /383

समीप रहा: सज्जनांचा संग चांगला पहा.
दूर जा: दुर्जनांचा संग वाईट पहा.
संग दोन आहेत : एक धर, एक सोड,
मंगलमूरती आमच्या कूड़लसंगाच्या शरणांना धर. / 383

34

ಸಾರ: ಸಜ್ಜನರ ಸಂಗವ ಮಾಡೂದು,
ದೂರ ದುಜನರ ಸಂಗ ಬೇಡವಯ್ಯಾ.
ಆವ ಹಾಬಾದಡೇನು: ಲಿಷವ್ಯೋಂದ,
ಅಂತವರ ಸಂಗ ಬೇಡವಯ್ಯಾ.
ಅಂತರಂಗ ಶುದ್ಧಲಿಲ್ಲದವರ ಸಂಗವು
ಸಿಂಗಿ, ಕಾಳಜೂಟ ಲಿಷವ್ಯೋ, ಕೂಡಲಸಂಗಯ್ಯಾ. / 384

Come near: be in the company of good.
Go away: be far from the bad.
What does it matter which snake it is?
All have poison.
Don't be in company of such people.
Company of the wicked
who are not pure within
is the company of world destroying poison,
Koodalasangamadeva. / 384

पास रहे- सज्जनों का संग करना चाहए,
दूर रहे-दुर्जनों का संग नहीं करना चाहए,
कोई भी सांप हो? वषि तो एक ही है।

ऐसे लोगों का संग नहीं करना चाहए।
जनिका अंतरंग शुद्ध नहीं उनका संग तो
भयंकर नागसरप का कालकोट वषि होता है
हे! कूड़लसंगमदेव। / 384

ನಾರಂ : ಸ್ವಜ್ಞನುಲ ಸಂಗಮು ಸಲುಪದಗಿನದಿ
ದೂರ ದುರ್ಜನುಲ ಸಂಗಂ ವದ್ದಯ್ಯ
ಏಷಾಮೈತೇನೇಮಿ? ವಿಷಂ ಒಕ್ಕುಟೆ
ಅಲಾಂಟೆವಾರಿ ಸಂಗಂ ವದ್ದಯ್ಯ
ಅಂಶರಂಗಂ ಶುದ್ಧಂಗಾ ಲೇನಿವಾರಿ ಸಂಗಂ
ಹೋಲಾಪಾಲಂ ಕಾಲಕೂಳ ವಿಷಮೋ ಕೂಡಲ ಸಂಗಮದೇವಾ. /384

समीप जा : सज्जनांचा संग करावा,
दूर रहा : दुर्जनांचा संग नको देवा,
साप कोणताही असो, वषि एकच असते.
त्यांचा संग करू नको.
अंतरंग शुद्ध नसणा-यांचा संग महणजे
धमणीचे वषि, काळकूट वषि आहे, कुडलसंगय्या. / 384

35

ಹಾಲ ತೊರೆಗೆ ಬೆಲ್ಲುದ ಕೆಸರು, ಸಕ್ಕರೆಯ ಮಳಲು,
ತವರಾಜದ ನೊರೆ ತೆರೆಯಂತೆ ಆದ್ಯರ ವಚನವಿರಲು,
ಬೇರೆ ಬಾಲಿಯ ತೋಡಿ ಉಪನೀರನುಂಬವನ ವಿಧಿಯಂತೆ
ಆತ್ಮನ್ನ ಮತ್ತಿ, ಕೂಡಲಸंಗಮದೇವಾ. / 404

For the stream of milk slime of jaggery
sand of sugar and waves of syrup Vachanas
of ancients are like this.

My plight is that of one who
digs a separate well and drinks the salty water from it,
Koodalasangamadeva. / 404

आद्य शरणों के वचन
दूध की नदिया में गूड के कीचढ
और शक्कर की रेत, मसिरी की है फेनलि लहरों की तरह है।

ऐसे वचन को छोड़कर, हे! कूडलसंगमदेव
मेरी मताएसी हूई
जैसे कूँवा खोदकर पयि हो खारा पानी। / 404

प्लागुलौ बेलमै बुरद चक्केर इन्सक
छवराजपु मीगड लागा अद्युल वचनालुंदगा
मरौ भाविनि त्रुव्विद्धुनीरु त्रुगेवानि गतिला
अय्येयिंदि नामुति, कुडल संगमदेवा! / 404

दुधाच्या प्रवाहात गुळाचा चखिल, साखरेची रेती,
शरकरीनच्या फेसाळ लाटांसम आहेत आदयांची वचने.
दुसरी वहीर खोदून, खारे पाणी पणि-याच्या करमासारखी,
कुडलसंगमदेवा, झाली असे माझी मती। / 404

36
हॉलेयुंठ लींगलीद्देढेयलौ
कुलप्पुंठ जंगमलीद्देढेयलौ
एंजलुंठ घ्रसादलीद्देढेयलौ
अपलीभुद नुदिय नुदिव सूर्भकव घाभक.
नीऱ्हज०क नीज०क्य त्रिलीढनीषय,
कूडलसंगमदेवा, नीमै शरणरिगलूदिलौ.. / 431

Is there pollution where linga is?
Is there caste where jangama is?
Is there impurity where the prasaada is?
Speaking impure words is sin.
Pure and true union with guru, linga and jangama
is for none but your sharanas Koodalasangamadeva. / 431

जहाँ लगि है, वहाँ मैल कहाँ?
जहाँ जंगम है, वहाँ कुलभेद कहाँ ?
जहाँ प्रसाद है, वहाँ जठन कहाँ ?
अपवतिर बात बोलने का सूतक ही पाप है,
नष्किलंक नजैक्य त्रविधि नरिण्य
हे! कुडलसंगमदेव, आपके
शरणों के वनि औरों के लाए नहीं। / 431

ಪಾಲೀಯಂಟುಂದಾ ಲಿಂಗ ಮುನ್ನವೋಟ
 ಕುಲಮುಂಟುಂದಾ ಜಂಗಮ ಮುನ್ನವೋಟ
 ಎಂರಿಲುಂಟುಂದಾ ಪ್ರಸಾದ ಮುನ್ನವೋಟ
 ಅಪವಿಶ್ವ ಮಾಟಲಾಡೆ ಸೂತಕಮೇ ಪಾತಕಂ
 ನಿಪ್ಪಣಿ ನಿಷ್ಕಳ್ಳ ತೈವಿಧ ನಿರ್ಣಯಂ
 ಕೂಡಲ ಸಂಗಮದೇವಾ ಮೀ ಶರಣಲಕು ಗಾಕ ವಲ್ಲಾದು. /431

ಲಗಿ ಅಸೆಲ ತೆಥೆ ಅಸ್ಪರಷ್ಯತಾ ಅಸೆಲ ?
 ಜಂಗಮ ಅಸೆಲ ತೆಥೆ ಕುಳ ಅಸೆಲ ?
 ಪರಸಾದ ಅಸೆಲ ತೆಥೆ ಉಷಟೆ ಅಸೆಲ ?
 ಅಪವತ್ತಿರ ಬೋಲಣಾ-ಯಾಚೆ ಶಾಬ್ದ ಹೆ ಸುತಕ, ಹೆಚ ಪಾತಕ.
 ನಷಿಕಲಂಕ, ನಜೈಕ್ಯ ಅಸಲೆಲೆ ತರವಿಧಿ ನರಿಣಯ,
 ಹೆ ಕೂಡಲಸಂಗಮದೇವಾ, ತುಮಚ್ಯಾ ಶಾರಣಾಂಶಗಿಯ ಅನ್ಯಾಂನಾ ನಾಹಿ. / 431

37

ಅಜ್ಞಾನವೆಂಬ ತೊಟ್ಟಿಲೊಳಗೆ, ಜ್ಞಾನವೆಂಬ ಶಿಶುವ ಮಲಗಿಸಿ,
 ಸರ್ಕಲ ಹೇದಾಂತ್ರವೆಂಬ ನೇಣ ಕಟ್ಟಿ,
 ಹಿಡಿದು ತೂಗಿ ಜೋಗುಳಿಂದುತ್ತಿದ್ದಾಳುಂಭ ಭಾರಂತಿಯೆಂಬ ತಾಯಿ !
 ತೊಟ್ಟಿಲು ಮುರಿದು ನೇಣಾ ಹರಿದು, ಜೋಗುಳಿ ನಿಂದಲ್ಲದೆ,
 ಗುಹೇಶ್ವರನೆಂಬ ಲಿಂಗವ ಕಾಣಬಾರದು
 / 447

In the cradle of ignorance
 placing the child of knowledge
 tying the cradle up with the rope of the Vedas and scriptures
 mother illusion sings a lullaby.
 Unless the cradle breaks,
 the rope tears and the lullaby stops
 Guheshwara linga cannot be seen. / 447

ಅಜ್ಜಾನ ರೂಪಿ ಝೂಲೆ ಮೆ
 ಜ್ಜಾನ ರೂಪಿ ಶಾಶ್ವಿ ಸುಲಾಕರ
 ಸಕಲ ವೆದ ಶಾಸ್ತರ ರೂಪಿ ರಸ್ಸಿ ಸೆ ಬಾಂಧಕರ ಝೂಲಾ,
 ಝೂಲಾತೀ ಹ್ರೀ ಝೂಲಾ,
 ಲೋರಿ ಗಾ ರಹಿ ಹೈ, ಭರಾಂತರ್ರೂಪಿ ಮಾರ್ಡಿ!

जबतक झूला न टूटे, रस्सी न करे
लोरी बंद न हो
तबतक गुहेश्वर लगि के दरशन नहीं होंगे। / 447

अज्ञानमने छयालले
ज्ञानमने शिशुपुन मदुकोचष्टी
सकल वेदशास्त्रमयीलने ताळु कट्टी
पट्टी छपुत्ता ज्ञेल पाढुत्तोंदि
भ्रांति अने तत्त्वे.
छायल विरिति ताळु तेरि
ज्ञेल पाठ निलवक पोते
गुर्हाश्वरुदने लिंगो कानलेमु /447

अज्जानरूपी पाळण्यात,
ज्जानरूपी शशिस नजिकुन,
सकल वेदशास्त्ररूपी दोर बांधून,
जोजवति अंगाई गात,
भ्रांतीरूपी माय !
पाळणा मोडून, दोर तुटून,
अंगाई गीत थांबल्यावनि,
गुहेश्वरलगिचे ना होई दरशन. / 447

38

अमुत्तसागरदेवजगिदुर्व आक्षें चिंते एके ?
मेरुमध्यदेवजगिदुर्व जरग तेवजे चिंते एके ?
गुरुपिनेवजगिदुर्व तत्प्रविद्येय चिंते एके ?
पुसाददेवजगिदुर्व मुक्तिय चिंते एके ?
करसुलदेवजगें लिंगपिदुर्व बळैके,
मुत्तुव चिंते एके हेजा गुहेश्वरा ?/ 451

Being inside the ocean of nectar
why worry about the cow?
Being inside the mountain of gold
why worry about sifting gold ash?
Being within the guru

why worry about the art of philosophy?
Being within the prasaada
why worry about liberation?
Having linga in the palm of one's hand
why worry about anything else, Guheshwara? / 451

जब हो अमृत सागर में
तो गाय की चति क्यों?
जब हो मेरु मध्य में
तो स्वरण मशिरति धूल छानने की चति क्यों?
जब हो श्रीगुरु सानधिय में
तो तत्त्व वधि की चति क्यों?
मुक्तिकी चति क्यों? जब हो प्रसादि
जब हो करस्थल में लगि
गुहेश्वर, और कसिकी चति? / 451

अमृतसागरोंने वृंदै आपनु गुरिंचिन चिंत एंदुकु?
मेरुवु मध्यदारि बंगरु पोड़िनि कड़िगे चिंत एंदुकु?
गुरुनित्ते चेरि तत्त्वविद्युल चिंत एंदुकु?
पुरादंले वृंदै मुकुनि गुरिंचि चिंत एंदुकु?
करफ्लान लींगमुन्सु तरुवात
झंक वेरे चिंतलेंदुकु चेप्पुरा गुर्हेश्वरा? / 451

अमृतसागरी असता गायीची चति कशाला ?
मेरुमध्यात असता सुवरणकण्युक्त माती
धुण्याची चति हवी कशाला ?
गुरुसानन्धियात असता तत्त्वविद्येची चति कशाला ?
प्रसादाचरणात नष्ठि असता मुक्तीची चति कशाला ?
करस्थली लगि वरिजति असताना,
अन्य कशाची चति कशाला सांगा, गुहेश्वरा ? / 451

39

कलांवेंब व्यंजतेयलौ भृत्यरसवेंब त्रैलवनरेद्यु,
आच्चारवेंब बत्तियलौ बसवण्णनेंब ज्ञोऽत्रिय मुष्टिसलु
तेंजग्गि बैजगुत्तिद्वयां त्रिवन व्यक्ताश !
आ बैजग्गिनौजग्गि बत्तुत्रिद्वयां असंव्यात भक्तगणोंजु.

ಶ್ರೀವಭಕ್ತರಿದ್ವ ಕ್ಷೇತ್ರವೆ ಅಲಿಮುಕ್ತಕ್ಷೇತ್ರವೆಂಬುದು ಹುಸಿಯೆ ?
ಶ್ರೀವಭಕ್ತರಿದ್ವ ದೇಶ ಪಾವನವೆಂಬುದು ಹುಸಿಯೆ ?
ಗುಹೇಶ್ವರಲೀಂಗದಲ್ಲಿ ಎನ್ನ ಪರಮಾರಾಧ್ಯ ಸಂಗನಬಸವಣಿನ ಕಂಡು
ಬದುಕಿದೆನು ಕಾಣಾ ಸೀದ್ಧಾರ್ಥಮಯ್ಯಾ.

/ 496

In the lamp called Kalyana
pouring the oil of devotion
placing the wick of righteousness
touched by the light called Basavanna
the glory of Shiva was bright.

Innumerable devotees were shining in that light.
Is it false that the place where the Shiva devotees are
is the holy place?
Is it false that the land where the Shiva devotees are
is the holy land?
Seeing the eminent Sanganabasavanna within Guheswaralinga,
I lived, Siddharamayya. / 496

कल्याण रूपदिपि में
भक्तरिस रूपतिल भरकर
आचार रूपबाती में
बसवणा रूपज्योतिका स्पर्श करते ही
चमक-दमक कर जगमग रहा था
शवि का प्रकाश।

उस प्रकाश में वरिजे थे वे असंख्य भक्त महागण!
क्या यह बात झूट है की जहाँ हों शविभक्त
वह अवमुक्त क्षेत्र है?
क्या यह बात झूट है की जहाँ हों शविभक्त
वह देश पावन है?
गुहेश्वर लगि में अपने परमाराध्य
संगमबसवणा को पाकर मैं धन्य हुआ, सदिधरामय्या। / 496

ಕಲ್ಯಾಣಮನು ಪ್ರಮಿದಲೋನ
ಭಕ್ತಿ ರಸಮನು ನೂನೆನು ಪ್ರಾಸೀ
ಆಚಾರಮನೆ ಒತ್ತಿಳ್ಳೊ

ಬಸವನ್ನ ಅನು ಜ್ಯೋತಿ ತಾಕೀಂಚಗ್
 ಪೂನಿ ವೆಲುಗು ಚುಂಡೆನಯ್ಯ ಶಿವನಿ ಪ್ರಕಾಶಂ
 ಆ ವೆಲುಗುಲೋ ಒಪ್ಪಿಯುಂಡಿರಯ್ಯ
 ಅನಂಭ್ಯಾತ ಭಕ್ತ ಗಣಮುಲು
 ಶಿವಭಕ್ತುಲನ್ನ ಕೈತ್ತಮೇ ಅವಿಮುಕ್ತ ಕೈತ್ತಮನೆಡಿ ಅಬಧ್ಯಮಾ?
 ಗುಹೋಷ್ವರ ಲಿಂಗಮಂದು
 ನಾ ಪರಮಾರಾಧ್ಯನಿ ಸಂಗನಿ ಬಸವನ್ನನು ಗನಿ
 ಬ್ರಾಹ್ಮಿಕಿತಿನಿ ಕನುಮಾ ಸಿದ್ಧರಾಮಯ್ಯ / 496

ಕಲ್ಯಾಣರೂಪಿ ಪಣತೀತ ಭಕ್ತರಿಸರೂಪಿ ತೆಲ ಓತುನೀ,
 ಸದಾಚಾರಾಚ್ಯಾ ವಾತೀಸ ಸ್ಪರ್ಶತಿ ಬಸವಣಣರೂಪಿ ಜ್ಯಾತಿ,
 ಇಗಮಗತೋ ಹೋ ಶವಿಪ್ರಕಾಶ !
 ಹ್ಯಾ ಪ್ರಕಾಶಾತ ವರಿಜತಿ ಅಸಂಖ್ಯಾತ ಭಕ್ತಗಣ.
 ಶವಿಭಕ್ತ ಅಸಲೆಲೆ ಕ್ಷेत್ರಚ ಪುಣ್ಯಕ್ಷೇತ್ರ ಹೆ ಅಸತ್ಯ ಆಹೆ ಕಾ ?
 ಶವಿಭಕ್ತ ಅಸಲೆಲಾ ದೇಶ ಪಾವನ ಹೆ ಅಸತ್ಯ ಅಸೆ ಕಾ ?
 ಮಮ ಪರಮಾರಾಧ್ಯ ಸಂಗನಬಸವಣಣಾಸ
 ಗುಹೇಶ್ವರಲಗಿತ ಪಾಹುನ ಕೃತಾರ್ಥ ಹೋई ಜೀವನ,
 ಪಹಾ ಹೋ ಸದಿಧರಾಮा. / 496

40

ಕುಂಡಲಿಗನ ಕೀಟದಂತೆ, ಮೈ ಮಣ್ಣಗದಂತೆ
 ಇದ್ದೆಯಲ್ಲಾ ಬಸವಣ್ಣ.
 ಜಲದೊಳಗಣ ತಾವರೆಯಂತೆ ಹೊದಿಯೂ ಹೊದ್ದದಂತೆ
 ಇದ್ದೆಯಲ್ಲಾ ಬಸವಣ್ಣ.
 ಜಲದಿಂದಲಾದ ಮೌಕಿಕದಂತೆ,
 ಜಲವು ತಾನಾಗದಂತೆ ಇದ್ದೆಯಲ್ಲಾ ಬಸವಣ್ಣ.
 ಗುಹೋಷ್ವರಲಿಂಗದ ಆಣತೀವಿಡಿದು,
 ತನುಗುಣ ಮತ್ತುರಾಗಿದ್ದ ಐಶ್ವರ್ಯಾಂಧಕರ
 ಮತವನೇನ ಮಾಡಬಂದೆಯಯ್ಯಾ, ಸಂಗನ ಬಸವಣ್ಣ ?
 / 509

Basavanna, you are like the earthworm unsoiled,
 you are like the lotus in water, touching yet not touched,
 you are like the pearl formed in water, yet is not water.
 Sanganabasavanna,
 you have come by the order of Guheshwara

to undo the beliefs of the wealth-blind
and of those body-intoxicated. / 509

'कुंडलगि' नामक कीट के जैसे
बदन को मटिटी से अनछुवा रखा तुमने
बसवण्णा।

जल में कमल के जैसे
जल मे रहकर भी जल से अनछुआ
रहा न तुम बसवण्णा
जल से बने मोती जैसे
जल स्वयं न बनकर
तुम अलग ही रहे न बसवण्णा।
गुहेश्वर लगि का आदेश लेकर
तनगुण से उन्मत्त
ऐश्वर्य से अंधे के धर्म को
क्या करने आये हो
हे संगन बसवण्णा? / 509

కుమ్బురి పురుగులా
ఒంటేకి మన్మంటకుండ పున్నాపుగా బసవన్నా
నిటలోని తామర (పుష్టి)లా
తడిని తడియనట్లు పున్నాపుగా బసవన్నా
జలంలోని తామరలా
అంటి అంటనట్లు పున్నాపుగదా బసవన్నా
గుహోశ్వరలింగం అనతి మీద
దేహభిమాన మత్తులైన
ఐశ్వర్యంథ కుల మతము
నేమి చేయ వస్తిపయ్య
సంగన బసవన్నా /509

अंगास माती न चकिटणा-या
कीटकापरी तू असशी ना बसवण्णा.
जलाशयातील कमळापरी ।
जलापासून नरिलपित तू असशी ना बसवण्णा.

जलोदभव असूनही जळी न वरिघळणा-या
मौक्तिकिपरी तू असशी ना बसवण्णा.
तनुगुणांनी उन्मत्त न ऐश्वर्याने अंध
झालेल्यांच्या संप्रदायाची,
गुहेश्वरलग्निच्या आज्जेने कशी केलीस दैना,
हे संगनबसवण्णा ? / 509

41

देहदेहोळगे देवालयविद्या, मुत्ते चेरे देगुलवेक्यां ?
एरडक्के हेळलीलूयां.
गुहेश्वरा नीनु कलांददे नानु एन्हेनु ?
/ 541

When there is a temple within the body
is there need for other temples?

There is no need for two.

Guheshwara, if you turn into stone what will become of me? / 541

देह में जब देव मंदरि हो
तो दूसरा देव मंदरि काहे को ?
इस प्रकार इन दोनों के लाए नहीं कहना चाहए
गुहेश्वर, तुम पत्थर हो तो मैं क्या होऊँ ? / 541

देहांलौ देवालयम्मुंदि
मुरिनेरे देवळ मैलयां
ठेंडींठीनि चेप्पुरांदयां
गुहेश्वरा नीवु रायद्वेते नेनेमातानु? / 541

देहामध्येच देवालय असता,
अन्य देवालयाची काय आवश्यकता ?
दोहोंचे प्रतपिदन करू नये.
गुहेश्वरा, तू स्वयं पाषाण असल्यास मी काय आहे ? / 541

42

मुत्तेंलेहेकद मानवरा;
देगुलदेहोळगेंदा देवर मादिददे,
आनु चंरगादेनु.

ನಿಚ್ಚಕ್ಕೆ ನಿಚ್ಚ ಅರ್ಚನೆ ಪೂಜೆಯ ಮಾಡಿಸಿ,
ಭೋಗವ ಮಾಡುವರ ಕಂಡು ನಾನು ಬೆರಗಾದೆನು.
ಗುಹೇಶ್ವರಾ ನಿಮ್ಮ ಶರಣರು, ಹಿಂದೆ ಲಿಂಗವನಿರಿಸಿ ಹೋದರು.
/ 588

Seeing that the men of the mortal world
have made a god in the temple
I marvel.

Seeing them uttering daily worship
to the eternal and partaking pleasure
I marvel.

Guheshwara,
your sharanas have put the linga behind
and gone ahead. / 588

मरूत्युलोक के मानवों को
देवालय में एक मूरति बिनाते देखकर मैं चौंक गया
प्रतनितिय अर्चना-पूजा कराके
भोग चढ़ानेवालों को देखकर मैं चौंक गया।
तुम्हारे शरण ऐसी मूरति को पीछे रखकर चले गए गुहेश्वर। / 588

ಮರ್ತ್ಯಲೋಕಮುಲೋನಿ ಮಾನವುಲ
ದೇವಳಮಂದೀರ ದೇವನಿ ಚೇಯ
ನೆನಬ್ಬುರ ಪಡೆತಿನಿ
ನಿಷ್ಯಾನಿಕಿ ನಿಷ್ಯಂಗಾ ಅರ್ಪನ ಪೂಜನಲು ಚೇಯಂಚಿ
ತೈಭೋಗಮು ನೆರಪೆ ವಾರಿನಿ ಚಾಚಿ ನೆನಬ್ಬುರ ಪಡೆತಿನಿ
ಗುಪ್ತಾಶ್ವರಾ
ಮೀ ಶರಣಲು, ಗತಮುನ ಲಿಂಗಮುನುಂಚಿ ಪೋಯಾರು. /588

मरूत्युलोकीच्या मानवांनी
देवळात एक देव बसवति, झालो मी अचंबति.
नतिय नतिय अर्चन-पूजन करवूನ
नैवेद्यारपण करणा-यांना पಾಹूನ झालो मी चकति.
असे लागि मागे ठेवूನ गेले नघीನ,
गुहेश्वरा, तुमचे शरण.

43

वैदंगज्ञेंबवु बुहून बूठाट.
आसू, गज्ञेंबवु सरस्वतीय गोडाट.
अगमगज्ञेंबवु श्मशिय मरुजाट.
पुराणगज्ञेंबवु पुरावंदवर गोडाट (बदाट?)
ज० तु जवनु अरिदवर नैति गज्ञदु
निजदली निंदिष्ठाउठने गुह्येश्वरनली अच्छलींगैक्यनु ! / 607

The Vedas are Brahma's make-believe,
the shaastras are Saraswatis vanity,
the Agamas are the sages' imbecility,
the puranas are the ancients' futility.
If one can know and negate these,
go beyond and stand in the truth of Guheshwara,
he is the truly liberated one. / 607

वेद जो हैं ब्रह्म के ढोंग हैं
शास्त्र जो हैं सरस्वती के व्यरथ का खेल हैं
आगम जो हैं ऋषि के मुग्धखेल हैं
पुराण जो हैं पूर्वजों के व्यरथखेल हैं
यों इन्हें समझनेवालों का नरिकरण कर
अपने सत्य में जो होगा स्थापति
वह गुहेश्वर लगि में होगा शुद्ध लगैक्य है। , / 607

वैदालनैव भृपूर्यु ब्याटक०
राष्ट्रम्युलनैवि नरस्वतम्यु पीतलाटक०
अगमालनैवि श्वम्पुल छन्नाद०
पराणालनैवि पूर्युल नाटक०
क्षेत्रागुन पीटीनि छेलीनि वारीनि पीढीकिलारि
निजंगा निंदिंचेवादे गुप्तेश्वरुनिल०
अच्छंगा लींगेक्युदु. /607

वेद ही ब्रह्माची अतरिंजिति आत्मप्रौढी.

शास्त्रे महणजे सरस्वतीचे वादंग.
आगम महणजे ऋषीचा वेडाचार.
पुराणे महणजे पूरवजांचे भांडणतंटे.
अशा ह्यांच्या जाणकारांना धक्कारून,
सहज स्वरूपात स्थिति होणाराच
गुहेश्वराठायी परशिद्ध लगिक्य. / 607

44

वैद प्रमाणवल्ल, शास्त्र प्रमाणवल्ल
अभू प्रमाणवल्ल काळी चौर लींगकू !
अंगसंगद मध्यदलील्लिंग बैचिट्यु बजूळीद
गुहेश्वरा नीमु शरण.

/ 608

Look, for the linga
The Veda is not proof,
shastra is not proof
word is not proof.
Guheshwara,
dwelling in the proximity of the body
your sharana hid it in himself and used. / 608

वेद प्रमाण नहीं, शास्त्र प्रमाण नहीं,
शब्द प्रमाण नहीं, भाई लगि के लाए
अंग संग के मध्य में छपिकर
जीवन बतिया गुहेश्वर, आपके शरण ने। , / 608

वैद० प्रमाण० कादु शौप्तुम्या प्रमाण० कादु
शब्द० प्रमाण० कादु चाढ०दप्त० लींगानीकि
अंगसंग० नद्वम् नु०३, दाचुक०नि वाढक०न०४
गुहेश्वरा मी शरण० /608

वेद नव्हे प्रमाण, शास्त्र नव्हे प्रमाण,
शब्द प्रमाण नव्हे लगिसी; पहा हो !
अंगसंगी मनाच्या मध्यात स्थिति
पराणलगिचे रहस्य अनुभवलेला,

गुहेश्वरा, तुमचा शरण. / 608

45

ವೇದವೆಂಬುದು ಒಂದಿನ ಮಾತ್ರ; ಶಾಸ್ತ್ರವೆಂಬುದು ಸಂತೋಷ ಸುದ್ದಿ.
ಪುರಾಣವೆಂಬುದು ಪುಂಡರ ಗೋಪಿ, ತರ್ಕವೆಂಬುದು ತಗರ ಹೋರಟ.
ಭಕ್ತಿ ಎಂಬುದು ತೋರಿ ಉಂಬ ಲಾಭ.
ಗುಹೇಶ್ವರನೆಂಬುದು ವೀರಿದ ಘನವು

The Veda is matter of study,
shastra is the gossip of the fair,
purana is the session of the rogues,
logic is the fight of goats,
bhakti is show for profit,'
and Guheshwara is the sublime beyond ... / 609

वेद पठन का वषिय है।

शास्त्र हाट-बाजार की खबर है
पुराण गुंडों की गोष्ठी है
तरक मेषों का दवनदव है
भक्ति, दखिकर भोगने का लाभ है।
गहेशवर इन सबसे परे घन हैं। / 609

వేదమనేది చదువుల మాట
 శాస్త్రమనేది సంతల సుద్దులు
 పురాణములనేది దోంగల గోళి
 తర్వామనేది టగరుల పోరు
 భక్తి అనేది, కోరి, అనుభవించే లాభం
 గుహ్యాశ్వరుడు అందని ఘునము. /609

वेद म्हणजे पढतगोष्टी,
शास्त्र म्हणजे बाजारच्या वारता,
पुराण म्हणजे पुंडांच्या कथा,
तरक म्हणजे ठगरांची टक्कर,
भक्तीचा दखिला महणजे

पदार्थ दाखवून उदरभरण,
हया सर्वांच्या पलीकडचे श्रेष्ठतम
परात्पर महणजे गुहेश्वर ! / 609

46

वैद वैदिसलरियदं केट्टुवृ, आसू, सादिसलरियदं केट्टुवृ,
पुराण पूर्वसलरियदं केट्टुवृ.
हीरियरु भेमु भेमु(भावु ?) अरियदं केट्टुरु:
भेमु बुद्धि भेमुन्नौ तींदिभु.
नीमुन्नेभु बल्लर्हो गुह्येश्वरा ?
/ 610

The Vedas were ruined, being unable to penetrate.
Shaastras were ruined, being unable to attain.
The puranas were ruined, being unable to fulfill.
The elders were ruined, being unable to know themselves.
Their intelligence ate them.
Guheshwara, how will they know you? / 610

वेद समझा न सकने से उजड़ गए,
शास्त्र साधना न कर सकने से उजड़ गए,
पुराण पूरण न हो सकने से उजड़ गए।
पूर्वज अपने आपको समझे बनि उजड़ गए,
उनकी बुद्धिउन्हीं को खा गई,
ऐसे में, भला आपको कैसे समझ सकते हैं गुहेश्वर?, / 610

वैदालु अ०दुक्क०वृद० तेलियक चेढ़ाय्य
रात्रेलु न्नाधिंचुटेरुगक चेढ़ाय्य
पुराणालु प्पारिंचुट तेलियक चेढ़ाय्य
पेढ़लु तम्मुचा मेरुगक चेढ़ारु
तम बुद्धि, तमने तिनुदि
मिम्मुकुड तेलीसेरुरा गुह्येश्वरा. /610

वेद भेदू न शकल्याने नाशून गेले,
शास्त्र साधू न शकल्याने नाशून गेले,
पुराण पूर्ती न करू शकल्याने नाशून गेले.

ज्येष्ठ पंडति नजिरूप न जाणता नाशून गेले.
आपल्या अहंबुदधीने आपलाच घास घेतला;
मग तुम्हांस कोठून जाणती, गुहेश्वरा ? / 610

47

ಸತಿಯ ಕಂಡು ಬೃತ್ತಿಯಾದ ಬಸವಣ್ಣ.
ಬೃತ್ತಿಯಾಗಿ ಬೃಹಕ್ತಿಕಾರಿಯಾದ ಬಸವಣ್ಣ.
ಬೃಹಕ್ತಿಕಾರಿಯಾಗಿ ಭವಗೆಟ್ಟನಯ್ಯಾ ಬಸವಣ್ಣ.
ಗುಹೇಶ್ವರಾ ನಿಮ್ಮಲ್ಲಿ ಬಾಲಬೃಹತ್ತಿಕಾರಿಯಾದ ಬಸವಣ್ಣ ಒಬ್ಬನೇ. / 618

Being the wife

Basavanna became an observer of rite.

Once an observer of rite,

Basavanna became chaste.

Once being chaste

Basavanna lost the worldliness.

Guheshwara, Basavanna alone

is chaste since his birth. / 618

सता सहात व्रता बना बसवण्णा।
व्रती होकर ब्रह्मचारी बना बसवण्णा
ब्रह्मचारी होकर भवरहति हुआ बसवण्णा
गुहेश्वर, आपमें बाल ब्रह्मचारी हुआ केवल बसवण्णा ही। , / 618

సత్తని గాంచి ప్రతియైనాడు బసవన్న
 ప్రతియై బ్రహ్మచారియైనాడు బసవన్న
 బ్రహ్మచారియై భవరహితుడైనాడు బసవన్న
 గుహేశ్వరా మిలో బాలబ్రహ్మచారియైనది బసవన్న ఒక్కడే. /618

सतीसंगे राहूनही वर्ती जाहला बसवण्णा.
वर्ती होऊनी ब्रह्मचारी जाहला बसवण्णा.
ब्रह्मचारी होऊनी भवमुक्त जाहला बसवण्णा.
गुहेश्वरा, तव ठायी एक बसवण्णाच
जाहला बालब्रह्मचारी, / 618

48

ಅಂಗದ ಮೇಲೆ ಲಿಂಗಸಾಹಿತ್ಯವಾದ ಬಳಿಕ ಕ್ರೈಶ್ಯತೀರ್ಥಕ್ಕೆ ಹೋಗಲೇಕಯ್ಯ!
ಅಂಗದ ಮೇಲಣ ಲಿಂಗ [ರಂಗದ] ಕೆಲ್ಲ ತಾಗಿದರೆ
ಆಪ್ಯದ ಘನವೆಂಬೆನಾಪ್ಯದ ಶರಿದೆಂಬೆ!
ತಾಳ ಸಂಪುಟಕ್ಕೆಬಾರದ ಘನವನರಿಯದ ಕೆಟ್ಟರು.
ಜಂಗಮದಶ್ರನ ಶೀರಮುಟ್ಟೆ ಪಾವನ, ಲಿಂಗದಶ್ರನ ಕರಮುಟ್ಟೆ ಪಾವನ.
ಹತ್ತಾರಿದ್ದ ಲಿಂಗವ ಹುಸಿಮಾಡಿ, ದೂರಲೀದ್ದ ಲಿಂಗಕ್ಕೆ ನಮಸ್ಕಾರಿಸುವ
ವೃತ್ತಗೇಡಿಯ ತೋರದಿರಯಾ!
ಕೂಡಲಚೆನ್ನಸಂಗಯ್ಯಾ. / 653

Why go to holy places
when you have the linga on your body?
If the linga on your body touches installed linga,
I cannot say which is great, which small!
People perished not knowing
the absolute that is beyond the reach of speech.
Your head becomes pure
by bowing to the jangama;
your hand becomes pure
by worshipping the linga.
Do not show me a breaker of vows,
who, ignoring the linga on the body,
bows to a distant linga,
Koodala Chennasangayya. / 653

अंग पर लगि का संबंध होने पर
कृष्णत्र तीरथ क्यों जाना!
अंग पर धारति लगि को स्थावर लगि के लगने पर
कसिको महान् कहूँ? कसिको लघु कहूँ?
जो महत् वाक् से परे हैं।
उसे न समझकर बरबाद हुए।
जंगमदर्शन होने पर सरि नवाते पावन होते
इष्टलगिदर्शन होने पर हस्तस्परश से पावन होते।
पास जो इष्टलगि है उसे झूठ मानकर
दूर स्थिति लगि को नमस्कार करनेवाले
व्रतभ्रष्ट को मत दखिएओ!
कूडलचेन्नसंगय्या। / 653

 ಅಂಗಂ ಪೈ ಲಿಂಗಸ್ಥಾತ್ಯಮೈನ ವಿದವ
 ತೀರ್ಥ ಕ್ಷೇತ್ರಯಾತ್ರ ಲೆಂಡುಕಯಾಂ!
 ಅಂಗಂ ಮಿದಿ ಲಿಂಗಂ ಸ್ಥಾವರ ಲಿಂಗಾನ್ನಿ ತಾಕಿತೇ
 ದೇಸ್ವಿ ಘನಮನನು! ದೇಸ್ವಿ ಚಿನ್ನದನಗಲನು!
 ತಾಳ ಸಂಪುಟಾನಿಕಿರಾನಿ ಘನಂ ತೆಲಿಯಕ ಚೆಳ್ಳಾರು
 ಜಂಗಮ ದರ್ಶನಂ ಶಿರಸು ತಾಕಿ ಪಾವನಂ
 ಲಿಂಗ ದರ್ಶನಂ ಕರಂ ತಾಕಿ ಪಾವನಂ
 ದರಿಸುನ್ನ ಲಿಂಗಾನ್ನಿ ಮಿಥ್ಯ ಚೇಸಿ
 ದೂರಾನನುನ್ನ ಲಿಂಗಾನಿಕಿ ಮೊಕ್ಕೆ
 ವೃಧ್ಷಪ್ರತುಣಿ ಚಾಪೀಂಚಕಯಾಂ
 ಕೂಡಲ ಚೆನ್ನ ಸಂಗಯಾಂ. /653

ಅಂಗಾವರ ಲಗಿಸಂಬಂಧ ಹोತಾ ತೀರ್ಥಕ್ಷೇತ್ರಾಲಾ ಕಾ ಹೋ ಜಾವೆ !
 ಅಂಗಾವರೀಲ ಲಗಿಸ ಸಥಾವರ ಲಗಿ ಸಪರಶತಿ,
 ಕೋಣತೆ ಮಹಾನ ಆಣಿಕೋಣತೆ ಸಾನ ಮಹಣಾವೆ !
 ಶಬ್ದಾತೀತ ಪರಾತಪರಾಸ ನ ಜಾಣಲ್ಯಾನೆ ವಾಯಾ ಗೆಲೆ.
 ಜಂಗಮದರ್ಶನ ಹೆ ನತಮಸ್ತಕ ಹೋತಾ ಪಾವನ,
 ಲಗಿದರ್ಶನ ಹೆ ಕರಸಪರಶನೆ ಪಾವನ.
 ಸಮೀಪಚೆ ಲಗಿ ಹೀನ ಲೇಖೂನ,
 ದೂರಚ್ಯಾ ಲಗಿಸ ನಮನ ಕರಣ-ಯಾ
 ವರತಹೀನಾನಾ ದಾಖವೂ ನಕಾ ಹೋ, ಕೂಡಲ ಚೆನ್ನಸಂಗಯ್ಯಾ. / 653

49

ಅಂಗದ ಮೇಲೆ ಲಿಂಗಧಾರಣಾದ ಬಳಿಕ ಮರಳಿ ಭವಿ ನಂಟನೆಂದು
 ಬೆರಸಿದರೆ
 ಕೊಂಡ ಮಾರಿಂಗೆ ಹೊಂಹದು ತಪ್ಪಾದು.
 ಹಸಿಯ ಮಣಿನಲ್ಲಿ ಮಾಡಿದ ಮಡಕೆ ಅಗ್ನಿಮುಖದಿಂದಾದ ಬಳಿಕ
 ಅದು ತನ್ನ ಪೂರ್ವಕುಲವ ಬೆರಸೂದೆ?
 ಅಗ್ನಿದಗ್ಂಫೂಟಃ ಪ್ರಾಯನ್ ಭೂಯೋ ಮೃತ್ತಿಕಾಯತೇ
 ತಚ್ಚಿಂಬಾರಸಂಗೇನ ನ ಪುನಮಾಂನುಷೋ ಭವೇತ್
 ಇದು ಕಾರಣ ಪೂರ್ವ ನಾಸ್ತಿಯಾದ ಭಕ್ತನಪೂರ್ವ,
 ಕೂಡಲಜೆನ್ನಸಂಗಮದೇವಾ.
 / 654

Having borne the linga on his body,
 if a person joins a bhavi again,
 claiming kinship with him,
 he cannot escape becoming
 a victim of Man on the hills.
 Does a pot made of mud
 become mud again after being burnt in fire?
 agnidagdhaghatah prahur na bhooyo mrttikayate
 tacchivacharasangena na punarmanusho bhavet
 Therefore, rare is the devotee
 who is purged of his past,
 Koodala Chennasangamadeva. / 654

अंग पर लगि धारण होने पर
 पुनःभवी का रशितेदार मानकर संबंध करेगा तो
 पहाड़ की मारदिवी को बलहि जाना न चूकता
 कच्ची मटिटी से बना घड़ अग्नमिख से होने पर
 पुनःवह अपने पूरव स्थितिमें जायेगा क्या?
 अग्नदिग्धघटः प्राहुरन् भूयो मृत्तकियते।
 तच्छविचारसंगेन न पुनर्मानुषो भवेत्। ।
 अतः पूर्वाश्रम नास्तहिए भक्त अपूरव है
 कूडलचेन्नसंगमदेव। / 654

अ०ग० मीद ल०ग०धा०रण मूर्याक
 मृश्चि भविनि विशुद्धनि कलिपिते
 क००द्वारिकि बलिकावद० तप्पदु
 पच्चिमल्लैत्ते चेसीन कुंद अग्निमुख० नु०दि वच्चाक
 अदि तन पुर्वकुलान्नि कलपुकुल०य०दा?
 अग्नि दग्ध मूलः प्रौपूर्व भूयो मृत्तिकायते।
 तच्चि वाचार संगेन नपुनर्मानुप्रे भवेत्॥
 अ०दुवल्ल, नास्ति पुर्वकुद्देन भक्तुद्वपुर्वदु
 कुदल चेन्न संगमदेव। /654

अंगावर लगिधारण झाल्यानंतर

पुन्हा भवीशी आपले आपूत महणून मसिळता,
डोंगरातील मरीआईला जाणे नाही चुकत.
मातीचे ओले मडके अग्नीत भाजता,
ते आपल्या पूरवकुळात मसिळेल का ?
अग्नदिग्धघटः प्राहुरन भूयो मृत्तकियते । ।
तच्छविचारसंगेन न पुनरमानुषो भवेत् । ।
या कारणे, पूरव नशिष झालेले भक्त अपूरव,
कूडल चेन्नसंगमदेव. / 654

50

ಉಂಬುದು ಉಡುವುದು ಶೀಂಚಾರ,
 ಕೊಂಬುದು ಕೊಡುವುದು ಕುಲಾಚಾರ ಎಂಬ
 ಅನಾಚಾರಿಯ ಮಾತೆ ಕೇಳಲಾಗದು.
 ವಿಪ್ರ ಮೋದಲು ಅಂತ್ಯಜ ಕಡೆಯಾಗಿ ಶಿವಭಕ್ತರ ಒಂದೆ ಎಂದು
 ಕೊಟ್ಟ ಕೊಂಬುದು ಸದಾಚಾರ, ಉಳಿದುದೆಲ್ಲ ಅನಾಚಾರ.
 ಅದೆಂತೆಂದಡೆ;
 ಸೃಟಿಕದ ಕೊಡದಲ್ಲಿ ಕಾಳಿಕೆಯನರಸುವ ಹಾಗೆ,
 ಸಿಹಿಯೋಳಿಗೆ ಕಹಿಯನರಸುವ ಹಾಗೆ,
 ರಜಸೂತಕ ಸುಲಸೂತಕ ಜನನಸೂತಕ ಪ್ರೇತಸೂತಕ ಉಚ್ಚಿಷ್ಟಸೂತಕ
 ಎಂದಡೆ,
 ಆತಂಗ ಗುರುವಿಲ್ಲ ಲಿಂಗವಿಲ್ಲ ಜಂಗಮವಿಲ್ಲ ತೀರ್ಥಪ್ರಸಾದವಿಲ್ಲ.
 ಇಂತೀ ಪಂಚಸೂತಕವ ಕಳಿದಲ್ಲದ ಭಕ್ತನಾಗ.
 ಇಂತಹ ಭಕ್ತರಲ್ಲಿ ಕೊಟ್ಟ ಕೊಂಬುದು ಸದಾಚಾರ-
 ಕೊಡಲಚೆನ, ಸಂಗಮದೇವಾ / 707

Do not listen to the words of the impious persons who say:

Shivachaara consists in inter-dining,

and Kulachaara in inter-caste wedding.

Regarding all Shiva devotees, including all, from the Brahmins to the untouchables, as one, and going in for inter-caste wedding is righteous conduct, and all else unrighteousness.

For instance,

it is like looking for a black spot in a crystal pot
and bitterness in sweetness.

If a person talks of impurities

pertaining to menstruation, caste,

birth, death, and the left-over,
for him, there is no guru, no linga,
no jangama, no teertha, and no prasaada.
Unless he sheds these impurities, he is no devotee.
Going in for inter-dining and inter-caste wedding
with such devotees is righteous conduct,
Koodala Chennasangamadeva. / 707

खाना खलिना शविचार है।

बेटी का संबंध करना कुलाचार है, ऐसा
कहनेवाले अनाचारी की बात नहीं सुनी जाती।
वपिर से अंत्यज तक सभी शविभक्त समान हैं
इसलिए बेटी का संबंध करना सदाचार है।

अन्य सब अनाचार हैं।

वह इसप्रकार है:

सफटकि के घड़े में कालादोष हूँढ़ने के समान
मीठे में कड़वापन हूँढ़ने के समान
रजसूतक, कुलसूतक, जननसूतक
प्रेरेतसूतक, उच्छष्टिसूतक माननेवाले भक्त को
न गुरु हैं, न लगि हैं, न जंगम हैं, न तीरथ-प्रसाद हैं।

इन पंचसूतकों को नष्ट न करनेवाला, भक्त न बन सकता।

ऐसे सूतक नष्ट भक्तों में बेटी का संबंध करना सदाचार है।

कूड़लचेन्नसंगमदेव। / 707

తినేది తినిపించేది శివాచారం

ఇచ్చేది పుష్పకునేది కులాచారం అనే

అనాచారపరుని మాట వినరాదు.

విప్రుని మొదలు అంత్యజ్ఞనిదాకా శివభక్తు లోక్పుటే అని

ఇచ్చిపుష్ప కోవడం సదాచారం, తక్కినదంతా అనాచారం

అదెలాగంటే

స్నాటిక కలశంలో మరకను వెదకినట్లు

తీపిలో చేదు వెదకినట్లు

రజస్యాతకం, కులస్యాతకం, జనన స్యాతకం

ప్రేతసూతకం, ఉచ్చిష్ట సూతకం - అంటే
 వానికి గురువులేదు, లింగంలేదు, జంగమంలేదు, తీర్థ ప్రసాదాలులేవు
 ఇలా ఈ పంచ సూతకాలను తొలగించుకుంటే తప్ప భక్తుడు కాడు
 ఇలాంటి భక్తులలో ఇచ్చిపుచ్చుకోవడం సదాచారం
 కూడలి చెన్న సంగమదేవా. /707

जेवणे-जेवू घालणे हा शविचार,
 सोयरीक जुळवणी हा कुलाचार,
 असे अनाचारीचे बोल ऐकू नयेत.
बराहमणापासून अंत्यजापर्यंत शविभक्त सारे समान मानून
 सोयरीक जुळवणी हा सदाचार, बाकी सर्व अनाचार,
 ते कसे महटल्यास -
 सफटकिंच्या घटात काळेपण शोधल्यापरी,
 मधुरतेत कटुता शोधल्यापरी,
 रजःसुतक, कुलसुतक, जननसुतक,
 प्रेरतसुतक, उच्छष्टिसुतक महटल्यास,
 त्याला गुरू नाही, लगि नाही,
 जंगम नाही, तीरथप्रसाद नाही.
 असे पंचसुतक हटवलियावनि होणार नाही भक्त.
 अशा भक्तांमध्ये सोयरीक जुळवणी हा सदाचार,
 कूडल चेन्नसंगमदेवा. / 707

51
 ಉದಯ ಮಧ್ಯಾಹ್ನ ಸಂಧ್ಯಾಕಾಲವ ನೋಡಿ.
 ಮಾಡುವ ಕರ್ಮಿಗೆ ನೀ ಕೇಳು,.
 ಉದಯವೆಂದೆನೂ ಶರಣಂಗೆ?.
 ಅಸ್ತುಮಾನವೆಂದೇನೂ ಶರಣಂಗೆ?.
 ಮಹಾಮೇರುಲಿನ ಮರಯಿಲ್ಲಿದ್ದು.
 ತಮ್ಮ ನೇಳಲನರಸುವ ಭಾವ ಭೃಲಿತರ ಮೆಚ್ಚ.
 ನಮ್ಮ ಕೂಡಲಚೆನ್ನಸಂಗಮದೇವ / 712

Listen you ritualist, who worship linga
at dawn, noon and in the evening,
what is dawn and what is evening time to a devotee?
Our Koodala Chennasangamadeva
will not be pleased with the illusionists, who,

staying in the shade of the great Meru Mount,
look for their own shade. / 712

उदय, मध्याह्न और संध्याकाल को देखकर
करनेवाले कर्मयी, तुम सुनो,
शरण के लिए उदयकाल कहाँ?
अस्तमान काल कहाँ ?
महामेरु के आड़ में रहकर
अपनी छाया को ढूँढनेवाले भाव भ्रमतीं को
पसंद न करता हमारा कूड़लचेन्नसंगमदेव। / 712

ಉದಯ, ಮಧ್ಯಾಹ್ನ, ಸಾಯಂ, ಸಂಧ್ಯಾಕಾಲಾಲನು ಚೂಸಿ
ಚೇನೇ ಕರ್ಮಿಪ್ಲಷ್ಟಿವಿ, ನಿನ್ನ ವಿನುಮಾ
ಉದಯ ಮೇಮಿಟೋಯಿ ಶರಣನಕು?
ಅನ್ತಮಾನ ಮೇಮಿಟೋಯಿ ಶರಣನಕು?
ಮಹೋ ಮೇರುವು ಮರುಗುನ ನುಂಡಿ
ತಮನೀಡ ವೆತುಕೊಂಡೆ ಭಾವ ಪ್ರಮಿತುಲ ಮೆಚ್ಚಿದು.
ಮಾ ಕೂಡಲ ಚನ್ನ ಸಂಗಮ ದೇವುಡು. /712

उदय मध्यान्ह संध्याकाळ पाहून
पूजा करणा-या कमी, तू ऐक.
शरणाला उदय महणजे काय ?
शरणाला अस्तमान महणजे काय ?
महामेरूच्या आड राहून,
आपली छाया शोधणा-या भावभ्रमतींना प्रसन्न न होई,
आमुचा कूड़ल चेन्नसंगमदेव. / 712

52

ಜಾತಿಸೂತರಕ ಬಿಡದು, ಜನನಸೂತರಕ ಬಿಡದು,
ಪ್ರೇತಸೂತರಕ ಬಿಡದು, ರಜಸೂತರಕ ಬಿಡದು, ಎಂಜಲುಸೂತರಕ ಬಿಡದು,
ಭಾರತುಸೂತರಕ ಬಿಡದು, ವಣಿಸೂತರಕ ಬಿಡದು,
ಇವರೆಂತು ಭಕ್ತರಹರು?
ಹೂಸಿ ಹುಂಡನ ಮಾಡಿದಲ್ಲಿ, ಬಾಯಿಗೆ ಬೆಲ್ಲವ ತೊಡೆದಲ್ಲಿ
ಸದ್ಗುರು ಲಿಂಗವು ಮೂಗ ಕೊಯ್ದ ಮಾಬನೆ?
ಕಾಡು ಕಿಚ್ಚಿನ ಕೈಯಲ್ಲಿ ಕರಡದ ಹುಲ್ಲ ಕೊಯ್ದಿದಂತಿರಬೇಕು ಭಕ್ತಿ.
ಹಿಂದೆ ಮೆದಯಿಲ್ಲ, ಮುಂದೆ ಹುಲ್ಲಿಲ್ಲ.

ಇದು ಕಾರಣ ಹೂಡಲಜೆನ್ನಿಸಂಗನ ಭಕ್ತಿಸ್ತಲ
ನೀಮ್ಮು ಶರಣಂಗಲ್ಲದ ಅಳವಡದು. / 777

The impurity of caste does not leave them;
the impurity of birth does not leave them;
the impurity of death does not leave them;
the impurity of menstruation does not leave them;
the impurity of leftovers does not leave them;
the impurity of illusions does not leave them,
then what sort of devotees are they?
Will not guru-linga chop off their nose
for flaunting their ash-mark and
for making the mouth of the linga sweet with jaggery?
Piety should be like the dry grass
cut at the hands of wild fire,
leaving nothing, neither sieve nor stack behind.
Therefore, Koodala Chennasanga's bhaktisthal
cannot be incorporated in none but your devotee. / 777

जातिका मैल छूटता नहीं, जनन का मैल छूटता नहीं
प्रेत का मैल छूटता नहीं, रज सूतक छूटता नहीं
जूठन मैल छूटता नहीं, भ्रांतसूतक छूटता नहीं
वर्ण मैल छूटता नहीं,
तब ये कैसे भक्त हैं?
लेपन कर क्षुद्रदेवता बनाकर
मुँह में गुड़ लेपन करने से
सदगुरु लगि नाक काटे बनि रहेगा क्या?
जंगली आग के हाथ में घास।
कटवाने के समान होनी चाहए भक्ति
पीछे न घास की ढेर, न आगे घास
इसलाए कूड़लचेन्नसंग का भक्तसिथल।
आपके शरण को छोड़कर अन्यों को संभव नहीं। / 777

ಜಾತಿ ಸೂತಕಂ ವಿಡುವರು, ಜನನ ಸೂತಕಂ ವಿಡುವರು
ಪ್ರೇತ ಸೂತಕಂ ವಿಡುವರು, ರಜಸೂತಕಂ ವಿಡುವರು
ಎರಿಲಿ ಸೂತಕಂ ವಿಡುವರು, ಭ್ರಾಂತಿ ಸೂತಕಂ ವಿಡುವರು

ವೃಷ್ಣಿ ಸೂತಕಂ ವಿಡುವದು
 ವೀರಲಾಂಟಿ ಭಕ್ತುಲು
 ಪ್ರೇಪೂತತೋ ಕ್ಷಮ್ಮದ್ವ ದೇವತನು ಚೇಸ್ತು
 ನೋಟಿಕಿ ಬೆಲ್ಲಂ ಪೂಸ್ತು
 ಸದ್ಗುರು ಲಿಂಗದು ಮುಕ್ಕು ಕೋಯಿಕ ವದಲುತ್ತಾಣ?
 ಕಾರುಚಿಮ್ಮಣಿ ಗರಿಕ ಗಡ್ಡಿ ಕೋಯಿಂಚಿ ನಳ್ಳುಂಡಾಲಿ ಭಕ್ತಿ
 ವೆನುಕ ಮೆದಲೇದು, ಮುಂದು ಗಡ್ಡಿಲೇದು.
 ಅಂದುವಲ್ಲ ಕೂಡಲ ಚೆನ್ನ ಸಂಗನಿ ಭಕ್ತಿ ಪ್ರಾಲಂ
 ನೀ ಶರಣನಿಕಿ ಕಾಕ ಪರುಲಕು ಲಭಿಂಚದು. /777

ಜಾತಸ್ವಿತಕ ಸುಟತ ನಾಹಿ, ಜನನಸುತಕ ಸುಟತ ನಾಹಿ,
 ಪ್ರೇತಸುತಕ ಸುಟತ ನಾಹಿ, ರಜಸ್ವಲೆಚೆ ಸುತಕ ಸುಟತ ನಾಹಿ,
 ಉಚ್ಛರಿಸಿತ ಸುತಕ ಸುಟತ ನಾಹಿ, ಭರಾಂತಿ ಸುತಕ ಸುಟತ ನಾಹಿ,
 ವರ್ಣಸುತಕ ಸುಟತ ನಾಹಿ, ಮಗ ಹೇ ಕಾಸಲೆ ಭಕ್ತ ?
 ಲೆಪೂನ ವರ್ರಿಪ ಕೆಲ್ಯಾಸ, ಗೋಡ ಗೋಡ ಬೋಲಲ್ಯಾಸ,
 ಸದಗುರುಲಗಿ ನಾಕ ಕಾಪಲ್ಯಾವನಿ ರಾಹೀಲ ಕಾ ?
 ವಣವ್ಯಾಚ್ಯಾ ಹಾತುನ ಕುಸಳಾಚೆ ಗವತ ಕಾಪಲ್ಯಾಪ್ರಮಾಣೆ
 ಅಸಲೀ ಪಾಹಜಿ ಭಕ್ತಿ.
 ಮಾಗೆ ಢಿಗ ನಾಹಿ, ಪುಡೆ ಗವತ ನಾಹಿ.
 ಯಾ ಕಾರಣ, ಕೂಡಲ ಚೆನ್ನಸಂಗಯ್ಯಾಚೆ ಭಕ್ತಸಿಥಲ
 ತುಮಚ್ಯಾ ಶರಣಾವನಿ ಅನ್ಯಾಸ ಸಾಧ್ಯ ಹೊತ ನಾಹಿ. / 777

53
 ಪಾಠಾಳದಗ್ಗಣಿಯ ನೇಣಿಲ್ಲದೆ ತೆಗೆಯಬಹುದೆ,
 ಸೋಷಾನದ ಬಲದಿಂದಲ್ಲದ ?
 ಶಬ್ದಸೋಷಾನವ ಕಟ್ಟಿ ನಡೆಯಿಸಿದರು ಪುರಾತರು,
 ದೇವಲೋಕಕ್ಕೆ ಬಟ್ಟೆ ಕಾಣಿರೋ.
 ಮತ್ತು ಮನದ ಮುಲಿಗಯ ಕಳೆಯಲೆಂದು
 ಗೀತಮಾತೆಂಬ ಜೋಗೀತಿಯ ಬೆಳೆಗಿ ಕೊಟ್ಟರು,
 ಕೂಡಲಚೆನ್ನಸಂಗನ ಶರಣರು.
 / 833

Without the help of either a long rope or
 a flight of steps, can water be drawn from nether world?
 Our ancients built steps of words,

the path way to divine world.
Koodala Chennasanga's sharanas
lit the lamp of speech and song. / 833

पाताल का पानी रस्सी के बनि नकिल सकते हैं क्‍या
सोपान के होते हुए भी
शब्‌द सोपान बनाकर चलाया पुरातन शरणों ने
यह देवलोक के लाए मारग है जानाए,
मर्‌त्यलोकवासियों के मन के मैल को मटिने
वचनवाणी रूपी ज्योतकिो प्रकाशति कर दयि
कूड़लचेन्नसंग के शरणों ने। / 833

పొత్తాళగంగను తాడులేక తేవమ్మునా?
సోపానాల బలంతోకాక తేవమ్మునా?
శబ్ద సోపానాలమర్చి నడిపారు పురాతనులు
దేవ లోకానికి దారిని, చూడండిరా
మర్కుయల మనోమాలిన్యం పోగోట్టాలని
గీత పలుకులనే జ్యోతిని వెలిగించి ఇచ్చారు
కూడల చెన్న సంగని శరణులు. /833

पाताळातील शुद्ध जल काढता येर्इल का,
दोरावनि अथवा सोपानांच्या आधारावनि ?
शब्‌दसोपान बांधुनी चालवलै शरणांनी,
देवलोकाचा हाच मारग पहा.
मर्‌त्य मानवाच्या मनाची मलनिता जावी महणून,
गीतबोलरूपी ज्योती प्रकाशति करून दली,
कूड़ल चेन्नसंगय्याच्या शरणगणांनी. / 833

54

मुंदे म्हासिददे मुळामज्जूनव म्हाडुवृद्य;
वस्तु, म्हासिददे मुढिवाळृगिकुवृद्य;
मुनद म्हुलीगय भौळैयुबैकाददे
कूडलचेन्नसंगय्याच्या शरणगणांनी / 862

If the head becomes dirty, take an oil-bath;
if the clothes become dirty, give them to a washer-man.

But if you want to cleanse the dirt in your mind,
you should commune with the spiritual experience
of Koodala Chennasanga's sharanas. / 862

सरि मैला हो तो महासनान करना
वस्त्र मैला हो तो धोबी को देना
मन का मैल धोना हो तो।

कूड़लचेन्नसंगय्या के शरणों के साथ अनुभाव गोष्टी करना। / 862

తಲಮాసితే మహామజ్జనం చేయాలి
గుడ్డ మాసితే చాకళ్ళకు వేయాలి
మనసు మైల కడగాలంటే
కూడల చెన్న సంగయ్య శరణుల
అనుభవం అభ్యసించాలి. /862

डोके मलनि झाल्यास महामार्जन करावे,
वस्त्र मलनि झाल्यास पटाकडे द्यावे,
मनाची मलनिता धुवायची असल्यास
कूड़ल चेन्नसंगय्याच्या शरणांचा अनुभाव करावा. / 862

55

సారాయ పదాథ్యవనారయ్యబేచేందు శరణ మంత్రఃక్ష బందు,
తన్న ఇష్టాత్మీయింద్రియంగళ్ళ భక్తుర మాడి,
మేల్లుమేల్లనే అవర ప్రావాణశ్రయవ కళేదు
కల్పితవిల్లదే అపీఫతేవ మాడలు,
ఇంద్రియంగళ్ళ తమ్మ తమ్మ ముఖదల్లి గృహిసలమ్మదే
కూడలజెన్నసంగంగే బేచేందు హిదిదు కొండ్యేదవే !
/ 924

The sharana came down to mortal world
to seek the essential Thing.
He made his twenty-five senses bhaktas
purging them of their former impurities,
and he offered them without any taint of unreality.
But those senses not being able to grasp
the essential Thing in their individual capacity,

saying Koodala Chennasanga wants them, are holding him fast. / 924

परम लगि तत्व के साक्षात्कार के लए
शरण मरत्य लोक में आकर
अपने पच्चीस इंद्रयिं को भक्त बनाकर
धीरे-धीरे उनके पूरवाश्रम को नष्टकर
कल्पति रहति अरपति करने पर
इंद्रयि अपने अपने मुख में ग्रहण करने समरथ न होकर
चाहए कहकर कूडलचेन्नसंग को पकड़े हुए हैं। / 924

ನಾರಭಾತ ಪದಾರ್ಥನ್ನಿ ವೆದಕಾಲನಿ
ಶರಣಿಲು ಮರ್ಯಾಲೋಕಾನಿಕಿ ವಚ್ಚಿ
ತನ ಇರವೈಪದೀಂದ್ರಿಯಾಲನು ಭಕ್ತುಲನು ಚೇಸಿ
, ಮೆಲ್ಲಮೆಲ್ಲಾಗ ವಾರಿ ಪೂರ್ವಾಂಶಯಾಲನು ತೊಲಗಿಂಚಿ
ಕಲ್ಪಿತಂ ಲೇಕುಂಡಾ ಅರ್ಪಿತಂ ಚೇಯುಗಾ
ಇಂದ್ರಿಯಾಲು ತಮತಮ ರೀತಿಲೋ ಗ್ರಹಿಂಚಜಾಲಕ
ಕೂಡಲ ಸಂಗನಿಕಿ ಕಾವಾಲನಿ ಪಟ್ಟುಕೊನೆ ವುನ್ನಾಯಿ. /924

श्रेष्ठ पदारथ शोधावे महणून
शरण मरत्यलोकात येऊन,
आपल्या पचवास इदरयिना भवत करून,
हळूहळू त्यांचा पूरवाश्रय मटिवून,
संदेहावनि अरपति केले असताना,
सगळ्या इंद्रयिंता आपापल्या द्वारे ग्रहण न करता,
कूडल चेन्नसंगाला हवे महणून पकडून ठेवली आहे! / 924

56

ಸೋಮವಾರ ಮಂಗಳವಾರ ಶೈವರಾತ್ರಿಯೆಂದು ಮಾಡುವ ಭಕ್ತರ
ಲಿಂಗಭಕ್ತಂಗ ನಾನೆಂತು ಸರಿಯೆಂಬೆನಯಾ?
ದಿನ ಶ್ರೇಷ್ಠವೋ ಲಿಂಗ ಶ್ರೇಷ್ಠವೋ?
ದಿನ ಶ್ರೇಷ್ಠವೆಂದು ಮಾಡುವ
ಪಂಚಮಿಹಾಪಾತಕರ ಮುಖವ ನೋಡಲಾಗದು.
ಸೋಮೇ ಭೌಮೇ ವ್ಯತೀಪಾತೇ ಸಂಕ್ಷಾರಂತಿಶೈವರಾತ್ರಯೋ:
ಎಕಭಕ್ತುಂಪವಾಸೇನ ನರಕೇ ಕಾಲಮಕ್ಕೆಯಿಂ
ಇದು ಕಾರಣ ಕೂಡಲಚೆನ್ನಸಂಗಯಾ
ಇಂಥವರ ಮುಖವ ನೋಡಲಾಗದು./ 928

How can I regard those who depend
 on such days as Monday, Tuesday, and
 the holy nights like Shivaratri
 for doing their linga worship,
 as equal to the devotees of Shiva?
 Is the day great or the linga great?
 Those who forget the greatness of the linga,
 and believe in the greatness of the day
 are guilty of the five-fold deadly sins.
 We should not see the face of such sinners.
 Those who fast on Monday, Bhouma day,
 Vyatipata day, Sankranti and Shivaratri
 are condemned to eternal hell.
 Therefore, we should not see the face of such sinners,
 Koodala Chennasangayya.-Chenna Basavanna / 928

सोमवार मंगलवार शविरात्रि मिनानेवाले भक्तों को
 लगिभक्त के लाए समान कैसे कहूँ?
 दनि श्रेष्ठ हैं या लगि श्रेष्ठ ?
 दनि श्रेष्ठ समझकर करनेवाले
 पंच महापातकयों का मुख देखा न जाता।
 'सोमे भौमे व्यतीपाते संक्रांतशिविरात्रयोः
 एकभुक्तोपवासेन नरके कालमक्षयम् । । ।'
 इसलाए, कूड़लचेन्नसंगय्या
 ऐसे लोगों का मुख देखा न जाता। / 928

సోమవారం మంగళవారం శివరాత్రి అని ఆచరించే భక్తులను
 లింగభక్తునికి నేనెలా సరి అనగలనయ్యా?
 దినం తేష్టమా? లింగం తేష్టమా?
 దినం తేష్టమని చేసే
 పంచ మహాపాతకుల ముఖం చూడరాదు
 సోమే భౌమే వ్యతిపాతే సంక్రాంతి శివరాత్రయో!
 ఏక భక్తుప్ర వాసేన నరకం కాలమఙ్గయమ్॥

ಅಂದುವಲ್ಲ, ಕೂಡಲ ಚೆನ್ನ ಸಂಗಯ್ಯ
ಇಲಾಂಟಿ ವಾರಿ ಮುಖಂ ಚೂಡರಾದು. /928

ಸೋಮವಾರ, ಮಂಗಳವಾರ, ಶವಿರಾತ್ರೀ ಮಹಣ್ಣನ ವರತೆ ಕರಣ-ಯಾ ಭಕ್ತಾಂನಾ
ಮಿ ಕಸೆ ಲಗಿಭಕ್ತಾಂಚ್ಯಾ ಸಮಾನ ಲೆಖ್ಯ ಹೋ ?
ದನಿ ಶರೇಷಠ, ಕೀ ಲಗಿ ಶರೇಷಠ ?
ದನಿ ಶರೇಷಠ, ಮಹಣ್ಣನ ವರತೆ ಕರಣಾತ್ಯಾ
ಪಂಚಮಹಾಪಾತಕ್ಯಾಂಚೆ ತೊಡ ಪಾಹ್ಯ ನಯೆ.
ಸೋಮೆ ಭೌಮೆ ವ್ಯತೀಪಾತೆ ಸಂಕರಾಂಶಿವಿರಾತ್ರಯೋ;
ಎಕಭುಕ್ತೋಪವಾಸೇನ ನರಕೆ ಕಾಲಮಕ್ಷಯಮ್ । ।
ಯಾ ಕಾರಣ, ಕೂಡಲ ಚೆನ್ನಸಂಗಯ್ಯಾ,
ಅಶಾಂಚೆ ತೊಡ ಪಾಹ್ಯ ನಯೆ. / 928

57

ಹೊನ್ನೀಗೆ ಬಂದಾತನಲ್ಲ, ಹೆಣ್ಣೀಗೆ ಬಂದಾತನಲ್ಲ,
ಅಶನಕ್ಕೆ ಬಂದಾತನಲ್ಲ, ವಸನಕ್ಕೆ ಬಂದಾತನಲ್ಲ,
ಕೂಡಲಜೆನ್ನಸಂಗಯ್ಯಾ,
ಭಕ್ತಿಯ ಪಥವ ತೋರ ಬಂದನಯ್ಯಾ ಬಸವಣ್ಣನು. / 939

He is not one who has come for gold.
He is not one who has come for woman.
He is not one who has come for food.
He is not one who has come for clothes.
Basavanna is one who has come
to show to the world the path of piety,
Koodala Chennasangayya. / 939

ಸ್ವರ್ಣ ಕೆ ಲಾಣಿ ಆಯಾ ನಹೀ, ಸತ್ರೀ ಕೆ ಲಾಣಿ ಆಯಾ ನಹೀ
ಭೋಜನ ಕೆ ಲಾಣಿ ಆಯಾ ನಹೀ, ವಸನ ಕೆ ಲಾಣಿ ಆಯಾ ನಹೀ
ಕೂಡಲಚೆನ್ನಸಂಗಯ್ಯಾ.
ಭಕ್ತಪಿಠ ದಖಿನಾನೆ ಆಯಾ ಬಸವಣ್ಣಾ. / 939

ಕನಕಂ ಕೋಸಂ ವಚ್ಚಿನವಾಡು ಕಾಡು, ಕಾಂತ ಕೋಸಂ ವಚ್ಚಿನವಾಡು ಕಾಡು
ಅಷನಂ ಕೋಸಂ ವಚ್ಚಿನವಾಡು ಕಾಡು, ವಸನಂ ಕೋಸಂ ವಚ್ಚಿನವಾಡು ಕಾಡು
ಕೂಡಲ ಚೆನ್ನ ಸಂಗಯ್ಯ,

ಫ್ಲ್ಯಾಟ್ ಮಾರ್ಗಸ್ವಿ ಚಾಪವಚ್ಚಾಡಯ್ಯ, ಬಸವನ್ನ. /939

ಸುವರ್ಣಾಕರತಿ ಆಲೆಲೆ ನವಹೆ, ಸತ್ರೀಕರತಿ ಆಲೆಲೆ ನವಹೆ,
ಅನ್ನಾಕರತಿ ಆಲೆಲೆ ನವಹೆ, ವಸ್ತ್ರಾಕರತಿ ಆಲೆಲೆ ನವಹೆ,
ಕೂಡಲ ಚೆನ್ನಸಂಗಯ್ಯಾ,
ಭಕ್ತಪಿಠ ದಾಖವಣಿಯಾಸಾಠಿ ಆಲೆ ಹೋ, ಬಸವಣ್ಣ. / 939

58

ಎಮ್ಮೆ ವಚನದೊಂದು ಪಾರಾಯಣಕ್ಕೆ
ಎಂದು ಸಮುದ್ರದೊಂದು ಪುರಾಣ ಸಮು ಭಾರದಯಾಂ.
ಎಮ್ಮೆ ವಚನದ ನೂರೆಂಟರಧ್ಯಯನಕ್ಕೆ
ಶತರುದಿ[ಶತರುದಿ] ಸಮು ಭಾರದಯಾಂ.
ಎಮ್ಮೆ ವಚನದ ಸಾಸಿರ ಪಾರಾಯಣಕ್ಕೆ
ಗಾಯತ್ರಿ ಲಕ್ಷ್ಮಿ ಜಪ ಸಮು ಭಾರದಯಾಂ,
ಕಪಿಲಸಿದ್ಧಮಲ್ಲಿಕಾಜುನಾ., / 969

The reading of an entire epic by Vyasa
cannot equal the recital of a single vachana of ours;
one hundred shatarudriya yagas cannot equal
the study of a hundred and eight vachanas of ours;
the chanting of a hundred thousand gay athri japa
cannot equal the recital of a thousand vachanas of ours,
Kapilasiddha Mallikaarjuna. / 969

हमारे एक वचन-पारायण के आगे
व्यास का एक पुराण भी बराबर नहीं।
हमारे एक सौ आठ वचनों के अध्ययन के सामने ।
शतरुद्रीय याग बराबर नहीं
हमारे वचनों के हज़ार पारायण के आगे
गायत्री का लाख जप समा नहीं सकता।
हे कपलिसदिधमल्लकिरञ्जुन। / 969

ಮಾ ಒಕ ವಚನ ಪಾರಾಯಣನಿಕಿ
ಎನ್ನುನಿ ಒಕ ಪುರಾಣಂ ಸಮುಂ ಕಾಡಯ್ಯ
ಮಾ ನೂಡನಿಮಿದಿ ವಚನಾಲ ಅಧ್ಯಯನಾನಿಕಿ

ಶತರುದ್ರೀಯ ಯಾಗಂ ಸಮಂ ಕಾದಯ್ಯಾ

ಮಾ ಸಹಸ್ರ ವಚನಾಲ ಪಾರಾಯಣಾನಿಕಿ

ಗಾಯತ್ರೀ ಲಕ್ಷಜಪಂ ಸಮಂ ಕಾದಯ್ಯಾ

ಕವಿಲ ಸಿದ್ಧ ಮಲ್ಲಿಕಾರ್ಜುನಾ. /969

ಆಮಚ್ಯಾ ವಚನಾಚ್ಯಾ ಏಕಾ ಪಾರಾಯಣಾಲಾ,
ವ್ಯಾಸಾಚೆ ಏಕ ಪುರಾಣ ಸಮಬಳ ನವಹೆ.

ಆಮಚ್ಯಾ ವಚನಾಚ್ಯಾ ಏಕಶೇ ಆಠ ವಾಚನಾಲಾ
ಶತರುದರೀಯ ಹೋಮ ಸಮಬಳ ನವಹೆ.

ಆಮಚ್ಯಾ ವಚನಾಚ್ಯಾ ಸಹಸ್ತರ ಪಾರಾಯಣಾಲಾ
ಲಕಷ ಗಾಯತ್ರೀಜಪ ಸಮಬಳ ನವಹೆ,
ಕಪಲಿಸದಿಧ ಮಲ್ಲಿಕಾರ್ಜುನಾ. / 969

59

ಕಾಮಾರಿಯ ಗೆಲೀದನು ಬಸವಾ ನೀಮ್ಮಿಂದ.

ಸೋಮಧರನ ಹಿಡಿತಪ್ಪೆನು ಬಸವಾ ನೀಮ್ಮ ಕೃಪೆಯೆಂದ.

ನಾಮದಲ್ಲಿ ಹೆಂಗೊಸೆಂಬ ಹೆಸರಾದಡೇನು ?

ಭಾವಿಸಲು ಗಂಡು ರೂಪು ಬಸವಾ ನೀಮ್ಮ ದಯದಿಂದ.

ಅತಿಕಾಮಿ ಚೆನ್ನಮಲ್ಲಿಕಾಜುಂನಂಗ ತೊಡರಿಕ್ಕ ಎರಡುವರಿಯದೆ
ಕೂಡಿದೆನು

ಬಸವಾ ನೀಮ್ಮ ಕೃಪೆಯೆಂದ. / 1161

Basava,
because of you
I could conquer Shiva
the foe of lust;
because of you
I could embrace Shiva
who wears the moon.
What if I am called
a woman?
Because of you
I could imagine myself
as a man.
With your grace upon me,
restricting myself
to lustful Chennamallikaarjuna

I merged with him
not knowing
the difference between the two of us. / 1161

कामारी शवि को जीता मैंने आपकी कृपा से बसव,
सोमधर शवि को पाया मैंने आपकी कृपा से बसव,
नाम से स्त्री होने से क्या हुआ।

भाव से पुरुष रूप हूँ बसव आपकी कृपा से
अतिकामी चेन्नमल्लकिरजुन को फँसाकर
द्वैतभाव मटिकर हुई उसमें एकमेक बसव, आपकी कृपा से। / 1161

कामारिनि गेलिचानु बनवा मीवलन
नेमधरुनि वृष्ट्युक्तोन्नानु बनवा मी दयवलन
नामूंलो आददन्नु फैरैनंतलो एमुलोंयु
भाविंचि चास्तु मगरुप्पु बनवा मी कृपवलन
अचिकामि चेन्नमल्लिकार्जुनुनि त्तोंदरिंचि
मरियेक टेरुग्क कराडितिनि बनवा मी कृपवलन. / 1161

कामांतकासी जकिलि बसवा, तव कारणे.
शशधिरासी वश केले बसवा, तव कृपेने.
संबोधन नारी ऐसे, महणून काय जाहले ?
भावात असे नररूप बसवा, तव दयेने.
अतिकामी चेन्नमल्लकिरजुनासी आव्हान देऊन,
द्वैत वसिरून समरसले बसवा, तव कृपेने. / 1161

60

ಶ्रीವಭಕ್ತರ ರೋಮನೋಂದಡೆ, ಶ್ರೀವನು ನೋವ ನೋಡಾ.
ಶ್ರೀವಭಕ್ತರು ಪರಿಣಾಮಿಸಿದಡೆ, ಶ್ರೀವನು ಪರಿಣಾಮಿಸುವ ನೋಡಾ.
ಭಕ್ತದೇಹಿಕದೇವನೆಂದು ಶ್ರುತಿ ಹೊಗಳುವ ಕಾರಣ,
ಶ್ರೀವಭಕ್ತರ ಲೇಸು ಹೊಲ್ಲುಹ ಶ್ರೀವನ ಮುಟ್ಟುವುದು ನೋಡಾ.
ತಾಯಿನೋಂದಡೆ ಒಡಲಶ್ರೀಶು ನೋವತೆರನಂತೆ,
ಭಕ್ತರು ನೋಂದಡೆ ತಾ ನೋವ ನೋಡಾ ಚೆನ್ನಮಲ್ಲಿಕಾಜುಂ. / 1225

The Vedas, Shastras, Aagamas, Puraanas
are all nothing more than

the husk of pounded paddy.
Why pound them or rinse them?
Once you sever the head of the wandering mind
its one sheer no-thingness, Chennamallikaarjuna. / 1225

वेद शास्त्र आगम पुराण सारे
धान कूटकर नकिली कनकी भूसा जानो जी!
इन्हें क्यों कूटते हो रे, इन्हें क्यों फटकते हो?
इधर-उधर भटकते मन पर रखोगे नयिंत्रण
तो सारा शून्य है चेन्नमल्लकिरजुन। / 1225

వేదಶాస్త్ర ఆగమ పురాణములన్నీ
పొల్లున దంచిన సూక్ష్మాదు కనండ హో
ఇవి దంచనేల? దించ నేల?
అటు ఇటు పరుగుదీయ మనసు లోతులను తెలిసికొంటే
వట్టితనపు బట్టబయలు చెస్తుమల్లికార్జునా. / 1225

वेद, शास्त्र, आगम, पुराण,
सत्त्व नाही त्यात खासा;
जैसे कांडलियावरी धान,
पहा उरतो मागे कणी, भुसा.
कशासाठी ते कांडावे अन्
कशासाठी ते पाखडावे ?
भटकणाच्या मनाचे अग्र
घेतले जर का जाणून,
केवळ शून्यचशून्य
प्रभू चेन्नमल्लकिरजुन ! / 1225

61

సంసారవేంబ హగేయయ్యా ఎన్న తందే.
ఎన్న వంశవంశదష్టదే అరసికోండు బరుత్తిదేయయ్యా.
ఎన్నవనరసియరసి హిదిదు కోలుత్తిదేయయ్యా.
నిన్న నా మరేహోళ్ళ కాయయ్యా.
ఎన్న బిన్నవనవదరిసా, చెన్నమల్లికాజునా. / 1227

Without union, there is no fire.

Without union, there is no sprouting.
 Without union, there is no flower.
 Without union, there is no bliss.
 Chennamallikaarjunayya,
 in union with those greats who have your spiritual experience
 I became supremely happy. / 1227

बनि संग होती नहीं उत्पन्न अग्ना,
 बनि संग बीज होता नहीं अंकुरति,
 बनि संग खलिते नहीं फूल
 बनि संग मलिता नहीं सर्वसुख,
 चेन्नमल्लकिर्जुनय्या,
 तुम्हारे महानुभावयों के संग से
 मैं परमसुखी बनी। / 1227

సంగము నుండి కాక అగ్ని పుట్టదు
 సంగము నుండి కాక విత్తు మొలకెత్తదు.
 సంగము నుండి కాక పూర్వ వికసించదు.
 సంగము నుండి కాక ఏ సుఖమూ అనుభవమునకు రాదు
 చెన్నమల్లికార్జునయ్య
 మీ మహానుభావుల సంగంతో నేను
 పరమ సుఖియైతినయ్య. / 1227

వని సంగ నా అగ్ని ఉపజే,
 వని సంగ నా బీజ అంకురే,
 వని సంగ నా పుష్ప ఉమలే,
 వని సంగ నా సర్వసుఖ లాభే.
 చెన్నమల్లికిర్జునదేవా,
 తవ మహానుభావీచ్యా సత్సంగానె
 మీ పరమసుఖీ జాహలే ! / 1227

62

ఉత్సు కాయకేల్లదవరు భక్తురల్లద
 సత్యశుద్ధిల్లదుదు కాయకేవల్లద
 ఆసేయింబుదు భవద బీజద
 నిరాసేయింబుదు నిత్యముళ్తి.

ಉರಲಿಂಗಪೆದ್ದಿಗಳರಸನಲ್ಲಿ ಸದರವಲ್ಲ ಕಾಣಾಡು. / 1298

Kaalavve

Those who are without kaayaka are not devotees.
that which is not truthful and pure is not kaayaka.
Desire is the seed of this world.
Lack of desire is liberation.
Look avva,
it's not easy with Urilingapeddigalarasa. / 1298

उरलिंगिपेददकी पत्नकिाळव्वे के वचन

जो सत्‌य कायक नहीं किरते वे भक्त नहीं।
जो सत्‌य शुद्ध नहीं वह कायक नहीं।
लोभ भव का बीज है
लोभरहतिता से नतिय मुक्ति है
उरलिंगि पेददगिलरस में यह भक्ती आसान नहींदेखों माँ। / 1298

ಉರಲಿಂಗಪೆದ್ದಿಗಾರಿ ಪುಣ್ಯಸ್ತಿ ಕಾಳವ್ವ

ಕೃತ्य कायक० ಚೇಯनिवಾರು ಭಕ್ತುಲುಕಾದು
ನತ್ಯ० ಷುದ್ಧ० ಕಾನಿದಿ ಕಾಯಕ० ಕಾದು
ಅಂ ಅನೇದಿ ಭವ ಬೀಜ०
ನಿರಾಂ ಅನೇದಿ ನಿತ್ಯಮುಕ್ತಿ
ಉರಲಿಂಗ ಪೆದ್ದಿರೆನಿಲ್ ಸರಿಕಾದು ಕನವಮ್ಮಾ? / 1298

उरलिंगि पेददीची पुण्यतरी काळव्वे

ನಸती ಕायकरत, ತे ನವಹेत ಭक्त,
ಸತ्‌ಯ-शुद्ध ನಸता, ತे ನವहे कायक,
ಆಸಕ्ती हेच ಭवबीज जाणा;
ನರिसಕ्ती हीच नतियमुक्ती.
उरलिंगिपेददीच्या रायापुढे
ऐसा आचार सुलभ नसे पहा माये ! / 1298

63

ಕೃಲಾಸ ಮತ್ಯಲೋಕ ಎಂಬರು.
ಕೃಲಾಸವೆಂದಡಡೇನೋ, ಮತ್ಯಲೋಕವೆಂದಡಡೇನೋ ?
ಅಲ್ಲಿಯ ನಡೆಯೂ ಒಂದೆ, ಇಲ್ಲಿಯ ನಡೆಯೂ ಒಂದೆ.
ಅಲ್ಲಿಯ ನುಡಿಯೂ ಒಂದೆ, ಇಲ್ಲಿಯ ನುಡಿಯೂ ಒಂದೆ ಕಾಣಿರಯಾಗ್
ಎಂಬರು.
ಕೃಲಾಸದವರೆ ದೇವಕ್ಷಣಿಂಬರು
ಸುರಲೋಕದೊಳಗೆ ಸಾಸಿರಕಾಲಕೃಲ್ಲದೆ ಅಳಿದಿಲ್ಲವೆಂಬರು.
ನರಲೋಕದೊಳಗೆ ಸತ್ತು ಸತ್ತು ಹುಟ್ಟತಿಹರೆಂಬರು.
ಇದ ಕಂಡು ನಮ್ಮ ಶರಣರು
ಸುರಲೋಕವನು ನರಲೋಕವನು ತೃಣವೆಂದು ಭಾವಿಸಿ,
ಭವವ ದಾಂಟಿ ತಮ್ಮ ತಮ್ಮ ಹುಟ್ಟನರಿದು,
ಮಹಾಬೆಳಗನೆ ಕೂಡಿ, ಬೆಳಗಿನಲ್ಲಿ ಬಯಲಾದರಯಾಗ್
ಅಪ್ಪಣಿಪ್ಪಿಯ ಚೆನ್ನಬಸವಣ್ಣ. / 1361

They speak of Kailasa and the mortal world.

What is Kailasa, what is mortal world?

They say

the word is the same here and there
the deed is the same here and there
those from Kailasa are all gods
those from the mortal world are all mahaganas.

They say

there is no death for a thousand years in the world of gods
there is the endless cycle of birth and death in mortal world.

Seeing this

Our sharanas
giving least value to either of the worlds
rising above the matters of this world
realizing their origin,
uniting with the Great Light
attained nothingness in that Light
O Appannapriya Chennabasavanna. / 1361

कैलास, मर्त्यलोक कहते हैं।
कैलास क्या है? मर्त्यलोक क्या है?

वहाँ की चाल भी एक ही है।
 यहाँ की चाल भी एक ही है।
 वहाँ की बोल भी एक ही है।
 यहाँ की बोल भी एक ही, देखो जी।
 कैलास के लोगों को देवता कहते हैं
 मर्त्यलोक वालों को महागण कहते हैं।
 सुरलोक में सहस्रों वरषों तक मटिते नहीं कहते हैं
 नरलोक में मर मरकर जन्म लेते हैं कहते
 इसे देख हमारे शरणों ने
 सुरलोक और नरलोक को तृणसमान मानकर
 भवसंसार पार करके, अपने अपने जन्म के बारे में जानकर
 महा प्रकाश में समाकर, उस प्रकाश में नरिकार होकर
 लीन हो गये, अप्पण्णप्रयि चेन्नबसवण्णा। / 1361

కైలాసం మర్యాదలోకం అని అంటారు
 కైలాసం అంటే ఏమిటో
 మర్యాదలోకం అంటే ఏమిటో
 అక్కుడ నడత అంతా ఒక్కుటే
 ఇక్కుడ నడతా ఒక్కుటే
 అక్కుడ పలుకూ ఒక్కుటే, ఇక్కుడి పలుకూ ఒక్కుటే
 చూడండయ్యా అంటారు.
 కైలాసం వారే దేవర్ములని అంటారు
 మర్యాదలోకం వారే మహాగణాలని అంటారు
 సురలోకంలో వేయి ఏళ్ళకుకాని తుదిలేదని అంటారు
 నరలోకంలో చచ్చి, చచ్చి పుడుతుంటారు
 దీనిని చూసి మా శరణులు
 సురలోకాన్ని, నరలోకాన్ని తృణమని భావించి
 భవాన్ని దాటి తమ పుట్టుకను ఎగిరి,
 మహావెలుగును కూడి వెలుగులో బయలయ్యారయ్యారు
 అప్పన్న ప్రియ చెన్న బసవన్నా. / 1361

कैलास न मृत्युलोक महणती
 कैलास महणजे काय, न मृत्युलोक महणजे काय ?
 तेथील चालचलनही एकाच प्रकारचे,
 येथील चालचलनही एकाच प्रकारचे;
 तेथील शब्द-भाषा एकाच प्रकारची,
 येथील शब्द-भाषा एकाच प्रकारची
 पहा असे महणती हो.

कैलासीच्यांना देवकळायुक्त महणती,
 मृत्युलोकीच्यांना महागण ऐसे महणती.
 सुरलोकी युगे लोटली, तरी नाश नाही महणती,
 नरलोकी पुनःपुन्हा मरून जन्मतात महणती.
 हे सारे पाहून आमचे शरणगण
 सुरलोक आणकि नरलोक तृणवत मानून,
 भव पार करून, आपापल्या जन्माचे मरम जाणून,
 महाप्रकाशात सामावून,
 तया प्रकाशातच वलीन जाहले,
 अपपणणपरयि चेननबसवणा. / 1361

64
 ಆವ ಕಾಯಕವ ಮಾಡಿದಡೂ ಒಂದೆ ಕಾಯಕವಯ್ಯಾ.
 ಆವ ವೃತ್ತವಾದಡೂ ಒಂದೆ ವೃತ್ತವಯ್ಯಾ.
 ಆಯ ತಪ್ಪಿದದೆ ಸಾಲಿಲ್ಲ, ವೃತ್ತತಪ್ಪಿದದೆ ಕೂಡಲಿಲ್ಲ.
 ಕಾಕಷ್ಟಿಕದಂತ ಕೂಡಲ್ಲಿ ನಾಯಕನರಕ ಗಂಗೇಶರ್ಲೀಂಗದಲ್ಲಿ . / 1374

Hadarada Maravyagala Punyastree Gangamma

Ayya,
All kaayaka is one kaayaka..
One vow is as good as another.
If you escape deceit, there is no death.
If you escape vow there is no union.
If you unite like the cuckoo and a crow
then, it's for sure great hell
O Gangeshwaralinga. / 1374

हादरकायकद मारयया की पतनी गंगममा के वचन

कोई भी कायुक करे वह एक ही कायुक है।

कोई भी व्रत हो वह एक ही व्रत है।
खतरा चूके तो मृत्यु नहीं। व्रत चूके तो सामरस्य नहीं होता।
काकपकि के समान संग करने पर बड़ा नरक मलिगा।
गंगेश्वरलगि मैं। / 1374

హదరద మారియ్యగారి పుణ్యస్తా గంగమ్మ

ఏ కాయకం చేసినా ఒక్కటే కాయకం అయ్యా
 ఏ ప్రతం అయినా ఒక్కటే ప్రతం అయ్యా
 అపాయం తప్పితే చావులేదు,
 ప్రతం తప్పితే కూడలేదు
 కాకపికాలవలె కూడడం నాయక నరకం
 గంగేశ్వర లింగంలో. / 1374

हादर कायकच्या मारय्यांची पुण्यसतरी गंगममा

कोणतेही कायक केले तरी, कायक सारे एकच.
कोणतेही वृत्त असले, तरी वृत्त ते एकच.
आपत्ती चुकवती मरण नाही;
वृत्त भंगता सामरस्य नाही.
काक-कोकळिपरी संधान होता
अघोर नरक अटळ असे,
गंगेशवरलगिठायी. / 1374

65
 ಕಟ್ಟಿದ ಲಿಂಗವ ಕಿರಿದು ಮಾಡಿ,
 ಬೆಟ್ಟಿದ ಲಿಂಗವ ಹಿರಿದು ಮಾಡುವ ಪರಿಯ ನೋಡ!
 ಇಂತಹು ಲೊಟ್ಟಿಮೂಳರ ಕಂಡರೆ
 ಗಟ್ಟಿವುಳ್ಳ ವಾದರಕ್ಕೆಯ ತೆಗೆದುಕೊಂಡು
 ಲೊಟಲೊಟನೆ ಹೊಡೆಯೆಂದಾತ ನಮ್ಮ ಅಂಬಿಗರ ಚೌಡಯ್ಯ. / 1393

See how they belittle the linga tied upon the body
and attribute greatness to the linga on the hill.
If you find such empty headed fools

beat them with your hard footwear
said our Ambiga Chowdayya. / 1393

धारण कए हुए लगि को हीन मानकर
पहाड़ के लगि को श्रेष्ठ मानने की रीतदिखो,
ऐसे महामूरखा को देखोगे तो
मज़बूत जूते लेकर
फटाफट मारो, बोला हमारे अंबगि जौड़य्या। / 1393

કछीन लींगानी उकुवगा चेसि
कौंद मीद लींगानी पेढ़दि चेसिन पढ़ति चुड़ा
झला छोंदे छांबिकुलनु चुन्ने
गछीगा छन्नु पादरक्कलनु छिन्नुकुनी
लोंगलोंगमनि कोंच्चुमनांडु मन अंबिगर चोडय्य. / 1393

धारण केलेल्या लगिला कनाष्ठ करुनी,
परवतावरील लगि श्रेष्ठ करण्याची रीत पहा !
नःसित्तव ढोंगी दसिता, नवीन पादरक्षा घेऊन
फटा-फटा मारावे असे म्हणे अंबगिर चौडय्या. / 1393

66

कल्लदेवर पुजेय मादि,
कलियुगद क्तुंगज्ञागि हुष्टेदरु.
मण्णदेवर पुजसि मानहीनरादरु.
मुरन देवरेंदु पुजसि मण्ण कोदिदरु.
देवर पुजसि स्पृग्न क्षेरद होैदरु!
जगद्वित्तवाद परश्वेवनेलज्जे
किंकरनाद श्रवभक्तुन श्रेष्ठनंदात
नमु अंबिगर चोडय्य. / 1395

Worshipping the stone gods
they were born as asses in this kaliyuga;
worshipping the mud gods
they were disgraced;
worshipping tree gods
they become one with the earth;

worshipping gods
they could not attain heaven.
One who is servant of Shiva,
the god who fills the whole world,
is the greatest-
said our Ambiga Chowdayya. / 1395

पत्थर की प्रतमि की पूजा करके
कलयुग के गधे के रूप में पैदा हुए।
मटिटी की देवप्रतमि की पूजा करके मानहीन हुए।
पेड़ को भगवान मानकर पूजा करके मटिटी में मलि गये।
भगवान की पूजा करके स्वरग नहीं जा सके।
जगत में व्याप्त परश्वि में।
ककिर भाव के शविभक्त ही श्रेष्ठ हैं
कहा हमारे अंबगिर चौड़य्या ने। / 1395

राति देवुनि पूजनु चेसि
कलियुगान गाढ़ेदला पूछारु.
मुच्छीदेवुनि पूजिंचि, मानपीनुलयारु
कछुने देवुदनि पूजिंचि मुच्छीलो कलिशारु
देवुच्छी पूजिंचि स्वर्गानिकि चेरलेक शेयारु
जगद्धरितमैन परम शिवुनिलो
सेवकुद्देन शिवभक्तुदे क्षेष्मुदन्नुवादु
मा अ०१५४ चौदय्य. / 1395

शलिमूरतीची पूजा करून,
कलयुगाचे गाढव होऊन जन्मले.
मृत्तकिं देवाची पूजा करून, मानहीन झाले.
वृक्षास देव मानुनी, पूजा करुनी मातीत मसिळले.
बहुदेवोपासना करुनी स्वरग मळिला नाही.
चराचरात व्यापलेल्या परश्विमध्ये ककिर झालेला
शविभक्त श्रेष्ठ असे म्हणे आमचा अंबगिर चौडय्या. / 1395

ಬೆಟ್ಟದ ಲಿಂಗವ ಹಿರಿದು ಮಾಡಿ[ಕೊಂ]ಡು ಪರಿವ ಕೋಟ್ಟೇ ಮೂಳೆರಿಂ,
ಬಿಟ್ಟುಕೊಡಿ ನೀಮೈ ಇಷ್ಟಲೀಂಗವ.
ನಮ್ಮ ಕೈಗೆ ಕೊಡದಿದ್ದಂತೆ, ನಟ್ಟನಡುನೀರೋಳಗೊಯಿ,
ಕಟ್ಟಿ ಮುಳ್ಳಗಿಸಿ
ನೀಮೈನು ಲಿಂಗಕ್ಕರ ಮಾಡುವೆನೆಂದಾತೆ ನಮ್ಮಂಬಿಗ ಚೌಡಯ್ಯ. / 1407

O you fools who wander thinking the mountain linga is great
give up your istalinga.
If you do not give to me
I will take you to the middle of the river,
tie you up and drown said
Ambiga Chowdayya. / 1407

पहाड़ी मंदरि के स्थावर लगि को श्रेष्ठ मानकर चलनेवाले मूरख
अपने इष्टलगि को दे दीजाए हमें
हमारे हाथ में न देंगे तो, बीच पानी में ले जाकर
बाँधकर-दुबोकर
आपको लगैक्य करूँगा कहा
हमारे अंबगि चौड़य्या ने। | / 1407

ಪರ್ವತ ಲಿಂಗಾನ್ನಿ ಪೆದ್ದದಿ ಚೇಸಿ ವಿಲುವನಿಛ್ಣೆ ಮೂರ್ಖಲಾರಾಪು
ಹದಲಿ ಪೆಟ್ಟಂಡಿ ಮೀ ಇಷ್ಟ ಲಿಂಗಾನ್ನಿ
ಮಾ ಚೇತಿಕಿ ಇವ್ವಕಪೋತೇ -
ನಟ್ಟನಡಿ ಸೀಟಿಲೋ ಪಡೆಸಿ
ಕಟ್ಟಿ ಮುಂಚಿ.
ಮಿಮ್ಮುಲನು ಲಿಂಗೈಕ್ಯಾಲನು ಚೇತ್ತಾನನ್ನವಾಡು
ಮಾ ಅಂಬಿಗ ಚೌಡಯ್ಯ. / 1407

ಡಂಗರಾವರೀಲ ಲಗಿಲಾ ಮಹಾನ ಮಾನೂನ ಪುಜಣಾಚ್ಯಾ ಮೂರ್ವಾನೋ,
ಕಾದುನ ದಯಾ ತುಮಚ್ಯಾ ಗಳ್ಯಾತೀಲ ಇಷ್ಟಲಗಿ.
ಆಮಚ್ಯಾ ಹಾತೀ ದಲಿ ನಾಹಿತ ತರ,
ಜಲಪ್ರವಾಹಾಚ್ಯಾ ಮಧ್ಯೆ ನೆಜುನ ಬಂಧುನ,
ಬುಡವುನ ತುಮಹಂಲಾ ಲಗैಕ್ಯ ಕರತೋ
ಮಹಣೆ ಆಮಚಾ ಅಂಬಗಿ ಚौಡಯ್ಯಾ. / 1407

ಬೆಲ್ಲುಕ್ಕೆ ಚರುವಲ್ಲದೆ ಸಿಹಿಗೆ ಚರುವವುಂಟೇ?
ಕುರುಹಿಂಗೆ ಪ್ರಾಜೆಯಲ್ಲದೆ ಅರಿವಿಂಗೆ ಪ್ರಾಜೆ ಉಂಟೇ?
ಅರಿವು ಕರಿಗೊಂಡಲ್ಲಿ ಕೈಯ ಕುರುಹು ಅಲ್ಲಿಯು ಲೋಪವೆಂದನಂಬಿಗೆ
ಕೌಡಯ್ಯ. / 1408

Cube of sugar has a shape.
But what shape for its sweetness?
There is worship for the sign.
But what worship for knowing?
If knowledge is crystallized
the sign in the hand is no more-
said Chowdayya. / 1408

गुड़ का चौकाकार न होगा तो क्या मीठेपन का चौकाकार होगा ?
संकेत की पूजा न हो तो क्या ज्ञान की पूजा होगी?
ज्ञान विकिं दृढ़ हो जाए तो, करस्थल के चहिन का।
वहीं पर लोप होगा, ऐसा कहा अंबगि चौड़य्या ने।। / 1408

ಬೆಲ್ಲಾನಿಕಿ ಚತುರನ್ನಂ ಕಾಕ ತೀವೆಕಿ ಚತುರನ್ನಂ ಉಂಟುಂದಾ
ಚಿಪ್ಪನಿಕಿ ಪೂಜಕಾಕ ಜ್ಞಾನಾನಿಕಿ ಪೂಜ ಉಂಟುಂದಾ
ತೆಲೀವಿ ಜಡಮೈತೆ ಚೆತಿಲೋನಿ ಚಿಪ್ಪನಿಕಿ
ಅಕ್ಕುಡೆ ಹೋಪಂ ಅನ್ನಾಡು ಅಂಜಿಗ ಚಾಡಯ್ಯ. / 1408

गुळाला असे चौकाकार, पण गोडीला असे का चौकाकार ?
प्रतकिंची पूजा करता येर्ल, पण
ज्ञानाची पूजा करता येर्ल का ?
ज्ञान परपूरण होता, हातातले प्रतीक त्यामध्येच लीन होईल
महणे अंबगि चौड़य्या... / 1408

69

ಕರಸ್ತುಲದಲ್ಲಿ ಲಿಂಗವಿರಲು
ಆ ಹಸ್ತವೇ ಕೈಲಾಸ, ಈ ಲಿಂಗವೇ ಶಿವನು.
ಇದು ಕಾರಣ ಇಲ್ಲಿಯೇ ಕೈಲಾಸ.
ಇದಲ್ಲದೆ ಬೇರೆ ಬೆಳ್ಳಿಯ ಬೆಟ್ಟವೇ ಕೈಲಾಸವೆಂದು
ಅಲ್ಲಿಪ್ಪ ರುದ್ರನೇ ಶಿವನೆಂದು
ಕೈಲಾಸಕ್ಕ ಹೋದಹೆ ಬಂದಹೆನೆಂಬ ಭಾರಂತು ಬೇಡ ಕೇಳಿರಣ್ಣಾ.

ಕಾಯದ ಅನುಗ್ರಹ ಲಿಂಗದಲ್ಲಿ ಶ್ರದ್ದೆ ಇಲ್ಲದೆ ಇರಲು
 ಇನ್ನುಲ್ಲಿಯ ನಂಬುಗೆಯಯಾ? ಅಲ್ಲಲ್ಲಿಗೆ ಹರಿಹಂಚಾಗಿ ಕೆಡಬೇಡ ಕೇಳಿರಣ್ಣ.
 ಅಂಗದೊಳಗೆ ಲಿಂಗಾಂಗ ಸಂಗವನರಿತು
 ಒಳಹೊರಗು ಒಂದೇಯಾಗಿ
 ಶಿಖಿಕಪ್ರರ ಸಂಗದಲ್ಲಿ ಕಪ್ರರ ಉರಿಯಾಗಿಪ್ಪಂತೆ,
 ಸ್ವಾರ್ಥಂಗದಲ್ಲಿ ಲಿಂಗಸೋಽಂಕಿ
 ಅಂಗಭಾವವಣಿದು, ಲಿಂಗಭಾವ ತನ್ನಯವಾಗಿಪ್ಪ
 ತದ್ವತಸುಬು ಉಪಮಾತೀತವಯಾ, ಸೌರಾಷ್ಟ್ರ, ಸೋಮೇಶ್ವರಾ. / 1482

While linga is in the palm
that palm is Kailaasa, that linga is Shiva.
That's why Kailaasa is here, Shiva is here.
Therefore thinking that there is some other silver hill called Kailaasa
Rudra staying there is Shiva
Do not fall into the delusion of going to and coming back from
Kailaasa.
If you do not have faith in the blessed linga of the body,
what faith can you have?
Brother, do not be scattered and fractured.
Knowing the relation between linga and body
within and without becoming one
as camphor becomes flame in union with flame
being touched by the linga in whole of the body
is beyond comparison, Saurashtra Someshwara. / 1482

करस्थल में लगि हो तो
वह हस्त ही कैलास है, वह लगि ही शवि है।
इसलए यहाँ पर ही है कैलास।
इससे अलग कोई चाँदी का प्रवत ही कैलास समझकर
वहाँ पर के रुदर ही शवि समझकर ।
कैलास जाने आने का भ्रम न रखना सुनो, भाई।
काया के अनुग्रह लगि में श्रद्धा न हो तो ।
और कहाँ का वशिवास ?
एकाग्रता के बनि वभिकृत होकर नष्ट न हो जाओ, सुनो, भैया
अंग में लगिंग का संग जानकर
अंतरंग, बहरिंग, एक होकर

अग्नशिखिर के संग में कपूर जलने के जैसे
सर्वांग में लगि के स्परश से
अंगभाव मटिकर, लगिभाव में तल्लीन होने पर
उससे प्राप्त सुख उपमातीत है, हे सौराष्ट्र सोमेश्वर। / 1482

కరస్తలంలో లింగం ఉండగా
 ఈ హాస్తమే కైలాసం, ఈ లింగమే శివుడు
 ఇది కారణం, ఇక్కడే కైలాసం
 ఇది కాకుండా వేరే వెండి కొండయే కైలాసం అని
 అక్కడుండే రుద్రుడే శివుడని
 కైలాసానికి వెళ్లాను వచ్చాను అన్న భ్రాంతి వద్దు వినండన్నా
 కాయంలోని అనుగ్రహ లింగంలో శ్రద్ధ లేకుండాపోతే
 ఇంకెక్కడి నమ్మకం అయ్యా
 అక్కడిక్కడకు చిందరవందరై చెడిపోకు వినండన్నా
 అంగంలోని లింగాంగ సంగాన్ని తెలుసుకుని
 లోపలబయట ఒక్కటిగా
 శిథి సంగంలో కర్మారం మంటలా అయ్యేట్టు
 సర్వాంగంలో లింగం సోకి
 అంగభావం చెరిగి, లింగభావం తన్నయం అయ్య
 తద్దత సుఖం ఉపమాతీతం అయ్యా.
 సారాష్ట సోమేశ్వరా. / 1482

तळहातावर लगि असताना तो हातच कैलास, ते लगिच शवि,
म्हणून इथेच कैलास आहे.
यापेक्षा वेगळ्या रजतादीला कैलास म्हणून
तेथील उद्राला शवि म्हणत कैलासाला गेलो-आलो
असा भ्रम ठेवू नका अणॄणा.
देहाचा अनुग्रह, लगिवर शरदधा ठेवली नाही तर,
आणखी कोठे शरदधा ठेवणार आहे ?
इकडे तकिडे भटकून नष्ट होऊ नका, ऐका अणॄणा.
अंगातच लगिंग सामरस्य करुनी आत बाहेर एक होऊन रह
अग्नसिप्रशाने कापूर जळल्यासम, लगिस्प्रशाने
सरवांगातील अंगभाव जाऊन लगिभावात तनुमय वृहावे,

त्यातील परमसुख उपमातीत आहे, सौराष्ट्र सोमेश्वरा. / 1482

70

वैदंगज्ञं हींदं हरियदिरु हरियदिरु.
आस्तुंगज्ञं हींदं सुळीयदिरु सुळीयदिरु.
पूराणंगज्ञं हींदं बळसदिरु बळसदिरु.
आगमंगज्ञं हींदं त्वेळंलदिरु त्वेळंलदिरु.
सौराष्ट्रं, सौरेम्वैश्वरनं क्षेलिदृ
अभूजालंगज्ञिं बळलदिरु, बळलदिरु. / 1511

Do not follow, do not follow the Vedas.
Do not linger, do not linger with shaastras.
Do not make use, do not make use of puraanas.
Do not strain, do not strain yourself following aagamas.
Hold the hand of Saurashtra Someshwara
and do not get tired, do not get tired caught in web of words. / 1511

वेदों के पीछे मत भागो, मत भागो
शास्त्रों के पीछे मत घूमो, मत घूमो
पुराणोंके पीछे, पड़ो मत, पड़ो मत
आगमों के पीछे, तड़पो मत, मत तड़पो
सौराष्ट्र सोमेश्वर का आश्रय लेकर
शब्दजालों में पड़कर मत थको, मत थको। / 1511

वैदाल वेनुक तिरुगाडकु, तिरुगाडकु
राष्ट्राल वेनुक तिरुगकु, तिरुगकु
पूराणाल वेनुक पडकु, पडकु
आगमाल वेनुक वैलाडकु, वैलाडकु
सौराष्ट्र नैमेश्वरनि चेयनि पट्टी
क्षब्दजालानिकि वैनरिलकु, वैनरिलकु. / 1511

वेदांच्या मागे लागू नको, लागू नको.
शास्त्रांच्या मागे जाऊ नको, जाऊ नको.
पुराणांच्या मागे धावू नको, धावू नको.
आगमांच्या मागे भटकू नको, भटकू नको.
सौराष्ट्र सोमेश्वराचा हात धरल्यावर,

शब्दजालात सापडून व्याकूळ होऊ नको, होऊ नको. / 1511

71

कायकदली निरतनाददें, गुरुदर्शनवाददूर मरेयचेकु,
लिंगपूजेयाददूर मरेयचेकु,
जंगम मुंद निंददूर हंग हरियचेकु.
कायकवे कैलासवाद कारण.

अमरेश्वरलिंगवायीभृददूर कायकदौळगु / 1520

If engaged in kaayaka
one should forget visiting guru;
forget worshiping linga
and ned not bother even if jangama stands waiting.
As kaayaka is Kailaasa
even Amareeshwaralinga is included in kaayaka. / 1520

कायक में मग्न हो तो
गुरुदर्शन को भी भूलना चाहए।
लगि पूजा को भी भूलना चाहए।
जंगम सामने होने पर भी उसके दाक्षण्य में न पड़ना चाहए।
कायक ही कैलास होने के कारण
अमरेश्वरलगि को भी कायक करना है। / 1520

कायक० निमग्नमेनपुलु
गुरु दर्शनमेना मरचिप्पेवाली
लिंगपूजमेना मरचिप्पेवाली
जंगम्मुलु एदुच निलबद्ध दाक्षिण्य० चुपरादु
एदुक० टे कायकमें कुलास० कनुक!
अमरेश्वर लिंगमेना कायक० तरुवाते. / 1520

कायकात गुंतले असता गुरुदर्शनाचे वसिमरण व्हावे,
लगिपूजेचे वसिमरण व्हावे,
जंगम समोर असला, तरी पर्वा करू नये.
कायक हेच कैलास असल्याने अमरेश्वरलगि कायकात आहे. / 1520

72

ನೇಮುವ ಮಾಡಿಕೊಂಡು ಭಕ್ತರ ಭವನಂಗಳ ಹೋಕ್ಕು,
ಕಾಯಕ ಸತ್ತು, ಹಣ ಹೋನ್ನ ಬೇದಹೆನೆಂಬುದು ಕಷ್ಟವಲ್ಲವ ಸದ್ಗುಂಗೆ ?
ಆಗುಣ ಅಮರೇಶ್ವರಲಿಂಗಕ್ಕೆ ದೂರ. / 1524

Taking up a vow,
entering into houses of devotees,
giving up kaayaka, and to beg for money and gold
is not the done thing for a good devotee.
That quality is far away from Amareeshwaralinga. / 1524

ನೇಮವರತ ಕರನೆ, ಭಕ್ತಿಂ ಕೆ ಘರ ಜಾಕರ
ಕಾಯಕ ಭೂಲಕರ, ಧನ, ಸೋನಾ ಮಾಂಗನಾ
ಸದ್ಭಕ್ತ ಕೆ ಲಾಎ ಕಷ್ಟ ನಹಿ ಹೈ ಕ್ಯಾ?
ವಹ ಗುಣ ಅಮರೇಶವರಲಗಿ ಸೆ ದೂರ ಹೈ। / 1524

ನೇಮಮು ಚೇಸಿಕೊನಿ ಭಕ್ತುಲ ಇಳ್ಳುಲ್ಲೋ ದೂರಿ,
ಕಾಯಕಂ ವದಲೀ, ಧನಂ, ಬಂಗಾರಂ ವೇಡದಮನೆದಿ,
ಸದ್ಗುಂಗುನಿಕಿ ಕಷ್ಟಂ ಕಾದಾ?
ಆಗುಣಂ ಅಮರೇಶ್ವರಲಿಂಗಾನಿಕಿ ದೂರಂ. / 1524

ನೇಮ, ವರತ ಕರತೋ ಮಹಣುನ, ಕಾಯಕ ನ ಕರತಾ ಭಕ್ತಾಘರಿ ಜಾಜನ,
ಪೈಸಾ, ಸುವರಣ ಮಾಗಣೆ ಸದ್ಭಕ್ತಾಲಾ ಕಮೀಪಣ ನಾಹಿ ಕಾ ?
ಹಾ ಗುಣ ಅಮರೇಶವರಲಗಿಪಾಸುನ ದೂರ ಕರತೋ. / 1524

73

ಹಾಗದ ಕಾಯಕವ ಮಾಡಿ, ಹಣವಡ್ಡವ ತಾ ಎಂಬಲ್ಲಿ
ಸತ್ಯದ ಕಾಯಕ ಉಂಟೆ ?
ಭಕ್ತರಲ್ಲಿ ಕಾಯಕಕ್ಕೆ ಕಡಿಮೆಯಾಗಿ ತಾ ಎಂಬುದು
ಅಮರೇಶ್ವರಲಿಂಗಕ್ಕೆ ಚಿತ್ತಶುದ್ಧದ ಕಾಯಕ. / 1527

Uggadisuva Gubbidevayya

Doing a little kaayaka and asking for more in return-
is it truthful kaayaka?
Requesting a little from devotees for more kaayaka
purifies the mind for Amareeshwaralinga. / 1527

कम पैसों में काम करके अधिकि धन माँगना
सत्य का कायक कहाँ ?
भक्त को कायक के लाए कम पैसा लेना चाहए
यही अमरेश्वरलगि में चतित् शुद्ध का कायक है। / 1527

కాణీ పనిచేసి వరపోనిమ్మంటే
 అది నిజమైన కాయకమయ్యనా?
 భక్తులు చేసినదానికి తక్కువ కోరడమే
 అమరేశ్వరలింగానికి చిత్తశుద్ధి కాయకం. / 1527

दमडीचे काम करून मोहोर मागणे, याला
सत्य कायक म्हणता येईल का ?
भक्ताकडे कायक करून कमी मोबदला मागणे,
हे अमरेश्वरलगिठायी चतितशुद्ध कायक होय. / 1527

74

ಬ್ರಹ್ಮ ವಿಷ್ಣು ಮೊದಲಾದ ದೇವದಾನವ ಮಾನವರೆಲ್ಲರನೂ
 ಆಸೆ ಘಾಸಿಮಾಡಿ ಕಾಡಿತ್ತು.
 ಮಹತ್ತಪ್ಪ ವತನಿಯಮ ಗುರುತ್ವ ಉಳ್ಳವರನೂ
 ಕೆಡಿ ಲಘುಮಾಡಿ ನಗೆಗಡೆಮಾಡಿತ್ತು.
 ಈ ಸಾಮಧ್ಯವುಳ್ಳ ಪುರುಷರನು ಘಾಸಿಮಾಡಿ ಸೋಲಿಸಿ
 ತಾನು ಗೆಲ್ಲವ ಸಾಮಧ್ಯವುಳ್ಳ ಆಸೆ ಇದೇನೋ !
 ಎಂದು ವಿಚಾರಿಸಲು, ಶ್ರಿವಸಂಬಂಧಿ ಆಸೆಗೆ ಆಸಕ್ತನಾದದೆ
 ಶ್ರಿವನಾಜ್ಞಯಿಂದ ಕಾಡುವುದು,
 ಶ್ರಿವನೋಲಿದವರ ಹೊದ್ದುಲಮ್ಮೆದಯ್ಯಾ
 ಉರಿಲಿಂಗಪೆದ್ದಿಪ್ಪಿಯ ವಿಶ್ವೇಶ್ವರ. / 1573

Desire has troubled,
haunted and wounded Brahma, Vishnu
and all other gods, demons and human beings.
Desire has made light and ridiculed
all those who have taken big vows,
restrictions and are considered great.
it can wound and defeat all great men.
What is this desire?
If one related to Shiva enquires

by the order of Shiva it begins to haunt
but cannot touch those whom Shiva loves, Urilingapeddipriya
Visveshwara. / 1573

ब्रह्म, वषिणु आदिदेव दानव मानवों को।
लोभ ने पीड़ा देकर सताया था।
पवतिर् व्रत-नयिम, गुरुत्व के अनुसरण करनेवालों को भी।
भ्रष्ट करके, उन्हें महत्व न देकर, हँसी का शक्तिर बनाया था।
इन सामरथ्यवान पुरुषों को कष्ट देकर हराकर
आपको स्वयं वजिय पाने का लोभ, यह कैसा?
इसपर वचिर करने पर
शवि संबंधी, लोभ में आसक्त हो तो
शवि की आज्ज्ञा लोभी को सताती है।
शवि जसिपर प्रसन्न हो उन्हें, लोभ नहीं सताता है।
उरलिगिपेददप्रयि वशिवेश्वरा। / 1573

బ్రహ్మ విష్ణువు మొదలైన దేవదానవ మానవులందరిని
ఆశ వెంటాడి వేధిస్తుంది
మహాత్మమైన వృత నియమ గురుత్వ తత్వమున్న వాళ్ళని
చెడిపి, పలుచన చేసి పరిషోసం చేస్తుంది
ఈ సామర్థ్యం వున్న పురుషులను గాయపరచి, ఓడించి
తాను గెలవగలిగిన సామర్థ్యం కలది ఈ ఆశ! ఇదేమిటో
అని విచారిస్తే,
శివ సంబంధుడు ఆశకు ఆసక్తుడైనప్పుడు
శివుని ఆజ్ఞచే వేధిస్తుంది
శివుని దయగుసువారిని చేరజాలదయ్యా
ఉరిలింగ పెద్ద ప్రీయ విశ్వేశ్వరా! / 1573

ब्रह्मा, वषिणु इत्यादी देवांना, दानवांना, मानवांना
आशेने ग्रासले, त्रासले पहा.
महत्तम, व्रतनयिमी, श्रेष्ठता असणान्यांनाही बघिडवून
कृषुललक करून हास्यास्पद केले पहा..

सामरथ्यशाली पुरुषांना ग्रासून, पराजति करून,
जकिण्याचे सामरथ्य आशेला आहे !
असा वचिर करून पाहली असता,
शविशरण आशेवर आसक्त झाला, तर शविज्जेने तरसत होईल.
शविला प्रसन्न करून घेतलेल्यांना आशा स्पर्श करीत नाही,
उरलिगिपेददीप्रयि वशिवेश्वरा. / 1573

75

आवाव जाति गौत्रदलौ ब०द०द०
ठमू ठमू कायकेकै, भृत्यं षूडैलूदिरचैकै.
आवाव वृत्तवैदिद०द०, इदिर दाक्षैश्ववै मूर्द०
ठनूयै त्रिकरण शुद्धवागी नदेयबैकै.
परपूरुषाधैकै आरियासिकै०बै० मूग
अरुहैरियरु हैै०दै०दै० कलसभ्यादै अमूंगलव.
झ०त्रै शै०यै० भावशुद्धवागी
भावदलौ दिव्यज्ञानपरिपूरणवागिपू गुरुचरभृत्यै०
चैनूबै०वै० साक्षै०यागी
कमै०शै०रलै०गै० तानै०यै०दै० भालीसै०वनै०. / 1615

Being born in whatever caste or gotra
one should have no pollution in ones kaayaka or devotion.
Whatever vow is taken
one should follow it in body, mind and words,
not caring for what others think.
Can one get ones nose cut for the sake of others?
Can one mix inauspicious with auspicious
just because elders say so?
For one who has purity of feeling in action
and divine knowledge filled in his feelings
such bhakta of guru will be
Chennabasavanna Saakshiyaagi
Kamaleshwaralinga himself. / 1615

कन्नडकायकद अम्मदिवय्या

कसी भी गोत्र जाति में पैदा होकर भी
अपने-अपने कायक में, भक्ति में, च्युति नि हो ऐसा रहना चाहए।
वरत जो भी अपनावे

उसके आगे हचिकचिना छोड़कर
 त्रकिरण शुद्ध होकर आचरण करना चाहए।
 पर-पुरुषारथ हेतु कटवा सकते हैं क्या अपनी नाक?
 कसी बड़े बूढ़े की बात सुनकर
 कर सकते हैं क्या अमंगल को ?
 इस प्रकार करयि में भावशुद्ध होकर
 भाव में दविय ज्जान परपूरण गुरु चर भक्तभिं
 चेन्नबसवण्णा ही साक्षी है करि
 स्वयं को कमलेश्वर लगि समझेगा। / 1615

कन्नूदि (अद्व०) कायक्पु अमिष्ठेवय्यृ

१यै जाति गौत्तुल नु०दि वच्चिना
 तम तम कायकानिकि, भक्तुकि स्मात्तक० ३०८क्तादमु
 १ पृत्तालनु स्त्रीकरिंचिना
 एदुचि दाक्षिण्य० मुरचि
 तन त्रिकरण शुद्धिगा न्ना०गा०
 पर पुरुषेष्ठान्नै मुग अरिरिंचुक० (गल्डा)
 मैथावुलु चेष्टारनि अमूंगश्चान्नै कलपवचाँ?
 इला त्रियल० भावशुद्धुद्दै
 भाव०ल० दिव्य ज्ञान परिपूर्णद्वेन गुरुचर भक्तुनिकि
 चेन्नू बनवनि न्ना०क्षीगा
 कमलैश्वरली०गम्मु छानै अनि भाविष्टाद्मु. / 1615

कन्नडकायकद अम्मदिवय्या

कोणत्याही जाती, गोत्रात जन्म घेतला तरी,
 आपापल्या कायकामध्ये, भक्तीमध्ये सुतक असू नये.
 कोणतेही व्रत घेतले तरी,
 इतरांची तमा न बाळगता,
 आपले त्रकिरण शुद्ध करून वागावे.
 दुस-यांच्या भल्यासाठी आपले नाक
 कोणी कापून घेर्वेल का ?
 पूर्वजांनी सांगतिले महणून अमंगल करावे का ?

भावशुद्ध कृती करून भावामध्ये
 दवियज्जानाने परपूरण भक्तांमध्ये
 चेन्नबसवण्णांच्या साक्षीने कमळेश्वरलगि
 स्वतःच असल्याचा दृढभाव ठेवतो. / 1615

76

ಸತ್ಯರ ಸಂಗವನು ಅತಿಶಯ ಗ್ರಾಹವನು
ಪೃಥ್ವಿಶ್ವರನ ಪೂರ್ಜಯನು
ಅರಿವುಳ್ಳದೆ ಹೆರರ ಕೈಯಿಂದ ಮಾಡಿಸುವರೇ! / 1772

Intercourse with wife,
eating of tasty food,
and worship of Shiva,
will any one who has knowledge
allow others do them on their behalf; Raamanaatha? / 1772

सती का संग और अतशिय भोजन
पृथ्वी के ईश्वर की पूजा
इन्हें समझदार हो तो दूसरों के हाथों से
कराते हैं क्या? रामनाथ। / 1772

సత్తితోడి పాందును, ఆకలికాహోర సేవన,
పృథ్వీ పతి పూజను
తెలివుంటే ఇతరుల చేత చేయించేవారుంటారా రామునాథా! / 1772

सतीसंगातील रतसुख, सुग्रास भोजन, पृथ्वीश्वराची पूजा,
जजानी असेल तर दुस-यांच्या हातून करवेल का ? रामनाथ, / 1772

33

ಬ್ರಹ್ಮಂಗ ಸರಸ್ವತಿಯಾಗಿ ಬೆನ್ನಲ್ಲಿ ಬಂದಳು ಮಾಯೆ.
 ವಿಷ್ಣುಲಿಂಗ ಲಕ್ಷ್ಮಿಮಯಾಗಿ ಭವಕ್ಕ ತಿರುಗಿದಳು ಮಾಯೆ.
 ರುದ್ರಂಗ ಉಮಾದೇವಿಯಾಗಿ ಶೀರ ತೊಡೆಯಲ್ಲಿ ಕಾಡಿದಳುಮಾಯೆ.
 ಎಳ್ಳಿಗೆ ಎಣ್ಣೆ, ಮುಳ್ಳಿಗೆ ಮೊನೆಯಾಗಿ, ಹೂಲಿಗೆ ಗಂಧವಾಗಿ,
 ಅವರವರಂಗದಲ್ಲಿ ಹಿಂಗದ ಪ್ರತಿರೂಪಾಗಿ
 ಸಂದಿಲ್ಲದ ಕಾಡುತ್ತಿದ್ದಾಳೆ ಮಾಯೆ.
 ದಕ್ಕಯ ಉಲುಹಡಗುವುದಕ್ಕ ಮುನ್ನವೆ ನಿಶ್ಚಯ ಸಿಕ್ಕೊಳ್ಳಿ,
 ಕಾಲಾಂತರ ಬೀಮೇಶ್ವರಲಿಂಗವನರಿಯಬಲದೆ. / 1782

Maya followed Brahma as Saraswati.
Maya turned to the world as Lakshmi to Vishnu.
Maya haunted Rudra on his lap and on his head as Uma.
Becoming oil in seed, sharp edge in the thorn,
fragrance in flower Maya is haunting everyone without rest
in their bodies as reflection.
Before the sound of the drum is no more
determine this if you want to know Kaalantaka Bhimeswaralinga. /
1782

ब्रह्मा के पास, सरस्वती के रूप में माया पीछे पड़ी
विष्णु के पास, लक्ष्मी के रूप में माया भव की ओर मुड़ी।
रुद्र के पास, उमादेवी के रूप में माया ने
सरि और जाँध में आकर सतायी।
तलि का तेल, काँटे की नोक, फूल का गंध बन
उन-उन लोगों के अंगों में अनबुझा प्रतीक बन
सतत सता रही है माया।
डंकी की आवाज़ बंद होने से पूर्व ही नशिवति कर लीजाए।
कालांतक भीमेश्वर लगि को समझ सकेंगे तो। / 1782

బృహ్మకు సరస్వతిగా వెన్నంటి వచ్చింది మాయ
విష్ణువుకు లక్ష్మిగా భవమునకు నడిపించింది మాయ
రుద్రుడికి ఉమాదేవిగా తల పై తొడ్డు వేధించింది మాయ
నువ్వుగింజకు నూనెలాగా, ముల్లుకు మొనలాగా, పూర్వకు గంధంగా
ఎరివారి అంగాల్లో మాయని ప్రతిరూపమై
ఎడతెరిపిలేకుండా వేధిస్తోంది మాయ
డక్క చప్పుడు నిలవకముందే ముందే నిర్మారించుకోండి
కాలాంతకుడైన భీమేశ్వరలింగుని తెలుసుకోవాలని। / 1782

ब्रह्माच्या मागे सरस्वती माया होऊन आली.
विष्णूच्या मागे लक्ष्मी माया होऊन,
भवात भटकत आली.
रुद्राच्या मागे उमादेवी माया होऊन,

शरि नभिंडीवर बसून कष्ट देत आली.
तळित तैल होऊन,
काट्याचे टोक होऊन,
फुलात सुगंध होऊन,
त्यांच्या-त्यांच्यात अभन्न प्रतरूप होऊन,
आवाज न करता माया त्रास देते.
मृदंगाचा आवाज जाण्याआधी
कालांतक भीमेश्वरलगि
जाणून घेण्याचा नशिचय करा. / 1782

78

क०दिसि क०दिसि ब०दिसि क०दवर ब०दित०द
ज०ग्मुक्षु वा०दिन०ब द०दुग्द०गर ल०ग्कु
न०व०द०. स०ल०.
तनु करी मुन ब०ल० ब०द च०रद अ०वरितु
स०दिल०द० स०श्य०ल०द० ज०ग्म०ल०ग्कु
दा०स०ह०व मा०दुव०द० वा०ट.
का०श्य०का०य० का०दिन० स००प०य०त०द०
का०य०क०दिन० ब०दुद० ल०गा०प०त०.
च०न०ब०स०व०ज०प०य० च०द०श०र०ल०ग्कु न०व०द०
स०दित०. / 1817

Begging from others, cajoling them,
pestering them, troubling them
and then offering it to jangama and linga is no good.
Making the body earn it,
making the mind earn it
even if it is just wild leaves and raw fruits,
doing daasohatojangama and linga
by serving jangama who comes to you
tired in body and mind is worship,
holy offering to Chandeswaralinga. / 1817

पीड़िति कर, नदि कर, दुःख देकर
हर कसी से माँग लाकर
और जंगम को कयि ऐसा कष्ट उठाकर कयि भोजन
लगि का नैवेद्य नहीं होता।
दैहकि श्रम से, मन के श्रम से आए

चर जंगम का स्वभाव समझकर
शांति से, संशयहीन हो जंगमलगि को
करना ही दासोह है।

हरी साग सब्जी ही सही ।

कायक से मलिं हो तो, वह लगिारूपति है।

चन्नबसवण्णपूर्यि चेदेश्वर लगि के नैवेद्य के लए वह अर्पति हुआ। / 1817

కందజేసి, కుందజేసి, బంధించి కనబడినవారిని బృతీమలాడి తెచ్చి

జంగమానికి చేశామనే కష్టవక్యాన్నం లింగానికి వైద్యంకాదు

తనుపు కరిగించి మనస్సు శ్శమించి వచ్చిన జంగముని అనుపు గ్రోంచి

ఎడంలేక సంశయంలేక జంగమలింగానికి

ದಾಸೋಪಂ ಚೇನ್ನದಿ ಕಾಯಕಂ

గుమ్మడికాయ అడవి ఆకుకూరైనా

కాయకంతో వచ్చింది లింగార్థితం

చన్నబసవన్ ప్రియ చందేశ్వర లింగానికి నెవేడ్సం చెల్లింది. / 1817

दमन, कंटाळन, त्रास देऊन,
 दसैल त्याच्याकडून मागून आणून,
 ते जंगमासाठी केले असे म्हटल्यास
 तो नैवेद्य लिंगास चालत नाही.
 देह झाजिवून, मन मोडून,
 जंगमाचा भाव ओळखून
 शांतपणे, निःसंशयपणे दासोह करणे
 ही खरी करयिशीलता.

काशीचा भोपळा कविरानातला पाला,
जर तो श्रमातून आलेला असेल,
तर तो लंगिरपुत्र होतो.

चेननबसवणणपरयि चंदेशवरलगिला नैवेदय पोचतो. / 1817

79

గురువాదడ్కూ కాయకదిందవే జీవన్మళ్ళి.

ಲಿಂಗಭಾದ್ಧೂ ಕಾಯಕದಿಂದವೇ ವೈಷ್ಯದ ಪೂಶೆ ಹರಿಪುದು.

ಗುರುವಾದಡ್ಗೂ ಚರಸೇವೆಯ ಮಾಡಬೇಕು.

ଲୀଠଗାନଙ୍କୁ ଖେଳିଲେଇ ପୂଜନ୍ତିରେକୁ

ಜಂಗಮವಾದಡ್ಲೂ ಚರಸೇವೆಯ ಮಾಡಬೇಕು
ಚನ್ನಬಸವಣಪ್ರಿಯ ಚಂದೇಶ್ವರಲೀಂಗದ ಅರಿವು. / 1820

Even for a guru
kaayaka gives liberation.
Even for linga
kaayaka removes the quality of being mere sign.
Even for jangama
kaayaka cuts the bond of pretension.
Even guru should serve the living beings.
Even linga should serve the living beings.
Even jangama should serve the living beings.
That is the knowledge of Channabasavannapriya Chandeswaralinga. /
1820

गुरु को भी कायक से ही जीवन्मुक्त है।
लगि को भी कायक से ही शलि-चहिन नष्ट होता है।
जंगम को भी कायक से ही वेष पाश नष्ट होता है।
गुरु को भी जंगम की सेवा करनी चाहए
लगि को भी जंगम सेवा करनी चाहए
जंगम को भी चर सेवा करनी चाहए।
यह चन्नबसवण्णप्रयि चंदेश्वर लगि का ज्ञान है। / 1820

ಗುರುಹೈನಾ ಕಾಯುಕಂಚೇತನೆ ಜೀವನ್ನುಕ್ಕಿ
ಲಿಂಗಮೈನಾ ಕಾಯುಕಂಚೇತನೆ ರಾತಿಗುರುತು ತೋಲಗೆದಿ
ಜಂಗಮಮೈನಾ ಕಾಯುಕಂ ಚೇತನೆ ವೇಷಂಯೊಕ್ಕ ಪೊಳಂ ತೆಗೆದಿ
ಗುರುಹೈನಾ ಜಂಗಮ ಸೇವ ಚೇಯಾಲಿ
ಲಿಂಗಮೈನಾ ಜಂಗಮ ಸೇವ ಚೇಯಾಲಿ
ಜಂಗಮಮೈನಾ ಜಂಗಮ ಸೇವ ಚೇಯಾಲಿ
ಚನ್ನಬಸವನ್ನ ಪ್ರಿಯ ಚಂದೇಶ್ವರಲೀಂಗ ಜ್ಞಾನಂ ಇದೆ! | / 1820

गुरु झाला तरी, कायकामुळेच जीवनमुक्ती.
शलिभाव काढल्यावरच लगिरूप येते.
जंगम झाला तरी, कायकानेच वेषपाशातून सुटका होते.

गुरू झाला तरी, जंगमसेवा करायलाच हवी.
लगिमय झाला तरी, जंगमसेवा करायलाच हवी.
जंगम झाला तरी, जंगमसेवा करायला हवी.
हीच चेन्नबसवण्णप्रयि चंदेश्वरलिंगाची जाणीव. / 1820

80

सतें आदृ कायकदिंद बंद द्यव्यदलै
चित्रु लिंगून्दवागदिरचेकु.
नैमुद कौलीयंदिन नित्रु नैमुदलै सौदिल्लदिरचेकु.
नैमुद कौलीय बिट्टु
हैमुदासें कालीन द्यव्यव हैदिददे
था माठुव सैव नष्टवयां.
निनूसेय वैषद पाशकु नैन हौगु.
ननगे नमु जंगमुद वृशाददागे
चंदेश्वरलैंगकु वृशावयां. / 1824

Mind should not be disturbed
by the wealth earned through true and pure kaayaka.
For the rightful wage one should work without fail.
If you desire for the wealth apart from the rightful wage
or desire for gold, you lose the merit of service you have done.
Let you go the noose of desire.
For me the happiness of jangama
is the very life of Chandeswaralinga. / 1824

सत्यशुद्ध कायक से मलि द्रव्य में
चतित्र चंचल हुए बनि रहना चाहए।
नयिमति मज़दूरी नतिय नयिम के अनुसार होना चाहए।
नयिमति मज़दूरी छोड़
संपत्ति की लालच में पड़कर पैसे जमा करने पर
अपनी सारी सेवा व्यरथ जाएगी, देखो
अपनी लालच के पाश में तुम ही बंधी हो जाओ।
मेरा जंगम प्रसाद करना ही
यही चन्नबसवण्णप्रयि चंदेश्वर लिंग का प्राण है। / 1824

सत्यशुद्ध कायक से विन द्यव्योलै

चित्तं चलींचकुंदा उंदालै
नियमपरमेन कुलिलो नित्यं नियमंलो तप्पुंदकुडदु
नियममेन कुलिनि वदिलि
हेमं प्रै आश्तो कामिंचि द्रव्यान्नी ग्रीष्मे
तानु चेसै सैव नप्पमया
नी आशल वेष्ठाशानिकि नीवै वेश्व
नाकु मुन जंगमुनि पृष्ठादंलोने
चंदेश्वरलींगानिकि प्राणमया. / 1824

सत्यं शुद्धं कायकामुळे मळिलेल्या पैशाने
चतित् वचिलति होता कामा नये.
नेमून दलिलेल्या कामाचा, रोजच्या नेमात
गाजावाजा करू नये.
नेमून दलिले काम सोडून,
सोन्याच्या लोभाने पैसा घेतला तर,
आपण केलेली सेवा नष्ट होते.
तुझ्या आशा-वेष-पाशात तूच अडक.
मला आमच्या जंगमाचा प्रसादच
चंदेश्वरलग्निचा प्राण आहे. / 1824

81

बायौळगिद्दू रुचियनुगुळी नुंगलेके ?
केळ्णीनेंौळगिद्दू रूपनगलै नेंौळलुंठे ?
केंौळगिद्दू वस्तुव बिट्टु प्रिदियलुंठे ?
तेनेंौळगिद्दू घनव भीन्नूलिट्टूरस्वदै.
रेंकेळ्णूप्रिय नागिनाढावण्णनिंद बुद्यशीती लेंौकवेलू. / 1841

Taste in the mouth-
can you spit and swallow it again?
Form in the eyes-
can you see anything separate from it?
Thing in the hand-
can you let go and hold it again?
Can you separate the Thing in you and search for it?
Rekannapriya Naaginatha
the whole world survived because of Basava. / 1841

मुँह में जो स्वाद है।
 उसे थूककर फरि नगिल पाएंगे क्या?
 आँखों में बसे रूप से
 वलिग होकर क्या उसे फरि देख पाएंगे?
 हाथ में जो वस्तु है उसे छोड़कर
 दुबारा उसे पकड़ पाएंगे?
 अपने में बसे घनमहमि को छोड़कर
 क्या दूसरा दूँढ़ पायेंगे ?
 रेकण्णप्रयि नागनाथि
 बसवण्णा से तर गया यह सारा लोक। / 1841

नौटीलोनु रुचिनि छमिल्लैसि मिंगनोना?
 क०टोनु रुपास्नि एद०चेसि चाढगलमा?
 चैतीलोनि वस्तुपुनु वदिलि पट्टुकोगलमा?
 तनलोनि घुनास्नि भिन्न०गा ऐष्टी चाप्त्रोरा?
 रेक्ष्मि श्रीय नागिनाथा
 बन्धुनि वल्ल ब्रुतिकाय शं लोडालन्नि। / 1841

तोंडातली चव थुकून ती परत गळिता येते काय ?
 डोळ्यातले रूप वेगळे करून बघता येते काय ?
 हातातली वस्तू टाकून पुन्हा घेता येईल काय ?
 आपल्यात असलेले परमतत्त्व
 वेगळे करून शोधता येईल काय ?
 रेकण्णप्रयि नागनाथा,
 हे जग टकिनू राहलि, ते बसवण्णामुळे। / 1841

82

वैद वीप्यर चौर्द, शास्त्र, संतेय व्याडु.
 पूराण पूर्णदर गौप्ति, आगम अनुशद नुदि.
 तेक्ष व्याकरण केवित्तु पूर्णदि.
 इतिवरंगद मैले लिंगविलूद भाष्टे.
 इदु शारण, तेनेलूजगनरिद
 अनुभावियांद घनविलैंद, कलिदेव। / 1896

The Vedas are teachings of Brahmins.

<https://lingayatreligion.com/>

Page 96 of 120

Shaastras are words of marketplace.
Puraanas are gatherings of ruffians.
Agama is untrue word.
Logic, grammar and poetry are
languages of those who do not have linga on their body.
Thats why there is no one greater than
the spiritually experienced who knows himself, Kalideva. / 1896

वेद ब्राह्मणों का उपदेश है।
शास्त्र हाट की बात है।
पुराण उपद्रवयों की गोष्टी है,
आगम झूठे शब्द है,
तर्क, व्याकरण, कवतिव प्रौढ़ता
ऐसे लोगों के अंग पर लगि वहीन भाषा है।
इसलाए
अपने को जाने अनुभावी से बड़े महात्मा
नहीं है, कहते हैं कलदिव । / 1896

वेद०, विष्णुल बौद्ध
राष्ट्र०, स०त्तल० स०दृढि
पुराण०, तु०चरुल गौणैरु
आगम०, अनु०त्तरु मा०^०
तर्क० व्याकरण०, कवित्य० प्रौढ़ि
श्ला० वीरि अ०गम्मु मीद ली०गम्मुलै० भा०
क० क०रण०गा०
तन्मू छा०नै०रिगिन अ०म्भा०विकन्ना० म॒न्मू लै०दन्ना०लु
कलिदेवुलु! / 1896

वेद हे ब्राह्मणांचे उपदेश,
शास्त्रे महणजे बाजारातल्या गप्पा,
पुराणे महणजे पुंडांच्या चर्चा,
आगम महणजे खोटे बोलणे,
तर्क, व्याकरण महणजे कवतिव मरिवणे.
अशा लोकांच्या बोलण्यात लगि अनुभूती नसते.

महणून, असे लोक अंतरंग ओळखलेल्या
अनुभावीपेक्षा श्रेष्ठ नाहीत,
असे कलदिव महणाला. / 1896

83

ಹುಟ್ಟಿದ ಕಲ್ಲಿಗೆ, ನೆಟ್ಟ ಪ್ರತಿಷ್ಟಿಗೆ
ಕಟ್ಟಿದ ಲಿಂಗವಡಿಯಾಗಿ ಬೀಳುವ
ಲೊಟ್ಟುಗುಡಿಹಿಗಳನೇನೆಂಬೆನಯಾ. ಕಲಿದೇವರದೇವ. / 1899

What can I call them
who touch the ground with their linga
before a stone born on earth
or a linga installed, Kalidevaradeva? / 1899

स्वयंभू लगि को, स्थापति लगि को
इष्टलगि झुके ऐसा साष्टांग नमस्कार करते हुए
मन्दरि जाने वाले झूठे मानव को मैं क्या कहूँ
कलदिवर देव? / 1899

స్వయంభూలింగానికి ప్రతిష్టిత శిల్పాలకు
కట్టిన లింగం క్రింద వాలెట్లు సాగిలపడే
పైన పటారం లోన లొటారుల నేమందునయ్యా? కలిదేవర దేవా! / 1899

स्वयंभू लगिला आण स्थापति लगिला,
गळ्यात लगि बांधलेल्याने नमस्कार केला.
असलया मरखपणाला काय महणावे, कलदिवदेवा. / 1899

84

ಕರಸ್ತುಲದ ಲಿಂಗವ ಬಿಟ್ಟು,
ಧರೆಯ ಮೇಲಣ ಪ್ರತುಮೇಗೆರಗುವ
ನರಕಿ ನಾಯಿಗಳೇನೇನೆಂಬೆನಯಾಗ್ಯ,
ಪರಮಪಂಚಾಕ್ಷರಮೂರ್ತಿ ಶಾಂತಮಲ್ಲಿಕಾಜುಂನಾ. / 1901

Madivaala Maachidevana Samayaacharada Mallikaakjuna

What can I call those people of hell
who give up the linga on their palms

and bow to the idols on the earth
Paramapanchakshramurthy Shaantamallikaarjuna? / 1901

ਮਡੁਵਿਾਲ ਮਾਚਦਿਵਨ ਸਮਯਾਚਾਰਦ ਮਲ੍ਲਕਿਆਰਜੁਨ

करतल के लगि को छोड़कर
धरती पर स्थिति मूरति को नमन करने वाले
नरक के कुत्तों को मैं क्या कहूँ।
परमपंचाक्षर मूरति शांत मल्ल किए जून। / 1901

మడివాలు మాచిదేవుని సమయాచారపు మల్లికార్జునుడు

కరస్తలంలోని లింగాన్ని వదలి
ధరలోని ప్రతిమలకు ఒరిగే
నరకపు కుక్కల నేమందునయ్యా
పరమ పంచాక్షరమూర్తి శాంత మలీకార్ణునా. / 1901

मडविळ माचदिवाचया समयाचाराचा मल्लकिरजुन

करस्थळीचे लगि सोडून
पृथ्वीवरील मूरतीची पूजा करणारा
नरकवासी, पातकी आहे असे महणेन,
परमपंचाकृषरमूरती शांतमल्लकिरजुना. / 1901

85

ಸತ್ಯಶಾಸ್ತ್ರಕಾರು ಮಾಡಿ ತಂದು,
ವಂಚನೆಯಲ್ಲದೆ ಪ್ರಪಂಚಳಿದು,
ನಿಚ್ಚಿಂಗಮಕ್ಕೆ ದಾಸೋಹವ ಮಾಡುವ
ಸದ್ಗುರು ಹೃದಯದೊಳಗೆ ಅಚ್ಚೊತ್ತಿದಂತಿಷ್ಟು
ಕಾಮದೂರು ಧೂಳೇಶ್ವರ. / 1938

If one earns by pure and truthful kaayaka,
remains without deceit, losing the world
and offers daasoha to a true jangama,
in the heart of such a virtuous devotee
Kaamadhuma Dhuleshwara

remains like an imprint. / 1938

सत्यशुद्ध 'कायक' से कमाकर,
धोखाघड़ी के बनि, लौककि भाव मटिकर
प्रतदिनि जंगम 'दासोह' करानेवाले,
सद्भक्त के हृदय में स्थरि रहता है,
हमारा कामधूम धूळेश्वर। / 1938

సత్య శుద్ధ కాయకమును చేసి తెచ్చి
వంచన లేక ప్రపంచమును మరచి
నిత్యజంగమ దాసోహమును చేయు
సద్భుక్తుని హృదయంలో అచ్ఛొత్తిసట్లున్నాడు
కామ ధూమ ధూఛేష్వరుడు! / 1938

सत्याच्या मार्गाने कायक करून,
फसवणूक न करता प्रपंच पार करून,
खच्या जंगमाला दासोह करणाच्या
सद्भक्ताच्या हृदयात मुद्रा उमटवल्यासारखे राहतो,
कामधूम धूळेश्वर, / 1938

86

కెల్లు ముణ్ణు మురదల్లీ దేవనీద్వాహనెందు
ఎల్లీయూ తొళ్లుత్తీఫ్ అణ్ణగళ్లు కేళిరో.
అదనల్లలీట్టు బల్లభనద కురుహల్లుదే, సోల్లీ[ఠ]గతీతననరియ
మనదిరవెల్లిహుదో అవనల్లిహ, నిఃకళంక మల్లికాజునా. / 1981

O brothers
who in your anxiety think
god resides in rocks and stones and trees
listen;
the signs are mere tokens
placed here and there by the mere intelligent ones.
He is beyond words.
Where the heart is
there he is, Nikhalanka Mallikaarjund. / 1981

पत्थर मटिटी काष्ठ में भगवान् है समझकर

दर-दर भटकनेवाले भैया सुनो,
वह इधर-उधर स्थापति प्रतिष्ठा का संकेत है,
जो शब्दातीत है उसे समझो।

वह मनाश्रति जहाँ है वहाँ रहेगा,
नःकिलंक मल्लकिर्जुन। / 1981

रातिलौ मुष्टीलौ चेटुलौ देवुशुन्नारनी
एकुदेकुदौ यातन पदै अनुलारा विनंदप्पौ
अवन्नी अकुकुद वृंचिन घुनतकु गुरुछेकानी
अतदु माटल कत्तितुदयां
मुनसेकुद वृंचिमूंदौ अकुदै अतनि वृनिकी
निःकछ०क मुलीकार्जुना। / 1981

दगडात, मातीत अन् झाडात देव आहे असे समजून
मन मानेल तसे भटकणाच्या भावांनो ऐका,
ते फक्त मोठेपणाचे लक्षण.
पण, तो शब्दापलीकडे असतो हे ओळखा.
मनाचे ठकिण जेथे, तेथे तो असतो,
नःकिलंक मल्लकिर्जुना। / 1981

87

आव कायकेवादेडू सूक्कायकेव मादि
गुरु लींग जंगमद घुंदिट्टु,
भक्तुद कार्दैनि, लीकुद कैकैलोंठु
वायदि बंददे नरजु, बैने बंददे भरलु,
जीव हौंददे सायी, इदक्का देवर हूंगैके,
भावु लद्दय सौम्या ? / 2025

Laddeya Somayya

Whatever be the kaayaka, doing one's kaayaka,
presenting everything to guru, linga and jangama,
receiving whatever remains and wishing well-
suffer if you are sick,
howl if you are in pain,
die if death comes.

Why do you need a god for this Laddeya Soma? / 2025

लद्देय सोमय्या

जो भी कायक हो, अपने योग्य कायक करके
गुरु लगि जंगम को अरपतिकर
जो बचे उसे स्वीकार करो,
व्याधिगिरस्त हो तो, कराहो, बीमार पड़े तो चीखो
प्राण गए तो मरो, इसके लाए ईश्वर की मुहताज क्यों ?
भले! लद्देय सोमा ! / 2025

लद्दे लोमय्य

॥ कायकमूना नीवे चेसी,
गुरुलींग जंगम्मुल मुूळूळूळू
समर्पींचि दयत्ते विरींचि स्वीकरिंचि,
तेगुलु वस्ते प्रागुलु वेदी चेस्ते रगुलु
जीवंप्रेषे चारु, दीनिक०७ देवुदी दाक्षिण्यमौंदुकु
बापुरे लद्दे लोमेश्वरा. / 2025

लद्देय सोमय्या

कायक कोणतेही असले तरी, स्वतःचे कायक करून,
गुरु लगि, जंगम यांच्यासमोर अर्पावे,
त्यांना तृप्त करून, उरलेले घ्यावे.
व्याधी झाली असता कण्हावे, रोग झाला असता कचिळावे,
जीव गेला तर मरावे, यासाठी देवाची भीड कशाला,
भले रे भले लद्देय सोमा ? / 2025

88

त्रिघारपेंदरियेन्यां, लगूलिलगूपेंदरियेन्यां.
झदनरिभु हृदिनारु वार, हृदिनेंटु कुलवेंदेंबरु.
नालिदनरियेव्यां, झरुज्जूळूळू वार, हृगलैळूळू वार.
भवियेंूळू खुल, भक्तुनेंूळू खुल, नावु बलुळू झुंदु ताने,
बसवप्रीय कूडलचेन्नूसंगमदेवा. / 2047

I do not know the date or the day
 I do not know the auspicious or the inauspicious moment.
 knowing these, they talk of seven days and eighteen castes.
 We do not know these.
 We treat one night as a week and one day as another week.
 the night as a day, light as a day
 bhavi as one caste
 bhakta as one caste.
 We know only this
 Basavapriya Koodalachennasangamadva. / 2047

तथि-विवार मैं नहीं जानता, लग्न-वलिग्न मैं नहीं जानता,
 इसे जानकर सात वार, अठारह कुल हैं, कहते हैं।
 हम इसे नहीं जानते हैं,
 रात, एक वार, दिन एक वार,
 भवएक कुल है, भक्त एक कुल है,
 हम इतना ही जानते हैं,
 बसवप्रयि कूड़लचेन्नसंगमदेव। / 2047

तिथि वारि ऎट्टा तेलियनय्या - शुभलग्न, दुर्लग्नलन्नपी
 तेलियनय्या
 दिन्नेरिगि वारालु पद्देनिमिदि कुलाल०टारु
 नेनिवस्सी तीयनय्या
 रैम्येकु वार० पगलोकु वार०
 भविदोक ऊरिं भक्तुदेहोक कुल०
 माकु तेलिसिंदि इ०त्तेकदा!
 बसवप्रयि कुड़लचेन्नसंगमदेव। / 2047

तथी, वार महणजे काय ते माहीत नाही.
 लग्न घटकिं महणजे काय ते माहीत नाही.
 आठवड्याचे सात दविस, अठरा जाती असे महणतात,
 हे आम्हाला माहीत नाही. रात्र एक वार,
 दविस एक वार. भर्वीची एक जात, भक्तांची एक जात.
 आम्हांला हेच माहीत, बसवप्रयि कूड़लचेन्नसंगमदेवा। / 2047

ಜಗದಗಲ ಮುಗಿಲಗಲ
 ಪಾದ ಪಾತಾಳದಿಂದತ್ತತ್ತ
 ಮಸುಟು ಬೃಹಾಂಡದಿಂದತ್ತತ್ತ.
 ವಿಶ್ವ ಬೃಹಾಂಡವನು,
 ತನ್ನ ಕುಕ್ಕಿಯೊಳ್ಳು ನಿಕ್ಕೇಪವ ಮಾಡಿಕೊಂಡಿಪ್ಪ ದೇವನೀಗ ಎನ್ನದೇವ.
 ಆ ದೇವನೋಳಗೆ ನಾನಡಕ, ನನೋಳಗೆ ಆ ದೇವನಡಕ.
 ಇಂತಪ್ಪ ದೇವನ ನಂಬಿ, ನಾ ಕೆಟ್ಟು ಬಟ್ಟಬಿಯಲಾದೆ.
 ಈ ದೇವನರಿಯದೆ ಜಗವೆಲ್ಲ ಕಲ್ಲದೇವರು, ಮಣಿದೇವರು,
 ಮರದೇವರು ಎಂದು ಇವನಾರಾಧಿಸಿ, ಕೆಟ್ಟರಲ್ಲಿ.
 ಸ್ವರ್ಗ ಮತ್ತ್ಯ ಪಾತಾಳದವರಲ್ಲರು
 ಎನ್ನ ದೇವನನರದು ಅಚ್ಚಿಸಲ್ಲಿಲ್ಲ, ಪ್ರಾಜಿಸಲ್ಲಿಲ್ಲ, ಭಾವಿಸಲ್ಲಿಲ್ಲ.
 ಇದು ಕಾರಣ, ಆವ ಲೋಕದವರಾದರೂ ಆಗಲಿ,
 ಎನ್ನ ದೇವನನರಿದರೆ, ಭವವಿಲ್ಲ ಬಂಧನವಿಲ್ಲ.
 ನರೆ ನಂಬಿರೆ, ನಮ್ಮ ಬಸವಪ್ಪಿಯ ಕೂಡಲಚನ್ನಬಸವಣಿನ. / 2147

Wide as the world, vast as the sky
 feet beyond the bottom of the world
 crown beyond the sky
 the god who hides the universe
 in his belly is my lord.
 I am within that god, that god is within me.
 Believing such a god, I lost and merged in the nothingness.
 Unaware of this god
 all those from heaven, earth and the netherworlds
 worship the stone as god, clay as god and tree as god.
 But not knowing my god, they do not worship him
 pray to him, contemplate on him.
 Men to whatever world they belong
 if they know my god
 they lose worldliness, limitation.
 If they trust then they become
 our Basavapriya Koodala Chennabasavanna. / 2147

जगत्-सा वशिल, आकाश-सा वशिल,
 पाद पाताल से परे ।
 मुकुट ब्रह्मांड से भी परे,
 वशिव ब्रह्मांड को, अपने पेट में नक्षेप कयि हुए देव

अब अपना देव है।

उस देव में मैं समा गया हूँ मुझमें वह देव समा गया है।

ऐसे देव पर वशिवास करके, अहं खोकर शून्य हुआ।

ऐसे देव को जाने बनि

सारा जग पत्थर का देव, मटिटी का देव, पेड़ का देव

कहते हुए स्वरग, मरत्य, पाताल वाले इनकी पूजा करते हुए भ्रष्ट हुए

मेरे देव को समझकर इन्होंने पूजा नहीं की, अर्चना नहीं की,

उसकी भावना नहीं की,

इसलिए कसी भी लोक वाले क्यों न हो

मेरे देव को जान ले तो भव भी नहीं, बंधन भी नहीं।

दृढ़ वशिवास करो, हमारे बसवप्रयि कूड़ल चेन्नबसवण्णा में। / 2147

लौक विन्दुरम्म, निंगी विन्दुरम्म

प्रादम्म श्रावम्म नुंदि अछूछू

मुकुलं ब्रह्मूंदम्म नुंदि अछूछू

विश्व ब्रह्मूंदास्मि तन कदुपुन दाचुकोनियुन्न

देवुदिप्पुदु ना द्वैप०.

अ देवुनिलो नेनु दारी, नालो अ देवुदु दारिनुनाम्म

इष्टी देवुनि नम्मु "नेनु" चेदि मुक्तुदनयासु.

ऋ देवुनि एरुगक

जगमूंता राति द्वैवालु, मुष्टी द्वैवालु, कोय्य द्वैवालनि

पीचीनाराधिंचि, चेडीनारे

स्वर्ग मुर्त्यु श्रावम्म वारंदर्गा

ना देवुदि नेरुरि अर्चिंचलेदु,

पुराजिंचलेदु, भाविंचलेदु

इदि कारणम्म, ए लौकम्म वारैना कानि,

ना देवुदिनेरिरिते

भयम्म लेदु, बंधनम्म लेदु

नेर नम्मुते, मन बनप्रीय कुडल चेन्नबनवन्नु। / 2147

जगाएवढा अन् आकाशाएवढा रुंद,

चरण पाताळाच्याही पलीकडे,
मुकुट ब्रह्मांडाच्याही पलीकडे,
वशिव आणब्रह्मांड हे आपल्या
कुशीत सामावून घेतलेला देव हा माझा देव.
त्या देवाच्या ठकिणी मी सामावलो.
माझ्या ठकिणी तो देव सामावला.
अशा देवावर वसिंबून मी अहंकार जाळला, शून्याकार झालो.
या देवाला न ओळखताच,
स्वरग, मृत्युलोक आणि पाताळातील सारे
हा दगडाचा देव, मातीचा देव,
हा लाकडाचा देव, अशी त्याची पूजा करून बघिडले.
माझ्या देवाला ओळखून पूजा केली नाही, भक्ती केली नाही.
त्यामुळे, तो कुठल्याही जगाचा असू दे,
माझ्या देवाला ओळखले तर, भव नाही, बंधन नाही.
पूरणपणे वशिवास ठेवलात तर,
आमचा बसवप्रयि कूडल चेन्नबसवण्णा. / 2147

Concept of GOD in Lingayat

Who is GOD? How is GOD?

90

ಕೇಂದ್ರ ಸೂತ್ರದ ನೂಲಗೂಡಮಾಡಿ ಸುತ್ತಿಪ್ರಂತೆ
ಸೂತ್ರಕ್ಕೆ ನೂಲನೆಲ್ಲಿಂದ ತಂದಿತ್ತುಯಾಗಿ
ರಾಟೆಯಿಲ್ಲ, ಅದಕ್ಕೆ ಹಂಚಿ ಮುನ್ನವೆ ಇಲ್ಲ, ನೂತನರಾರೋ
ತನ್ನೊಡಲ ನೂಲ ತೆಗೆದು ಪಸರಿಸಿ, ಅದರೊಳು ಪ್ರೀತಿಯಿಂದೊಲಿದಾದಿ,
ತುದಿಯಲ್ಲಿ ತನ್ನೊಳಿಗಾದ ಮಡಗಿಕೊಂಡಿಪ್ಪಂತೆ,
ತನ್ನಿಂದಾದ ಜಗವ ತನ್ನೊಳಿಗೃಹಿಸಿಕೊಳಿಬಲ್ಲ
ನಮ್ಮ ಕೂಡಲಸಂಗಮದೇವರು. / 160

The spider that has wound
from the cords a nest of threads,
from where did it bring the threads?
There is no spinning wheel,
no cotton ball first of all,
and who spun the threads?
Drawing out the thread from its body
spreading it about, swinging in it in love
in the end concealing it within itself, is the spider.
Likewise
our Koodalasangamadeva
can draw it into himself
the world that he has caused. / 160

मकड़ी सूत्र से जाला बुनने की भाँती
सूत्र के लए धागा कहाँ से लायी?
चरखा नहीं उसके लए रूझ नहीं, कसिने सूत्र काता?
अपने तन से सूत नकिल कर फैलाता है,
उसमें बढे प्यार से चल फरि कर,
अंग में अपने में समेटकर रखने की तरह,
अपने से नरिमति इस जग को अपने में
समेट लेते हैं हमारे कूडलसंगमदेव। / 160

ಕೀಟಕಂ ಪಟ್ಟುದಾರಾಲ ಗೂಡು ಚೆನ್ನುಕೊನಿ ಚುಟ್ಟಿನಟ್ಟು
ದಾರಾನಿಕಿ ನೂಲೆಡನುಂಡಿ ತೆಚ್ಚಿಂದಯ್ಯಾಗಿ

రాట్పుంలేదు, దానికి దూడి మొదటే లేదు నేసిన వారెవరో
 తనదేహపు నూలు తీసి ప్రసరింప జేసి
 అందులో నానందంగా ఆటలాడి
 చివరికి తనలోనే దాన్ని దాచుకొన్నట్లు
 తనవల్ల వైన జగతిని తనలోనే చేర్చుకోగలడు
 మా కూడల సంగమదేవుడు. / 160

रेशमी कडि आपल्या धाग्यानेच कोश बांधी,
 पर कोशास्तव धागा कोठून आणी ?
 चरखा नसे, पेळू मुळी नसे, वणिले कसे ?
 आपुल्या देहातुनी धागा काढुनी पसरे,
 त्यामध्ये प्रेमाने खेळ करी,
 परटिकास धागा राखून ठेवल्यागत,
 आपल्याकडून नरिमलिले जग आपल्यातच
 समावषिट करू शके, आमचा कुडलसंगमदेव. / 160

91

ತಾಯಿ-ತಂದೆಯೀಲ್ಲದ ಕಂದಾ,
ನಿನಗೆ ನೀನೆ ಹುಟ್ಟಿ ಬೆಳೆದೆಯಲ್ಲಾ !
ನಿನ್ನ ಪರಿಣಾಮವೇ ನಿನಗೆ ಪ್ರಾಣತ್ವಪ್ರಸ್ತಿಯಾಗಿದೆಯಲ್ಲಾ !
ಭೇದಕರಿಗೆ ಅಭೇದ್ಯನಾಗಿ ನಿನ್ನ ನೀನೆ ಬೆಳೆಗುತ್ತಿದೆಯಲ್ಲಾ !
ನಿನ್ನ ಚರಿತ್ರೆ ನಿನಗೆ ಸಹಜ ಗುಹ್ಯೇಶ್ವರಾ. / 536

O child without father or mother,
you were born and bred by yourself!
Your contentment
has become the contentment of your prasanna.
To the penetrators you are impenetrable.
You shine in your glory!
Your nature is natural to you Guheshwara. / 536

हे माता-पति वहीन बेटे
तुम स्वयं जन्म लेकर हुए स्वयं बड़े।
तेरा परणिम ही तुम्हें प्राणतृप्त है न
भेद करनेवालों के लाए अभेद्य होकर

तुम स्वयं प्रकाशमान हो।
तुम्हारा चरतिर, तुम्हारे लाए सहज है, गुहेश्वर। / 536

तलीदंदूलु लैनि कनां
नीकु नीवे पुण्ये प्रिणिवि कदा
नी परिणाममें नीकु प्रेणात्प्रिंगा छंदि कदा!
बैदकुलकु अभैद्युद्दै निस्यु नीवे वेलुगुमनावु कदा!
नी चरित्तु नीकु न्हाजम्मु गुप्त्याश्वरा /536

जनक-जननी नसलेला तू चरिजीव,
तुझा तूच जन्माला येऊन वाढलास ना रे !
तुझी संतृप्तीच तुला प्राणतृप्ती होत आहे ना रे !
भेदू पाहणा-यांना अभेद्य होऊन,
तुझा तूच स्वयंप्रकाशति आहेस ना रे !
तुझे चरतिर तुजसाठी सहज रे, गुहेश्वरा. / 536

92
मुरन्नैजग्ज घञ्चे घल०गज्ज, मुरक्कालवशदल्लू त्तैरुव०ते,
हरन्नैजग्ज घञ्चुत्तैस्फूभाव०गज्ज, हरभावदिच्छेगै त्तैरुववृ.
लैलैयाददै उमापत्ति, लैलै त्तेप्पैददै स्फूय०भु गुहैश्वरा./ 587

As the leaves and flowers within the tree
show with the passage of time
the true nature of Shiva
shows itself as per the wish of Shiva.
If it is play, it is Umapati;
if the play stops, it is the Svayambhu, Guheshwara. / 587

पेड़ के अंदर के पत्र फल
ऋतु के अधीन होकर होंगे प्रकट।
वैसे ही हर के अंदर के प्रकृति-स्वभाव
हर भाव की इच्छा के अनुरूप होंगे प्रकट,
लीला होने पर उमापत्ति
लीला चूकने पर स्वयंभु गुहेश्वर। / 587

मानुलैनि आकुला पळ्ळु
कुमानुगुणांगा कनुपींचिन्त्युगा
हारुनीलैपलि पृकृति स्वधावालु
हारुनि भावेच्छैत्तो कानुपींचु कौंठाय
लील येउत्तेनु ज्ञमापति
लील मानिते स्वयुंभुवु गुहेश्वरा. /587

वृक्षाच्या अंतरीची पाने-फुले
यथाकाळी प्रकट झाल्यापरी,
शविंतर्गत प्रकृतसिवभावादी
शविभावाच्या इच्छेनुसार प्रकट होती.
लीलारत असता उमापती,
लीलारहति असता स्वयंभू गुहेश्वरा. / 587

93

नेलद मुर्दय नीढानद०ते, मुगिल मुर्दयलडगिद एंजिन०ते,
बयल मुर्दयलडगिद मुरीजन०ते (मुरीजिय०ते?)
कैंगळ मुर्दयलडगिद बैंगिन०ते-गुहेश्वरा नीमु नीलव्व! / 596

Like
the lightning behind the cloud
the mirage behind the nothingness,
the silence behind the sound
the light behind the eyes
such is your state Guheshwara. / 596

मेघों की ओट की बजिली जैसे
नरिवात की ओट की मरीचकिं जैसे
शब्द की ओट के नशिब्द जैसे
आँखों की ओट की रोशनी जैसे
गुहेश्वर, है आपका स्वरूप। / 596

मुब्बुल माटुन मेरपुला
बयलु माटुन ऎ०दमाविला
ज्बूम्मु माटुन निश्च्बूम्मुला

కన్నల మాటున వెలుగులా

గుహేశ్వరా మీ తీరు. /596

మెఘాంఆడచ్యా దామనీపరి,
అవకాశాత దడల్యా మృగజళాపరి,
శబ్దాఆడచ్యా నిఃశబ్దాపరి,
నెత్రాంఆడచ్యా ప్రకాశాపరి,
గుహేశవరా, తవ నజి స్థతి. / 596

94

తాను దండుమండలక్షే హోదహసేందడే
నాను సుమృనిహనల్లదే,
తానెన్న క్షేయోళగిద్యు తానెన్న మనదోళగిద్యు
ఎన్న కొడదిద్దుడే నానెంతు సృరిసుపేనవాప్ ?
నెనహంబ కుంటిణి చెన్నమల్లికాజుఫనన నెరహదిద్దుడే నానేవే సఖియే
? /1191

For his fun, he created the entire world.
For his fun, he encircled it with the universe.
For his fun, he turned it around in endless woes.
When Shiva known as my Chennamallikaarjuna
had had enough of this game
himself will tear up the bond of illusion. / 1191

अपने वनिद के लाए स्वयं सृजन कया सारा जगत
अपने वनिद के लाए स्वयं उसमें बाँध दी सारी लौककिता
अपने वनिद के लाए स्वयं घुमा दया समस्त भवलोगों में
यों मेरे चेन्नमल्लकिरजुन रूपी परशवि
अपने जगद्वलिस में संतृप्त होने पर
स्वयं अपना माया पाश तोड़ डालेगा। / 1191

తన వినోదానికై తానే సృజించెను సకల జగము
తన వినోదానికై తానే దానికి కట్టబెట్టెను సకల ప్రపంచము
తన వినోదానికై తానే త్రిప్పెను సకల భవ దుఃఖములందున
ఇట్లు నా చెన్నమల్లికార్జునుడను పరశిపుడు
తన జగన్నాటకము చాలైన పిమ్ముట

తానె తెంచి వేయును దాని మాయాపాశము. / 1191

आपणचा आपुल्या वनिदारथ
 रचलै सकल जगत.
 आपणचा आपुल्या वनिदारथ
 वेढलिं त्यास सकल प्रपंच.
 आपणच आपुल्या वनिदारथ
 फरिवलै अनंत भवदुखात.
 ऐसा मम चेन्नमल्लकिरजुन नामे परशवि
 पुरे वाटता जगवलिस,
 आपणचा तोडी मायापाश. / 1191

95

ಪಚೆಯ ನೆಲೆಗಟ್ಟು, ಕನಕದ ತೋರಣ, ವಜುದ ಕಂಬ,
ಪವಳಿದ ಚಪ್ಪರವಿಕ್ಕ, ಮುತ್ತಮಾಣಿಕದ ಮೇಲುಕಟ್ಟು ಕಟ್ಟಿ,
ಮದುವೆಯ ಮಾಡಿದರು, ಎಮ್ಮವರೆನ್ನ ಮದುವೆಯ ಮಾಡಿದರು.
ಚೆನ್ನಮಲ್ಲಿಕಾಜುಫನನೆಂಬ ಗಂಡಂಗನ್ನ ಮದುವೆಯಮಾಡಿದರು / 1199

Like the treasure hidden in the earth,
the taste hidden in the fruit,
the gold hidden in the stone,
the oil hidden in the seed,
the fire hidden in the tree,
the Brabma hidden in feeling,
O Chennamallikaarjuna
your be-ing is hard to be perceived. / 1199

भूमि की ओट की नधिके जैसे
फल की ओट के स्वाद जैसे
शलि की ओट का सोना जैसे
तलि की ओट के तेल जैसे
काष्ठ की ओट की ज्वाला जैसे
भाव की ओट में ब्रह्मरूप में स्थिति
चेननमललकिरजुन की स्थिति
आएगी नहीं समझ में। / 1199

ನೇಲದಾರಿನ ನಿರ್ದಾಸಂಲಾ

ವಂಡನ ದಾರಿನ ಚವಿಲಾ
ರಾತ್ಮಿನ ದಾರಿನ ಪುತ್ತಡಿಲಾ
ನುವ್ವುಲ್ಲೋ ದಾರಿನ ನೂನೆಲಾ
ಮಾನುಲದಾರಿನ ತೇಜಂಲಾ
ಭಾವಮುನದಾರಿ ಬ್ರಹ್ಮಾಂಡೈ ಪುನ್ನ
ಚನ್ನಮಲ್ಲಿಕಾಂಡುನುನಿ ನಿಲುವು ತೆಲಿಯಲೇಮು. / 1199

ಭೂಮಿತ ದಡಲ್ಯಾ ನಧಿನಾಪರಿ,
ತೈಸೆಚಿಫಳಾತೀಲ ರುಚಿಪರಿ,
ಅನ್ ಶಾಳಿತೀಲ ಸುವರ್ಣಾಪರಿ,
ತಳಿತ ಲಪಲ್ಯಾ ತೈಲಾಪರಿ,
ಆಣಕಿ ವೃಕ್ಷಾತೀಲ ಅಗ್ನಿಪರಿ,
ಬ್ರಹ್ಮ ಹೊಂಡ ಭಾವಾತ ಲಪಲೆಲ್ಯಾ
ಚನ್ನಮಲ್ಲಿಕಾರ್ಜುನಾಚೆ ನಜಿರೂಪ
ಕೋಣಾಸೀ ಜಾಣತಾ ನ ಯೆ ಸಹಜಿ. / 1199

96

ಸೆಂಟ್ಯಾನುಪ್ಪರಿಸಿ ಶೀವಲೀಂಗ ಕರಸ್ತಲಕ್ಕೆ ಬರಲು,
ಪ್ರಜ್ಞಲೀಸಿ ತೊಳ್ಳತೊಳ್ಳಗಿ ಬೆಳಗುತ್ತಿಹ ಕಾಂತಿಯೊಳ್ಳ
ಪ್ರಜ್ಞಲೀಸಿ, ದೃಷ್ಟಿನಟ್ಟು ಒಜ್ಞರಿಸಿ ಸುರಿವ ಅಶ್ವಜಲ
ಶೀವಸುಖ ಸಾರಾಯನಲ್ಲಿ ಸಜ್ಜನಸತ್ಯಿಯ ರತಿಯೊಡಗೂಡಿ ಲಜ್ಜಗೆಟ್ಟು
ನಿಮ್ಮ ನೆರೆದೆನು ಚೆನ್ನಮಲ್ಲಿಕಾಜುಂನಾ. / 1230

O mother!

I am in love with the one
who knows no death, no evil, no form.
I am in love with the one
who knows no place, no space, no beginning, no end
who is fearless and lovely.
I am in love with the one
who knows no fears nor the snares of this world
the Boundless One who knows no bounds.
More and more I am in love
with my husband
known by the name of Chennamallikaarjuna. / 1230

अजर अमर अरूप सलोने पर रीझ गई मैं,
स्थानवहीन, अंतहीन, अवकाशवद्विर, संकेतहीन
सलोने पर रीझ गयी मैं माई।

भवहीन, भयहीन, नरिभ्य सलोने पर रीझ गई मैं
सीमातीत नसिसीम पर रीझ गई मैं,
चेन्नमल्लकिरजुन रूपी पति पर
बार बार बलजिऊँगी, सुनो माई। / 1230

చావులేని, కీడులేని, రూపులేని, అందగాళ్ళి నేవలచాను
 ఎడంలేని, కడయులేని, తెరపులేని, గురుతులేని
 అందగాళ్ళి నేవలచాను అమ్ములారా ,
 భవములేని, భయములేని, నిర్భయుడందగాళ్ళి వలచాను నేను
 ఊరులేని, పేరులేని వానిని వలచాను నేను
 చెన్నమల్లికార్జునుడను మగని
 ఎక్కువ నేవలచాను అమ్ములారా! / 1230

अमर, अवनिशी अन् रूपरहति
सजणावर मी भाळ्ले गे आयांनो.
चनिहवहीन, ना समीप, ना दूर अशा अभनिन
सजणावर मी भाळ्ले गे आयांनो.
भवरहति, भयरहति ऐशा नरिभ्य
सजणावर मी भाळ्ले गे आयांनो.
सीमातीत नसिसीमावरी भाळ्ले मी.
चेन्नमललकिारजुन नामे पतीवरी
मी अत्र अित्रभाळ्ले गे आयांनो ! / 1230

 97
 ಅಡಲಿಯೋಳಗರಸುವದೆ ಸಿಡಿಗಂಟಿ ತಾನಲ್ಲ.
 ಮಡುಲಿನೋಳಗರಸುವದೆ ಮತ್ತೊಮಂಡೂಕನಲ್ಲ.
 ತಪಂಬಡುವದೆ ವೇಷಕ್ಕೆ ವೇಳೆಯಲ್ಲ.
 ಒಡಲ ದಂಡಿಸುವದೆ ಕೊಡುವ ಸಾಲಿಗನಲ್ಲ.
 ಅಷ್ಟಕನುವಿನೋಳಗೆ ಹುದುಗಿದ್ದ ಲಿಂಗವ
 ನಿಲುಕಿ ನೋಡಿಯೆ ಕಂಡನಂಬಿಗ ಚೌಡಯ್ಯ. / 1381

To search in the woods

he is not a bush;
 to search in the ponds
 he is not fish or frog;
 to do penance for him
 he is not to be owned by adapted roles;
 to search by punishing one's body
 he is not a lender.
 Linga hidden in eight bodies,
 Ambiga Chowdayya
 saw by reaching and touching it. / 1381

अरण्य में दूँढ़ने के लए वह काँटेदार काष्ट नहीं है,
 नदितालाब में दूँढ़ने के लए वह मछली मेंढक नहीं है,
 तपस्या करना चाहूँ तो वेशधारण करने से वह प्रसन्न न होता
 देह को दंडति करना चाहूँ तो वह प्रसन्न होकर देनेवाला नहीं
 अष्टतनु के अंतर्य में छपि लगि को
 साधना के द्वारा ही देखा अंबगि चौडय्या ने। / 1381

అడవిలో వెతికేటప్పుడు చెట్టు చేమలొను
 మదుగులో వెతికేటప్పుడు మత్స్యమందూకం కాదు
 తపస్సు చేసేటప్పుడు వేషానికి వలచేపాణ్ణి కాదు
 దేహాన్ని దండింపజేసుకొని వేడగా ఇచ్చే అప్పులవాడు కాదు
 అష్ట తనువుల్లో దారిన లింగాన్ని
 తొంగిచూసి కాంచాడు అంబగి చౌడయ్య. / 1381

जंगलात शोधावे तर तो देव, मोडलेले काटेरी झुळूप नव्हे.
 पाण्यात शोधावे तर तो मासा-बेडूक नव्हे.
 तप करावे तर वेषांतराला भुलणारा नव्हे.
 देहदंडन करून मागावे तर तो ऋणदाता नव्हे.
 अष्टतनूत दडलेल्या लगिस स्प्रश्न शोधून पाहलि
 महणे अंबगि चौडय्या. / 1381

98

असुरर मालेगळील, त्रिशूल ढमुरुगवील,
 बजूळकपालवील, भसृभूषणनल,
 वृषभवाहननल, शूलियरुग्जूळनीदूळनल.

ಎಸೆಗುವ ಸಂಸಾರದ ಕುರುಹಿಲ್ಲದಾಂತಗೆ
ಹೆಸೆರಾವುದಿಲ್ಲೆಂದನಂಬಿಗರ ಚೌಡಯ್ಯ. / 1387

No garlands of demons
no trident or drum
no skull of Brahma
not decorated with sacred ash
not the one on the ox
not the one with rishis;
for,
the one who has no worldly affairs, has no name-
said Ambiga Chowdayya. / 1387

असुरों की रुङ्ड मालाएँ नहीं है,
त्रशूल डमरू नहीं है,
ब्रह्म कपाल नहीं है,
भूतधारी नहीं है।
वृषभ वाहन नहीं है।
ऋषियों के साथ कभी नहीं रहा
इहलोक का चहिन भी जसिका नहीं।
उसका कोई नाम नहीं - कहा अंबगि चौडय्या ने। / 1387

ಅನುರ ಮಾಲು ಲೇಪು
ಶ್ರೀಷ್ವಾಲ ಡಮರುಕಂ ಲೇದು
ಬ್ರಹ್ಮಾ ಕಪಾಲಂ ಲೇದು
ಭಸ್ಮ ಭೂಷಣಂ ಲೇದು
ವೃಷಭ ವಾಹನಂ ಲೇದು
ಬುಷ್ಪಲ ವರ್ದ್ದ ಉಸ್ನವಾಡು ಕಾಡು
ಪೈಬಡಿನ ಸಂಸಾರಂ ಗುರ್ತು ಲೇದತನಿಕಿ
ವೀರೆದಿ ಲೇದು ಅನ್ನಾಡು ಅಂಬಿಗರ ಚೌಡಯ್ಯ. / 1387

ಗಳ್ಯಾತ ಅಸುರಮಾಳಾ ನಾಹಿ, ತ್ರಾಷ್ವಿಳ-ಡಮರೂ ನಾಹಿ,
ಬ್ರಹ್ಮಕಪಾಲ ನಾಹಿ, ಭಸ್ಮಲೆಪನ ನಾಹಿ,
ವೃಷಭವಾಹನ ನಾಹಿ, ಋಷಮಿನೀಚ್ಯಾ ಸಹವಾಸಾತ ಅಸಣಾರಾ ನಾಹಿ.

संसारसागरात फेकलेल्या संसारलक्षणवहिनींना
दुसरे कुठलेच नावही नाही म्हणे अंबगिर चौड्यांया / 1387

99

ತನು ಬತ್ತಲಿದ್ದರೇನೂ ಮನ ಶುಚಿಯಾಗದನ್ನಕ್ಕರ ?
 ಮಂಡ ಬೋಳಾದಡೇನೂ, ಭಾವ ಬಯಲಾಗದನ್ನಕ್ಕರ ?
 ಭಸ್ತುವ ಹೂಸಿದಡೇನೂ,
 ಕರಣಾದಿ ಗುಣಂಗಳನೊತ್ತಿ ಮೆಟ್ಟಿ ಸುಡದನ್ನಕ್ಕರ ?
 ಇಂತೀ ಆಶೇಯ ವೇಷದ ಭಾಷೆಗೆ,
 ಗುಹೇಶ್ವರಾ ನೀ ಸಾಕ್ಷಿಯಾಗಿ ಟೀ ಎಂಬೆನು./ 530

What if the body is bare, when the mind is not pure?
What if the head is shaved, when feeling has not disappeared?
What if one wears the sacred ash, when the sense qualities are not
burnt?
The words of such guises of desire I detest
and Guheshwara, you are the witness. / 530

तन नंगा रहने से क्या हुआ
 जबकि मिन ही शुद्ध न हो?
 सरि मूँडाने से क्या हुआ
 जबकि भाव ही लय न हो?
 भस्म लगाने से क्या हुआ
 जबकि इंद्रयि गुणों को जलाएँगे नहीं?
 इस प्रकार आशा व वेष के ढोंग पर
 गृहेश्वर तेरी कसम, दूतकारुँगा। / 530

తనువు బత్తలగా నుంటేనేమి శుచి కాకున్నంత వరకు
తల బోడైతేనేమి భావము బయలుకానంత వరకు
భస్మము పూసితే నేమి?
కరణాదుల గుణాల నొత్తి తొక్కి కాల్పనంత వరకు
ఇట్లాంటి ఆశల వేషపు భాషకు
గుహేశ్వరా నీవు సాక్షిగా థికొడతాను. /530

मन परशिद्ध होईतो, तनू नग्न असुनी काय ?
भाव नरिभाव होईतो, शरिमुंडन करनी काय ?

इंद्रयिवृत्ती नगिरहपूरवक भस्मसात करतो,
भस्मधारणा करुनी काय ?
वैराग्याच्या अशा सोंगाढोंगाला
गुहेश्वरा, तव साक्षीने 'छः' महणे मी. / 530

100

ಮಿಂದು ದೇವರ ಪ್ರಜಾಸಿಹನೆಂಬ ಸಂದೇಹಿ ಮಾನವಾ ನೀ ಕೇಳಾ,
ಮೀಯದ ಮೀನು ? ಮೀಯದ ಮೊಸಳೆ ?
ತಾ ಮಿಂದು, ತನ್ನ ಮೀಯದನ್ನುಕ್ಕರ
ಈ ಬಡಗಿನ ಮಾತ ಮೆಚ್ಚುವನೆ ನಮ್ಮ ಗುಹೆಶ್ವರ ? / 593

Listen O Man,
you, a doubter, think.
You have bathed and worshipped god.
Does the fish not bathe?
Does the crocodile not bathe?
If you bathe and your mind is not bathed
does our Guheshwara appreciate mere showy words? / 593

नहाकर की पूजा ईश्वर की
कहनेवाले संदेही मानव, सुनो तो,
क्या नहाएगी नहीं मछली?
क्या नहाएगा नहीं मगरमच्छ?
स्वयं नहाकर, जब तक नहाओगे नहीं अपने मन को तो
इस चमत्कार की बात को मानेगा क्या
हमारा ग्रुहेश्वर? / 593

స్వానించి దేవుని పూజింతుననే సందేహి మానవా వినరోరీ
స్వానించదా చేప? స్వానించదా మొసలి?
తాను స్వానించి తనమనసు శుచికానంత వరకు
ఈ మాయల మాటలు మెచ్చునా మా గుహేశ్వరుడు. /593

स्नान करून देवपूजा करतो म्हणणा-या
संदेही मानवा तू ऐक हो,
माशाला स्नान घडतेच ना ? मगरीला स्नान घडतेच ना ?
आपण स्नान केले तरी मन शुचिरिभूत नसता,
हा ढोऱ्यापुण आवडेल का आमच्या गहेशवराला ? / 593

101

ಸುತ್ತಿಸುತ್ತಿ ಬಂದಡಿಲ್ಲ, ಲಕ್ಷ್ಯ ಗಂಗೆಯ ಮಿಂದಡಿಲ್ಲ.
ತುಟ್ಟ ಶುದ್ಧಿಯ ಮೇರುಗಿರಿಯ ಮೆಟ್ಟೆ ಕೊಗಿದಡಿಲ್ಲ.
ನಿತ್ಯನೇಮದಿಂದ ತನುವ ಮುಟ್ಟೆಕೊಂಡಡಿಲ್ಲ.
ನಿಚ್ಚಕ್ಕಿನ ಗಮನವಂದಂದಿಗೆ;
ಅತ್ತಲಿತ್ತ ಹರಿವ ಮನವ ಚಿತ್ತದಲ್ಲಿ ನಿಲಿಸಬಲ್ಲಡೆ
ಬಚ್ಚಬರಿಯ ಬೆಳಗು ಗುಹೇಶ್ವರನೆಂಬ ಲಿಂಗವು. / 625

It is of no worth to go round and round.

It is of no worth to bathe a million times in Ganga.

It is of no worth to climb the high mountain and shout.

It is of no worth to touch the body with daily rituals.

If one can fix the mind that always moves firm
then, the linga called Guheshwara is sheer light itself. / 625

भटक-भटक कर आने से क्या हुआ?
लाख गंगा में नहाने से क्या हुआ ?
मेरु गरिकी चोटी पर होकर खड़े पुकारने से क्या हुआ ?
व्रत-नियमों से नति तन को दंडति करने से क्या हुआ?
जो मन करता नति सुमरिन, ध्यान
छलांग इत उत लगाते मन को
चतित में केंद्रति कर सके तो
गुहेश्वर लगि केवल शून्य का प्रकाश है। , / 625

ಮಷ್ಟಿ ಮಷ್ಟಿ ವಸ್ತೇ ಲೇದು ಲಕ್ಷಗಂಗಲ್ಲೋ ಮುನಿಗಿನ ಲೇದು
ಕೊಟ್ಟುಕೊನಲ ಮೇರುಗಿರಿನಕ್ಕಿ ಡಕಲಿಡಿನ ಲೇದು
ನಿತ್ಯ ನೇಮಮುತ್ತೋ ತನುವು ಶಾಕಿನಾ ಲೇದು
ನಿಷ್ಯಾನಿಕೆ ನಿತ್ಯಂ ತಲಚೇ ಮನಸುನು
ಅನಾಟೆ ಕಾನಾಟೆಕಿ ಅಟ್ಟಿಟ್ಟು ತಿರಿಗೆ ಮನಸುನು
ಚಿತ್ತಂಲ್ಲೋ ನಿಲುಪಗಲ್ಲಿತೆ ನಿರ್ಗುಲಮೈನ ವೆಲುಗು ಗುಹೇಶ್ವರಲಿಂಗಮು /625

ದूರदूರप्रयंತ क्षेत्रभ्रमंती करूನही नच लाभे.
गंगातीरथी लक्ष सनान करूनही नच लाभे.
मेरुगरीच्या शखिरावरून सादवूनही नच लाभे.

नतिय वरत-नेमांनी तनू शणिवूनही नच लाभे.
नतिय वषियस्मरणात रमणारे,
वषियांमागे कषणोक्षणी धावणारे,
चंचल मन चतितात स्थरि केल्यास,
गुहेश्वरलागि केवळ परमज्जानप्रकाश. / 625

* * * *